叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 高中历史研究方法(a Guide To Methods And Observation In History) 000001

2. 高中历史研究方法(a Guide To Methods And Observation In History) 000002

3. 高中历史研究方法(a Guide To Methods And Observation In History) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

高中历史研究方法(A Guide to Methods and Observation in History)

[ə; eɪ]	[gaɪd]	[tu:; tə]	['meθədz]	[ænd; ənd]	[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n]	[ɪn]	['hɪstri; 'hɪstəri]
A	**GUIDE**	**TO**	**METHODS**	**AND**	**OBSERVATION**	**IN**	**HISTORY**
一个	指导	到	方法	和	观察	在	历史

历史学方法与观察指南

['stʌdiz]	[ɪn]	[haɪ]	[sku:l]	[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n]
STUDIES	**IN**	**HIGH**	**SCHOOL**	**OBSERVATION**
研究	在	高的	学校	观察

高中观察研究

[baɪ]
By
经过

经过

['kælvɪn]	['oʊlɪn]	['deivis]
CALVIN	**OLIN**	**DAVIS**
加尔文	奥林	戴维斯

卡尔文·奥林·戴维斯

[ə'sɪstənt]	[prə'fesər]	[ʌv; əv]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]	[ʌv; əv]	['mɪʃɪgən]
Assistant	**Professor**	**of**	**Education**	**in**	**the**	**University**	**of**	**Michigan**
助手	教授	的	教育	在	这	大学	的	密歇根州

密歇根大学教育学助理教授

[rændˌrɑ:nt]	[mək'næˌli:]	&	['kʌmpəni]
RAND	**McNALLY**	**&**	**COMPANY**
兰德公司	麦克纳利	&	公司

兰德麦克纳利公司

[nu:]	[jɔ:k]	[ʃɪ'kɑ:goʊ]
NEW	**YORK**	**CHICAGO**
新的	约克	芝加哥

纽约 芝加哥

['kɑ:piraɪt]	,	-	,
Copyright	**,**	**1914**	**,**
版权	,	-	,

版权所有，1914年

[baɪ]	[rændˌrɑ:nt]	,	[mək'næˌli:]	&	['kʌmpəni]
By	**Rand**	**,**	**McNally**	**&**	**Company**
经过	兰德	,	麦克纳利	&	公司

兰德·麦克纳利公司

[ðə; ði]	[rændˌrɑ:nt]	-	[mək'næˌli:]	[pres]
The	**Rand**	**-**	**McNally**	**Press**
这	兰德	-	麦克纳利	按

兰德麦克纳利出版社

[ʃɪ'kɑ:goʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ˌhɪrˈwɪð; ˌhɪrˈwɪθ] [prɪˈzentɪd] [hæv; həv] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
The 这 **outlines** 概述 **herewith** 此附 **presented** 呈现 **have** 有 **grown** 生长 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **necessities** 必需品 **of** 的 **a** 一个
[kɔːrs] [kənˈdʌktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ʌv; əv]
course 课程 **conducted** 实施 **by** 经过 **the** 这 **writer** 作家 **in** 在 **the** 这 **training** 训练 **of** 的 **teachers** 教师 **in** 在 **the** 这 **University** 大学 **of** 的
[ˈmɪʃɪgən] .
Michigan 密歇根州 **.** .

本文所提出的大纲源于作者在密歇根大学为教师开设的课程的需要。

[ðə; ði] [kɔːrs] [hæz; həz] [bɪn] [staɪld] " [ˈmeθədz] [ænd; ənd] [haɪ] [skuːl] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɪn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
The 这 **course** 课程 **has** 有 **been** 到过 **styled** 风格 **"** " **Methods** 方法 **and** 和 **High** 高的 **School** 学校 **Observations** 观察 **in** 在 **History** 历史
.
: .

该课程的标题为“历史学方法与高中观察”。

" [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈoʊpən] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ˈsinjər] [ænd; ənd] [ˈgrædʒuət; ˈgrædʒuˌeɪt] [ˈstjʊdnts] [huː]
" " **It** 它 **has** 有 **been** 到过 **open** 打开 **only** 仅有的 **to** 到 **seniors** 老年人 **and** 和 **graduate** 毕业 **students** 学生 **who** WHO
[hæv; həv] [ˈspeʃəlaɪzd] [ɪn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ænd; ənd] [huː] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] [ɪn] [haɪ]
have 有 **specialized** 专门 **in** 在 **history** 历史 **and** 和 **who** WHO **expect** 预计 **to** 到 **teach** 教 **that** 那 **subject** 主题 **in** 在 **high** 高的
[skuːlz] .
schools 学校 **.** .

“它只对历史专业的高年级学生和研究生开放，这些学生希望将来在高中教授历史这门学科。”

[ðə; ði] [wɜːrk] [hæz; həz] [kənˈsistid] [ʌv; əv] [wʌn] [klæs] [ˈmiːtɪŋ] [pər] [wiːk] [fɔːr; fər] [ˌeɪˈtiːn] [wiːks] ,
The 这 **work** 工作 **has** 有 **consisted** 由.....组成 **of** 的 **one** 一 **class** 班级 **meeting** 会议 **per** 每 **week** 星期 **for** 为了 **eighteen** 十八 **weeks** 周 **,** ,

这项工作包括每周一次课，持续十八周。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈaʊər] - [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [æn] [ˈɑːrbər] [haɪ]
and 和 **of** 的 **twenty** 二十 **hour** 小时 **-** - **observations** 观察 **of** 的 **history** 历史 **teaching** 教学 **in** 在 **the** 这 **Ann** 安 **Arbor** 乔木 **High** 高的
[skuːl] .
School 学校 **.** .

以及在安娜堡高中进行 20 小时的历史教学观察。

[ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] , [ˈðerfɔːr] ,
The 这 **outlines** 概述 **,** , **therefore** 所以 **,** ,

因此，轮廓如下：

[wɜːr; wər] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ]
were 是 **designed** 设计 **to** 到 **serve** 服务 **as** 作为 **a** 一个 **guide** 指导 **to** 到 **these** 这些 **observations** 观察 **and** 和 **as** 作为 **a** 一个
[ˈbeɪsɪs] [fɔːr; fər] [ˈsʌbsɪkwənt] [dɪsˈkʌʃnz] .
basis 基础 **for** 为了 **subsequent** 随后的 **discussions** 讨论 **.** .

这些观察结果旨在为后续讨论提供指导和基础。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [di:pər] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪŋ]

In	order	that	the	students	might	have	a	deeper	appreciation	of	the	meaning
在	命令	那	这	学生	可能	有	一个	更深	欣赏	的	这	意义

[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [kən'sepʃnz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [held] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [,aɪ 'ti:] ,

of	history	and	the	various	conceptions	that	have	been	held	regarding	it	,
的	历史	和	这	各种各样的	概念	那	有	到过	握住	关于	它	,

为了让学生们更深刻地理解历史的意义以及人们围绕历史所持有的各种观点，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [pə'zes] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	order	that	they	might	possess	at	least	a	general	knowledge	of	the
和	在	命令	那	他们	可能	具有	在	至少	一个	一般的	知识	的	这

[pleɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz]['ɑ:kjupaɪd][ɪn][ðə; ði] [sku:lz] ,

place	history	has	occupied	in	the	schools	,
地方	历史	有	占领	在	这	学校	,

为了使他们至少对历史在学校中所占据的地位有一个大致的了解，

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [kəm'poʊzɪŋ] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ɪ'vents] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vælju:z] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə]

the	elements	composing	historical	events	,	and	the	values	attributed	to
这	元素	构成	历史	活动	,	和	这	值	归因于	到

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['stʌdi] ,

historical	study	,
历史	学习	,

构成历史事件的要素，以及赋予历史研究的价值，

[,aɪ 'ti:] [si:md] [ə'proʊpriət] [tu:; tə] ['prefəs] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['kwɪri:z] [rɪ'spektɪŋ] ['meθəd] [baɪ][sʌm; səm]

it	seemed	appropriate	to	preface	the	special	queries	respecting	method	by	some
它	似乎	合适的	到	前言	这	特别的	查询	尊重	方法	经过	一些

[,ɪntrə'dʌktəri] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] .

introductory	suggestions	of	a	general	character	.
引言	建议	的	一个	一般的	特点	.

在提出有关方法的特殊问题之前，似乎应该先提出一些一般性的介绍性建议。

[ðɪs] [fækt][ɪk'spleɪnz][ðə; ði][ɪn'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [mə'tɪrɪəl] [æz; əz][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:]

This	fact	explains	the	inclusion	of	such	material	as	is	found	in	the	first	few
这	事实	解释	这	包容性	的	这样的	材料	作为	是	成立	在	这	第一的	很少

['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bʊklət] .

pages	of	the	present	booklet	.
页面	的	这	展示	小册子	.

这一事实解释了为什么本手册的前几页会包含此类内容。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][,edʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['ʌðər] ['kɑ:lɪdʒɪz] , [,ju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] ,

In	the	hope	,	therefore	,	that	students	of	Education	in	other	colleges	,	universities	,
在	这	希望	,	所以	,	那	学生	的	教育	在	其他	大学	,	大学	,

因此，希望其他学院、大学的教育系学生.....

[ænd; ənd]['nɔ:rm(ə)l] [sku:lz] [meɪ] [faɪnd] [sə'dʒestʃənz] [ɪn][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [hɪr] [brɔ:t] [tə'geðər] ,

and	normal	schools	may	find	suggestions	in	the	material	here	brought	together	,
和	普通的	学校	可能	寻找	建议	在	这	材料	这里	带来	一起	,

普通学校或许可以从这里汇集的资料中找到一些建议。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ti:tʃərz] [ɪn] ['æktɪv] [sku:l] [wɜ:rk] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ] [rɪ'si:v] [sʌm; səm]['præktɪk(ə)l][help]

and	that	teachers	in	active	school	work	may	also	receive	some	practical	help
和	那	教师	在	积极的	学校	工作	可能	还	收到	一些	实际的	帮助

[,ðer'frʌm] ,

therefrom	,
由此	,

而且，从事教学工作的教师也可以从中获得一些实际帮助。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'spoʊz(ə)l] [ʌv; əv]

the	writer	has	been	encouraged	to	place	the	outlines	at	the	disposal	of
这	作家	有	到过	鼓励	到	地方	这	概述	在	这	处理	的

[ðə; ði] ['pʌblɪk] .

the	public	.
这	民众	.

作者被鼓励将大纲公之于众。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [pru:v] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['stjʊdnts] ['elsˌwer]

If	they	shall	prove	of	service	to	his	colleagues	and	their	students	elsewhere
如果	他们	将	证明	的	服务	到	他的	同事	和	他们的	学生	别处

,

,

,

如果他们能证明自己对他的同事和其他地方的学生有所帮助，

[hɪz; ɪz] [eɪm] [ænd; ənd] ['pɜ:rpəs] [wɪl] [bi:; bi] ['fʊli] [met] .

his	aim	and	purpose	will	be	fully	met	.
他的	目的	和	目的	将要	是	完全	遇见	.

他的目标和目的将完全实现。

['kælvɪn] ['oʊlɪn] ['deivis]

Calvin	Olin	Davis
加尔文	奥林	戴维斯

卡尔文·奥林·戴维斯

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]

University	of	Michigan
大学	的	密歇根州

密歇根大学

['eɪprəl] , -

April	,	1914
四月	,	-

1914年4月

[ðə; ði] ['kɑ:ntents]

THE	CONTENTS
这	内容

目录

[peɪdʒ]

Page
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Introduction	iii
介绍	三、

引言三

[aɪ] . [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] [wʌn]

I	.	Definitions	1
我	.	定义	1

一、定义 1

[i:] .

II	.
二	.

二、

['æspekts][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌn]

Aspects	of	History	1
方面	的	历史	1

历史面面观 1

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[sɔːrs] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər]['hɪstri; 'hɪstəri][ˌtuː'tuː]

Source	Material	for	History	2
来源	材料	为了	历史	2

历史2的参考资料

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd]['kɑːntent][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][sɪks]

Conceptions	of	the	Purpose	and	Content	of	History	6
概念	的	这	目的	和	内容	的	历史	6

历史的目的和内容观念 6

[viː] . ['noʊtəb(ə)l] ['influənsiz] [ænd; ənd]['pɝːsənz] [ðæt] [hæv; həv]['mɑːdɪfaɪd][ðə; ðɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

V	.	Notable	Influences	and	Persons	that	have	Modified	the	Conception	of	the
V	.	值得注意的	影响	和	人	那	有	修改的	这	概念	的	这

['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ðɪ][læst] ['sentʃəri] ['sɛvən]

Meaning	of	History	in	the	Last	Century	7
意义	的	历史	在	这	最后的	世纪	7

五、上世纪对历史意义观念产生重大影响的人物和事件 7

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ðɪ] [kə'rɪkjələm] [naɪn]

History	in	the	Curriculum	9
历史	在	这	课程	9

课程中的历史 9

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['vælju:][ænd; ənd] [eɪmz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] -

Value	and	Aims	of	History	11
价值	和	目标	的	历史	-

历史的价值和目标 11

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] -

Elements	of	History	18
元素	的	历史	-

历史要素 18

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['meθədz] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] -

Methods	of	Approach	to	the	Study	of	History	22
方法	的	方法	到	这	学习	的	历史	-

历史研究方法 22

[eks] . [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] -

X	.	The	Process	of	Learning	History	23
X	.	这	过程	的	学习	历史	-

X. 历史学习过程 23

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [haɪ] [sku:lz] -

The	Organization	of	History	in	High	Schools	25
这	组织	的	历史	在	高的	学校	-

高中历史教学组织 25

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ['ti:tʃɚz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] -

The	History	Teacher's	Preparation	and	Equipment	26
这	历史	老师的	准备	和	设备	-

历史教师的备课和设备 26

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði]['pju:pəlz][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] -

The	Pupil's	Preparation	and	Equipment	27
这	学生们的	准备	和	设备	-

学生的准备和装备 27

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] ['klæsru:m] -

The	Classroom	28
这	课堂	-

28号教室

['ɛks'vi:] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['les(ə)n] -

The	Assignment	of	the	Lesson	29
这	任务	的	这	课	-

第29课的作业

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] [ˈstʌdi] [ˈles(ə)n] -

The	Study	Lesson	30
这	学习	课	-

学习课程 30

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði][ˌresɪˈteɪʃ(ə)n] [ˈles(ə)n] -

The	Recitation	Lesson	31
这	背诵	课	-

背诵课第31课

[ˌɛksˌviːˈaɪaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði] [rɪˈvjuː] [ˈles(ə)n] -

The	Review	Lesson	35
这	审查	课	-

复习课第35课

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ɪn] [ˈsɪvɪks] -

The	Lesson	in	Civics	35
这	课	在	公民课	-

公民课第35课

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[sʌm; səm]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [dɔːg'mætɪkli] ['steɪtɪd] -

Some	Principles	of	History	Dogmatically	Stated	36
一些	原则	的	历史	教条地	声明	-

历史学的一些原则（教条式表述）36

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[sʌm; səm] ['pɑːzətɪv] [gaɪdz] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] -

Some	Positive	Guides	and	Suggestions	37
一些	积极的	指南	和	建议	-

一些积极的指导和建议 37

[ˌbɪbliˈɑːgrəfi] [ɑːn] ['meθədz] -

Bibliography	on	Methods	40
参考书目	在	方法	-

方法论参考文献 40

[ə; eɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [lɪst] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] -

A	Selected	List	of	American	Historical	Fiction	42
一个	已选	列表	的	美国人	历史	小说	-

美国历史小说精选书目 42

[ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] ['meθədz] [ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]

A	GUIDE	TO	METHODS	AND	OBSERVATION	IN	HISTORY
一个	指导	到	方法	和	观察	在	历史

历史学方法与观察指南

['stʌdiz] [ɪn] [haɪ] [skuːl] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

STUDIES	IN	HIGH	SCHOOL	OBSERVATION
研究	在	高的	学校	观察

高中观察研究

[aɪ] . [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] . [wʌn] .

I	.	Definitions	.	1	.
我	.	定义	.	1	.

一、定义。1.

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][men][ɪn][ðer; ðər][æk'tɪvəti][æz; əz]

History	is	the	science	of	the	development	of	men	in	their	activity	as
历史	是	这	科学	的	这	发展	的	男人	在	他们的	活动	作为

['soʊʃ(ə)l] ['biːɪŋs] . — ['bɜ˞ːnhaɪm] . [ˌtuː'tuː] .

social	beings	.	—	Bernheim	.	2	.
社会的	生物	.	—	伯尔尼姆	.	2	.

历史是研究人类在社会活动中发展演变的科学。——伯恩海姆。2.

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][sə'saɪəti][ɔːr] ['kɑːmənwelθ] . — ['ɑːrnəld] . [θriː]

History	is	the	biography	of	a	political	society	or	commonwealth	.	—	Arnold	.	3
历史	是	这	传	的	一个	政治的	社会	或者	联邦	.	—	阿诺德	.	3

.
:
.

历史是一个政治社会或国家的传记。——阿诺德。3.

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][mæn] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . — - ['hɪnsˌdeɪl] . [fɔːr] .

History	is	the	story	of	man	living	in	social	relations	in	the	world	.	—	-	Hinsdale	.	4	.
历史	是	这	故事	的	男人	活的	在	社会的	关系	在	这	世界	.	—	-	欣斯代尔	.	4	.

历史是人类在世界上的社会关系中生活的故事。——欣斯代尔。4.

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][men] . — [ə'nɑːn] . [faɪv] .

History	is	a	record	of	the	actions	of	men	.	—	Anon	.	5	.
历史	是	一个	记录	的	这	行动	的	男人	.	—	匿名	.	5	.

历史是人类行为的记录。——佚名5.

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][pæst]['pɑːlətɪks] . — ['friːmən] .

History	is	past	politics	.	—	Freeman	.
历史	是	过去的	政治	.	—	弗里曼	.

历史是超越政治的。——弗里曼

Queries1 .

Queries1	.
Queries1	.

查询1.

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] [ə'piːlz] [tuː; tə][juː; jʊ][moʊst] ?

Which	of	the	above	definitions	appeals	to	you	most	?
哪个	的	这	多于	定义	上诉	到	你	最多	?

以上哪个定义最吸引你?

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[ˌtuːˈtuː] . [ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni][kˈrɪtɪsɪzəmz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [rɪˈspektɪŋ] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv]
2 . Are there any criticisms to be made respecting any of the above
2 . 是 那里 任何 批评 到 是 制成 尊重 任何 的 这 多于
[ˌdefɪˈnɪʃnz; ˌdefəˈnɪʃənz] ? [θriː] .
definitions ? 3 .
定义 ? 3 .

2. 上述定义是否存在任何需要批评的地方? 3.

[wʌt] ['kɑːmən] [aɪ'diːə] [rʌnz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˌdefɪˈnɪʃnz; ˌdefəˈnɪʃənz] ? [fɔːr] .
What common idea runs through all the above definitions ? 4 .
什么 常见的 主意 跑步 通过 全部 这 多于 定义 ? 4 .

以上所有定义中贯穿的共同思想是什么? 4.

[kwoʊt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['ʌðər] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] . [faɪv] .
Quote at least one other definition of history . 5 .
引用 在 至少 一 其他 定义 的 历史 . 5 .

5. 引用至少一个关于历史的其他定义。

['fɔːrmjuleɪt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Formulate for yourself a thoroughly satisfying definition of history .
制定 为了 你自己 一个 彻底 令人满意 定义 的 历史 .

请自行拟定一个令您完全满意的历史定义。

[iː] .
II .
二 .

二、

['æspekts][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] . [wʌn] .
Aspects of History . 1 .
方面 的 历史 . 1 .

历史的各个方面。1.

['mɪlətəri] . [ˌtuːˈtuː] .
Military . 2 .
军队 . 2 .

军事.2.

[pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] . [θriː] .
Political and Constitutional . 3 .
政治的 和 宪法 . 3 .

政治和宪法。3.

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] . [fɔːr] .
Ecclesiastical . 4 .
教会的 . 4 .

教会的。4.

[ˌiːkə'nɑːmɪk] , [ɪn'dʌstriəl] , [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] . [faɪv] .
Economic , Industrial , and Commercial . 5 .
经济的 , 工业的 , 和 商业的 . 5 .

经济、工业和商业。5.

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] . [sɪks] .
Educational . 6 .
教育 . 6 .

教育.6.

['lɪtəreri] . ['sɛvən] .
Literary . **7** .
文学 . 7 .

文学.7.

['soʊʃ(ə)l] .
Social .
社会的 .

社会的。

Queries1 .
Queries1 .
Queries1 .

查询1.

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ['æspekts][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [tʃi:f] ['emfəsɪs] [ɪn][ðə; ði]
Which **of** **the** **above** **mentioned** **aspects** **should** **receive** **the** **chief** **emphasis** **in** **the**
哪个 的 这 多于 提及 方面 应该 收到 这 首席 强调 在 这
[ˌelɪ'mentri] [sku:l] ?
elementary **school** **?**
初级 学校 ?

上述哪些方面在小学阶段应该重点重视?

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] ? [ˌtu:'tu:] .
In **the** **high** **school** **?** **2** **.**
在 这 高的 学校 ? 2 .

在高中? 2.

[wʊd] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:lz] [ə'fekt] [ðə; ði] ['ænsər] ? [θri:] .
Would **the** **constituency** **of** **the** **schools** **affect** **the** **answer** **?** **3** **.**
会 这 选区 的 这 学校 影响 这 回答 ? 3 .

学校的组成是否会影响答案? 3.

[wʊd] [ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ɪz] ['ɔ:fərd] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [ə'fekt] [ðə; ði] ['ænsər] ?
Would **the** **year** **in** **which** **the** **course** **is** **offered** **in** **the** **high** **school** **affect** **the** **answer** **?**
会 这 年 在 哪个 这 课程 是 提供 在 这 高的 学校 影响 这 回答 ?
[fɔ:r] .
4 **.**
4 .

高中开设该课程的年份是否会影响答案? 4.

[kæn; kən][ju:; jʊ] [neɪm] ['ʌðər] ['fæktərz] [ðæt] [wʊd] [ə'fekt] [ðə; ði] ['ænsər] ? [faɪv] .
Can **you** **name** **other** **factors** **that** **would** **affect** **the** **answer** **?** **5** **.**
能 你 姓名 其他 因素 那 会 影响 这 回答 ? 5 .

你还能列举出其他可能影响答案的因素吗? 5.

[prɪ'saɪsli] [wʌt] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [bi:; bi][ɪn'klu:dɪd] ['ʌndər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv]
Precisely **what** **phases** **of** **history** **would** **be** **included** **under** **each** **of** **the** **above**
恰恰 什么 阶段 的 历史 会 是 包括 在下面 每个 的 这 多于
['æspekts] ? [sɪks] .
aspects **?** **6** **.**
方面 ? 6 .

上述各个方面具体包含哪些历史阶段? 6.

[du:][ðə; ði]['æspekts] ['menʃ(ə)nd] [ɪg'zɔ:st] [ðə; ði] ['kætəgɔ:riz] ? ['sɛvən] .
Do **the** **aspects** **mentioned** **exhaust** **the** **categories** **?** **7** **.**
做 这 方面 提及 排气 这 类别 ? 7 .

上述方面是否涵盖了所有类别? 7.

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] , [ɑ:r; ər][ðə; ði]['præktɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] ,
So **far** **as** **you** **have** **observed** **,** **are** **the** **practices** **in** **the** **high** **school** **,**
所以 远的 作为 你 有 观察到 , 是 这 实践 在 这 高的 学校 ,

就你目前观察到的情况来看，高中里的做法是怎样的?

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ðɪ]['æspekts][ʌv; əv]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] , [ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][aɪ'di:lz]

respecting	the	aspects	of	history	to	be	taught	,	in	accord	with	your	ideals
尊重	这	方面	的	历史	到	是	教授	,	在	符合	和	你的	理想

[ænd; ənd] ['θɪərɪz] ?

and	theories	?
和	理论	?

尊重历史教学的各个方面，并符合你的理想和理论?

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[sɔ:rs] [mə'tɪrɪəl] [fɔ:r; fər]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] .

Source	Material	for	History	.
来源	材料	为了	历史	.

历史资料来源。

[wʌn] . ['praɪmerɪ] [sɔ:rs] [mə'tɪrɪəl] .

1	.	Primary	Source	Material	.
1	.	基本的	来源	材料	.

1. 原始资料。

([ə; eɪ]) ['mɔnjumənts] , [ɪnsk'rɪpʃnz] , ['bɪldɪŋz] , ['tæblɪts] , ['kɑ:ləmz] , [kɔɪnz] , [tu:lz] [ænd; ənd]

(	a	)	Monuments	,	inscriptions	,	buildings	,	tablets	,	columns	,	coins	,	tools	and
(	一个	)	纪念碑	,	铭文	,	建筑物	,	片剂	,	列	,	硬币	,	工具	和

[ju:'tensɪlz] , ['tæpɪstri:z] , ['pɑ:təri] , ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,

utensils	,	tapestries	,	pottery	,	implements	,
餐具	,	挂毯	,	陶器	,	实施	,

（a）纪念碑、铭文、建筑物、石碑、柱子、硬币、工具和器皿、挂毯、陶器、器具、

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] [ænd; ənd][ˌæntɪ'kweriən] [mə'tɪrɪəl] .

and	all	archæological	and	antiquarian	material	.
和	全部	考古学	和	古玩	材料	.

以及所有考古和古物资料。

([bi:]) ['li:g(ə)l]['dɑ:kjuments] , [i:] . [dʒi:] . , ['stætʃu:t] [bʊks] , ['tʃɑ:təz] , [pə'tɪʃənz] , [ˌdeklə'reiʃənz] ,

(	b	)	Legal	documents	,	e	.	g	.	,	statute	books	,	charters	,	petitions	,	declarations	,
(	b	)	合法的	文件	,	e	.	克	.	,	法令	图书	,	包机	,	请愿书	,	声明	,

[dɪ'kri:z] , ['ɔ:rdərz] , [kɔ:rt] ['rekərdz] , [ˌprɔklə'meɪʃənz] , [tri:tiz] .

decrees	,	orders	,	court	records	,	proclamations	,	treaties	.
法令	,	订单	,	法庭	记录	,	公告	,	条约	.

（b）法律文件，例如，法规、宪章、请愿书、声明、法令、命令、法院记录、公告、条约。

([si:]) ['lɪtərerɪ] [fɔ:rmz] , [i:] . [dʒi:] . , ['mænjʊskrɪpts] , [noʊts] , [bʊks] , ['daiəriz] , ['letərz] , ['peɪpər]

(	c	)	Literary	forms	,	e	.	g	.	,	manuscripts	,	notes	,	books	,	diaries	,	letters	,	paper
(	c	)	文学	表格	,	e	.	克	.	,	手稿	,	笔记	,	图书	,	日记	,	信件	,	纸

['mʌni] , ['nju:zˌpeɪpəz] .

money	,	newspapers	.
钱	,	报纸	.

（c）文学形式，例如手稿、笔记、书籍、日记、信件、纸币、报纸。

([di:]) ['nærətɪv] [mə'tɪrɪəl] , [i:] . [dʒi:] . , [baɪ'ɑ:grəfi:z] , ['krɔniklz] , ['mɛmˌwɑ:rz] , [ænd; ənd] [ə'kaʊnts]

(	d	)	Narrative	material	,	e	.	g	.	,	biographies	,	chronicles	,	memoirs	,	and	accounts
(	d	)	叙述	材料	,	e	.	克	.	,	传记	,	编年史	,	回忆录	,	和	账户

[ʌv; əv] ['kʌstəmz] , [ˌsju:pə'stiʃənz] , [ˌserə'məʊni:əlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌtu:'tu:] .

of	customs	,	superstitions	,	ceremonials	,	etc	.	2	.
的	海关	,	迷信	,	仪式	,	ETC	.	2	.

（d）叙事性材料，例如传记、编年史、回忆录以及关于风俗、迷信、仪式等的记载。2.

['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - ['praɪmeri] [sɔːrs] [mə'tɪriəl] , [ɔːr][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Quasi	-	Primary	Source	Material	,	or	the	Auxiliary	Sources	of	History	.
准	-	基本的	来源	材料	，或者	这	辅助的	来源	的	历史	.

准原始资料，或历史辅助资料。

([ə; eɪ]) [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [dʒi'ɑːgrəfi] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɔːrɪdʒɪn] , ['miːnɪŋ] ,

(	a	)	Historical	geography	,	involving	a	consideration	of	the	"	origin	,	meaning	,
(	一个	)	历史	地理	,	涉及	一个	考虑	的	这	"	起源	,	意义	,

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [neɪmz] .

distribution	,	and	changes	of	geographical	names	.
分配	,	和	变化	的	地理	姓名	.

（a）历史地理，涉及对"地理名称的起源、含义、分布和变化"的考虑。

" ([biː]) [eθ'nɑːlədʒi] [ænd; ənd][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] .

"	(	b	)	Ethnology	and	sociology	.
"	(	b	)	民族学	和	社会学	.

（b）民族学和社会学。

([siː]) [dʒi'ɑːlədʒi] , [ˌpeɪliɑːn'tɑːlədʒi] , [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɑːgrəfi] .

(	c	)	Geology	,	paleontology	,	and	physical	geography	.
(	c	)	地质学	,	古生物学	,	和	身体的	地理	.

（c）地质学、古生物学和自然地理学。

([diː]) [ˌpeɪli'ɑːgrəfi] , [ɔːr][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['raɪtɪŋz] .

(	d	)	Paleography	,	or	the	science	of	ancient	writings	.
(	d	)	古文字学	，或者	这	科学	的	古老的	著作	.

（d）古文字学，或古代文字研究科学。

([iː]) [ˌdiplə'mætiks] , [ɔːr] ['triːtiziz] [ɑːn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjuments] .

(	e	)	Diplomatics	,	or	treatises	on	official	documents	.
(	e	)	外交	，或者	论文	在	官方的	文件	.

（e）外交学，或官方文件论著。

([ef]) [ɪ'pɪgrəfi] , [ɔːr][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ɪnsk'rɪpʃnz] .

(	f	)	Epigraphy	,	or	the	science	of	inscriptions	.
(	f	)	碑铭学	，或者	这	科学	的	铭文	.

（f）碑铭学，或称铭文科学。

([dʒiː]) [ˌnuːmɪz'mætɪks] , [ɔːr][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [kɔɪnz] .

(	g	)	Numismatics	,	or	the	study	of	coins	.
(	克	)	钱币学	，或者	这	学习	的	硬币	.

（g）钱币学，或称钱币研究。

([eɪtʃ]) ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

(	h	)	Languages	.
(	h	)	语言	.

（h）语言。

[θriː] . ['sekənderi] [ə'θɔːrətiz] .

3	.	Secondary	Authorities	.
3	.	次要	当局	.

3.二级主管机关。

([ə; eɪ]) ['teksbʊks] .

(	a	)	Textbooks	.
(	一个	)	教科书	.

（a）教科书。

([biː]) [lɑːrdʒ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][wɜːrks] , [iː] . [dʒiː] . , ['pɑːrkˌmænz] , ['bænˌkrɔfts] , [mək'mæstərz] , ['fɪsks] .

(	b	)	Large	historical	works	,	e	.	g	.	,	Parkman's	,	Bancroft's	,	McMaster's	,	Fiske's	.
(	b	)	大的	历史	作品	,	e	.	克	.	,	帕克曼的	,	班克罗夫特的	,	麦克马斯特	,	菲斯克的	.

（b）大型历史著作，例如帕克曼、班克罗夫特、麦克马斯特、菲斯克的著作。

([siː]) [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] , [iː] . [dʒiː] . , [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][kɑː'vʊər] ; [ðə; ði] [truː]

(	c	)	Biographies	of	historical	personages	,	e	.	g	.	,	The	Life	of	Cavour	;	The	True
(	c	)	传记	的	历史	人物	,	e	.	克	.	,	这	生活	的	卡沃尔	;	这	真的

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ; ['bɪzmɑːrk] .

George	Washington	;	Bismarck	.
乔治	华盛顿	;	俾斯麦	.

（c）历史人物传记，例如《加富尔传》、《真实的乔治·华盛顿》、《俾斯麦传》。

([diː]) [kəm'pendiːəmz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [iː] . [dʒiː] . , ['griːnz] [ʃɔːrt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

(	d	)	Compendiums	of	History	,	e	.	g	.	,	Green's	Short	History	of	the
(	d	)	汇编	的	历史	,	e	.	克	.	,	青菜	短的	历史	的	这

['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] .

English	People	.
英语	人们	.

（d）历史汇编，例如格林的《英国人民简史》。

([iː]) ['speʃ(ə)l] ['triːtiziz] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['ɛpəks, 'iːpəks] , [iː] . [dʒiː] . , [θweɪts] - [ðə; ði] ['kɑːləniz] ;

(	e	)	Special	treatises	of	historical	epochs	,	e	.	g	.	,	Thwaites	'	The	Colonies	;
(	e	)	特别的	论文	的	历史	纪元	,	e	.	克	.	,	斯韦茨	-	这	殖民地	;

['wɪlsənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ˌriː'juːniən] .

Wilson's	Division	and	Reunion	.
威尔逊的	分配	和	团圆	.

（e）历史时期的特别论著，例如，斯韦茨的《殖民地》；威尔逊的《分裂与重聚》。

([ef]) ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [iː] . [dʒiː] . , " [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] " [ɪn] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] ;

(	f	)	Encyclopædic	articles	,	e	.	g	.	,	"	Waterloo	"	in	Encyclopædia	Britannica	;
(	f	)	百科全书式	文章	,	e	.	克	.	,	"	滑铁卢	"	在	百科全书	大英百科全书	;

[ˌsaikləu'piːdiə][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [pɔːl] [mən'roʊz] [ˌsaɪklə'piːdiːə][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Cyclopedias	of	History	;	Paul	Monroe's	Cyclopædia	of	Education	.
百科全书	的	历史	;	保罗	梦露的	百科全书	的	教育	.

（f）百科全书条目，例如《大英百科全书》中的"滑铁卢"；历史百科全书；保罗·门罗的《教育百科全书》。

([dʒiː]) ['dɪkʃənˌeri] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [neɪmz] [ænd; ənd] ['refrənsɪz] , [iː] . [dʒiː] . ,

(	g	)	Dictionaries	of	historical	names	and	references	,	e	.	g	.	,
(	克	)	字典	的	历史	姓名	和	参考	,	e	.	克	.	,

（g）历史名称和参考文献词典，例如：

[loʊz] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr] - ['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər] ['redi] ['refrəns] ,

Low's	Dictionary	of	English	History	or	Larned's	History	for	Ready	Reference	,
低	字典	的	英语	历史	或者	-	历史	为了	准备好	参考	,

[sɪks][vɑːlz] .

6	vols	.
6	卷	.

《洛氏英国历史词典》或《拉尼德简明历史参考书》，共 6 卷。

([eɪtʃ]) [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] , ['liːg(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['triːtiziz] ['berɪŋ] [ɑːn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [iː] .

(	h	)	Philosophical	,	legal	,	and	constitutional	treatises	bearing	on	history	,	e	.
(	h	)	哲学	,	合法的	,	和	宪法	论文	轴承	在	历史	,	e	.

[dʒiː] . , ['braɪsɪz] [ə'merɪkən] ['kɑːmənwelθ] ;

g	.	,	Bryce's	American	Commonwealth	;
克	.	,	布莱斯的	美国人	联邦	;

（h）与历史相关的哲学、法律和宪法论著，例如布莱斯的《美国联邦》；

- [dɪ'mɑːkrəsi] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] ['sɪstəm] ; [mɑntɛskwiːəs] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

Ostrogorski's	Democracy	and	The	Party	System	;	Montesquieu's	The	Spirit	of	the
-	民主	和	这	派对	系统	;	孟德斯鸠的	这	精神	的	这

[lɔːz] .

Laws	.
法律	.

奥斯特罗戈尔斯基的《民主与政党制度》；孟德斯鸠的《论法的精神》。

([aɪ]) [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːvəlz] , [iː] . [dʒiː] . , ['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz] [lez] ['mɪz(ə)rəb(ə)l] ; [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['drɑːməz] , [iː] .

(	i	)	Historical	novels	,	e	.	g	. ,	Hugo's	Les	Miserables	;	historical	dramas	,	e	.
(	我	)	历史	小说	,	e	.	克	. ,	雨果的	莱斯	可怜的人	;	历史	电视剧	,	e	.

[dʒiː] . , ['ʃeɪkˌspiːrz] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] ;

g	. ,	Shakespeare's	Merchant	of	Venice	;
克	. ,	莎士比亚的	商人	的	威尼斯	;

(i) 历史小说，例如雨果的《悲惨世界》；历史剧，例如莎士比亚的《威尼斯商人》；

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['poʊəmz] , [iː] . [dʒiː] . , ['lɔːŋˌfɛloʊz] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv][maɪlz] ['stændɪʃ] ; [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['eseɪz]

historical	poems	,	e	.	g	. ,	Longfellow's	Courtship	of	Miles	Standish	;	historical	essays
历史	诗歌	,	e	.	克	. ,	朗费罗的	求爱	的	迈尔斯	斯坦迪什	;	历史	散文

[ænd; əd] ['mɔnəˌgræfs] , [iː] . [dʒiː] . ,

and	monographs	,	e	.	g	. ,
和	专著	,	e	.	克	. ,

历史诗歌，例如朗费罗的《迈尔斯·斯坦迪什的求婚》；历史散文和专著，例如：

['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] [ænd; əd] ['ʌðər] [kən'tempəreri] ['mægəzinz] .

articles	in	the	Historical	Review	and	other	contemporary	magazines	.
文章	在	这	历史	审查	和	其他	当代的	杂志	.

在《历史评论》和其他当代杂志上发表的文章。

([dʒeɪ]) ['raɪtɪŋz] [ɑːn]['loʊk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [iː] . [dʒiː] . , ['kuːliːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] ;

(	j	)	Writings	on	local	history	,	e	.	g	. ,	Cooley's	History	of	Michigan	;
(	j	)	著作	在	当地的	历史	,	e	.	克	. ,	库利	历史	的	密歇根州	;

['pʌtnəmz] ['praɪmeri][ænd; əd] ['sekənderi] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['mɪʃɪgən] ;

Putnam's	Primary	and	Secondary	Education	in	Michigan	;
普特南	基本的	和	次要	教育	在	密歇根州	;

(j) 地方史著作，例如库利的《密歇根州历史》；普特南的《密歇根州的初等和中等教育》；

['mɪʃɪgən] [ˌpaɪə'nɪr] [kə'lekʃ(ə)n] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

Michigan	Pioneer	Collection	Articles	.
密歇根州	先锋	收藏	文章	.

密歇根先驱者收藏文章。

Queries1 .

Queries1	.
Queries1	.

查询1.

[haʊ] [kæn; kən]['praɪmeri] [sɔːrs] [mə'tɪriəl] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði]

How	can	primary	source	material	be	employed	by	teachers	of	history	in	the
如何	能	基本的	来源	材料	是	受雇	经过	教师	的	历史	在	这

[ˌelɪ'mentri] [ænd; əd] [haɪ] [skuːl] ? [ˌtuː'tuː] .

elementary	and	high	school	?	2	.
初级	和	高的	学校	?	2	.

小学和中学历史教师如何利用一手史料？2.

[tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent] [ɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ? [θriː] .

To	what	extent	ought	it	to	be	employed	?	3	.
到	什么	程度	应该	它	到	是	受雇	?	3	.

应该在多大程度上使用它？3.

[wʊd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ['ɔːfərd] , [ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɔːt] ,

Would	the	course	of	history	offered	,	the	year	in	which	it	is	taught	,
会	这	课程	的	历史	提供	,	这	年	在	哪个	它	是	教授	,

所开设的历史课程，以及开设该课程的年份，

[ænd; əd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; əd][ɪts]['pjuːp(ə)lz] , [ə'fekt] [ðə; ði] ['ænsər] ?

and	the	character	of	the	school	and	its	pupils	,	affect	the	answer	?
和	这	特点	的	这	学校	和	它是	学生	,	影响	这	回答	?

学校及其学生的性格是否会影响答案?

[ɪf] [soʊ] , [haʊ] ? [fɔːr] .

If	so	,	how	?	4	.
如果	所以	,	如何	?	4	.

如果可以，该如何操作？4.

[wʌt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] ['hɪlz] ['lɪbərti] ['dɑːkjuments] ? [faɪv]

What	place	in	the	high	school	has	such	a	book	as	Hill's	Liberty	Documents	?	5
什么	地方	在	这	高的	学校	有	这样的	一个	书	作为	丘陵	自由	文件	?	5

.

:

.

高中的哪个地方有希尔的《自由文献》这本书？5.

[tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent][duː][ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [meɪd] [baɪ][juː; jʊ][ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [vjuːz]

To	what	extent	do	the	observations	made	by	you	coincide	with	your	views
到	什么	程度	做	这	观察	制成	经过	你	重合	和	你的	浏览

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['praɪmeri] [sɔːrs] [mə'tɪriəl] ? [sɪks] .

respecting	the	use	of	primary	source	material	?	6	.
尊重	这	使用	的	基本的	来源	材料	?	6	.

你的观察结果与你关于使用原始资料的观点在多大程度上是一致的？6.

[meɪk] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ten][ɔːr] [mɔːr] " [sɔːrs] [mə'tɪriəlz] " [juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] [kʊd; kəd][juːz][ɪn][jʊr; jər]

Make	a	list	of	ten	or	more	"	source	materials	"	you	personally	could	use	in	your
制作	一个	列表	的	十	或者	更多的	"	来源	材料	"	你	亲自	可以	使用	在	你的

['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

teaching	of	history	.
教学	的	历史	.

列出十个或更多你个人可以在历史教学中使用的"参考资料"。

[waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [sɪ'lekt] [ðə; ði] " [mə'tɪriəl] " [juː; jʊ][hæv; həv] ? [wʌn] .

Why	would	you	select	the	"	material	"	you	have	?	1	.
为什么	会	你	选择	这	"	材料	"	你	有	?	1	.

你为什么会选择你手头的"材料"？1.

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - ['praɪmeri] [sɔːrs] [mə'tɪriəl] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [ˌelɪ'mentri]

How	can	the	quasi	-	primary	source	material	be	used	in	elementary
如何	能	这	准	-	基本的	来源	材料	是	用过的	在	初级

[skuːlz] [ænd; ənd] [haɪ] [skuːlz] ? [ˌtuː'tuː] .

schools	and	high	schools	?	2	.
学校	和	高的	学校	?	2	.

1. 准一手资料如何在小学和中学中使用？2.

[wʌt] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [mə'tɪriəl] [duː][juː; jʊ][plæn][tuː; tə][juːz] ? [θriː] .

What	phases	of	such	material	do	you	plan	to	use	?	3	.
什么	阶段	的	这样的	材料	做	你	计划	到	使用	?	3	.

3. 你计划使用此类材料的哪些相态？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][fɔːr; fər][jʊr; jər] [sɪ'lekʃ(ə)n] ? [fɔːr] .

What	is	the	basis	for	your	selection	?	4	.
什么	是	这	基础	为了	你的	选择	?	4	.

你选择该选项的依据是什么？4.

[kʊd; kəd] ['evri] [haɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪk] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

Could	every	high	school	teacher	of	history	make	effective	use	of	the
可以	每一个	高的	学校	老师	的	历史	制作	有效的	使用	的	这

[mə'tɪriəl] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n] ? [faɪv] .

material	you	mention	?	5	.
材料	你	提到	?	5	.

每位高中历史教师都能有效利用您提到的材料吗？5.

[wʌt] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] ['fɑːloʊz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ænsər] ? [sɪks] .

What	deduction	follows	from	your	answer	?	6	.
什么	扣除	跟随	从	你的	回答	?	6	.

你的答案可以得出什么结论？6.

[wʌt] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ?

What	have	been	your	observations	respecting	the	employment	of	material	of	this	kind	?
什么	有	到过	你的	观察	尊重	这	就业	的	材料	的	这	种类	?

您对使用此类材料有何看法?

[wʊd] [sʌtʃ] [mə'tɪrɪəl] [lend] [ɪt'self][tuː; tə][juːz][ɪn] ['evri] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ['pɪriəd] ? [wʌn] .

Would	such	material	lend	itself	to	use	in	every	recitation	period	?	1	.
会	这样的	材料	借	本身	到	使用	在	每一个	背诵	时期	?	1	.

这样的材料是否适合在每次背诵课上使用?

[ʃʊd; ʃəd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['tekstbʊk] [biː; bi] [juːst] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [kɔːrs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ?

Should	more	than	one	textbook	be	used	in	a	given	course	in	history	?
应该	更多的	比	一	教科书	是	用过的	在	一个	给定	课程	在	历史	?

历史课程中是否应该使用多本教科书?

[waɪ] ? [ˌtuː'tuː] .

Why	?	2	.
为什么	?	2	.

为什么？2.

[dʌz] [ðə; ði] [greɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [tɔːt] [ə'fekt] [ðə; ði] ['ænsər] ? [θriː] .

Does	the	grade	in	which	the	subject	is	taught	affect	the	answer	?	3	.
做	这	年级	在	哪个	这	主题	是	教授	影响	这	回答	?	3	.

教授该科目的年级是否会影响答案？3.

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði]['lɑːrdʒər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][wɜːrks] , [baɪ'ɑːgrəfiːz] , [ænd; ənd] [kəm'pendiːəmz] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ?

How	can	the	larger	historical	works	,	biographies	,	and	compendiums	of	history	be	used	in	the	high	school	?
如何	能	这	更大的	历史	作品	,	传记	,	和	汇编	的	历史	是	用过的	在	这	高的	学校	?

高中如何利用篇幅较长的历史著作、传记和历史汇编?

[fɔːr] . [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkəbl] [tuː; tə][hæv; həv] " ['speʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrts] " [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['sɔːrsɪz] [meɪd] ['deɪli] ? [faɪv] .

4	.	Is	it	practicable	to	have	"	special	reports	"	from	such	sources	made	daily	?	5	.
4	.	是	它	切实可行的	到	有	"	特别的	报告	"	从	这样的	来源	制成	日常的	?	5	.

4. 每天从这些来源获取"特别报道"是否可行？5.

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪk'spekt][ɔːl]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [meɪk] ['friːkwənt] " ['speʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrts] " ? [sɪks] .

Should	the	teacher	expect	all	pupils	to	make	frequent	"	special	reports	"	?	6	.
应该	这	老师	预计	全部	学生	到	制作	频繁	"	特别的	报告	"	?	6	.

教师是否应该要求所有学生经常提交"特别报告"？6.

[ɪn] [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['fiːzəb(ə)l][tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] ['tekstbʊk] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['defɪnət] [klæs] - ['riːdɪŋz] ? ['sɛvən] .

In	how	far	is	it	feasible	to	supplement	the	textbook	by	means	of	definite	class	-	readings	?	7	.
在	如何	远的	是	它	可行的	到	补充	这	教科书	经过	方法	的	定	班级	-	阅读	?	7	.

通过特定的课堂阅读材料来补充教科书的可行性有多大？7.

[ʃʊd; ʃəd] [klæs] - ['riːdiŋz] [biː; bi] [ə'saɪnd] [ɑːn][ə; eɪ][peɪdʒ]['beɪsɪs] , [ɔːr][ɑːn][ə; eɪ] ['tɑːpɪkl] ['beɪsɪs] ,

Should	class	-	readings	be	assigned	on	a	page	basis	,	or	on	a	topical	basis	,
应该	班级	-	阅读	是	分配	在	一个	页	基础	,	或者	在	一个	局部用药	基础	,

课堂阅读材料应该按页数布置，还是按主题布置?

[ɔːr][biː; bi] [left] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [spɑːn'teɪniəs] ['efərt] ? [eɪt] .

or	be	left	to	individual	selection	and	spontaneous	effort	?	8	.
或者	是	左边	到	个人	选择	和	自发的	努力	?	8	.

或者任由个人选择和自发努力? 8.

[ʃʊd; ʃəd][ɪg'zækt] ['refrənsɪz] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɔːr][ʃʊd; ʃəd]['pjuːp(ə)lz][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə]['mæstər][ðə; ði]

Should	exact	references	be	given	or	should	pupils	be	encouraged	to	master	the
应该	精确的	参考	是	给定	或者	应该	学生	是	鼓励	到	掌握	这

[ɑːrt][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

art	of	finding	for	themselves	,
艺术	的	寻找	为了	他们自己	,

应该提供确切的参考文献，还是应该鼓励学生掌握自行查找参考文献的技巧?

[wɪ'ðɪn] ['gɪv(ə)n]['limits] , [ðə; ði] [ˌsʌplɪ'mentri] ['deɪtə] [sɔːt] ? [naɪn] .

within	given	limits	,	the	supplementary	data	sought	?	9	.
之内	给定	限制	,	这	补充	数据	寻求	?	9	.

在规定的范围内，所寻求的补充数据? 9.

[prɪ'saɪsli] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [æz; əz]

Precisely	how	can	a	high	school	teacher	make	use	of	such	a	treatise	as
恰恰	如何	能	一个	高的	学校	老师	制作	使用	的	这样的	一个	论文	作为

[mɑntɛskwiːəs] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] ? - .

Montesquieu's	The	Spirit	of	the	Laws	?	10	.
孟德斯鸠的	这	精神	的	这	法律	?	-	.

高中教师究竟该如何利用孟德斯鸠的《论法的精神》这样的著作呢? 10.

[meɪk] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] ['twenti] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːvəlz] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

Make	a	list	of	at	least	twenty	selections	from	historical	novels	,	historical
制作	一个	列表	的	在	至少	二十	选择	从	历史	小说	,	历史

['drɑːməz] ,

dramas	,
电视剧	,

列出至少二十部历史小说、历史剧作品，

['poʊəmz] , ['eseiz] , [ænd; ənd] ['mɔnəˌgræfs] [ðæt] [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

poems	,	essays	,	and	monographs	that	you	,	as	a	teacher	of	history	,
诗歌	,	散文	,	和	专著	那	你	,	作为	一个	老师	的	历史	,

[kʊd; kəd] [ɪm'plɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] .

could	employ	in	the	high	school	.
可以	采用	在	这	高的	学校	.

作为一名历史教师，你可以在高中使用诗歌、散文和专著。

[wʌt] [fækt][ɔːr] [ɪ'vent] [wʊd] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [baɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [si'lekʃənz] ? -

What	fact	or	event	would	you	attempt	to	illustrate	by	each	of	these	selections	?	11
什么	事实	或者	事件	会	你	试图	到	阐明	经过	每个	的	这些	选择	?	-

.

:

.

你试图通过这些选段来说明什么事实或事件? 11.

[wʌt] [juːz][ʃʊd; ʃəd] [haɪ] [skuːl] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz] [meɪk] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

What	use	should	high	school	teachers	and	pupils	make	of	material	dealing	with
什么	使用	应该	高的	学校	教师	和	学生	制作	的	材料	处理	和

['loʊk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ? - .

local	history	?	12	.
当地的	历史	?	-	.

高中教师和学生应该如何利用有关地方历史的资料? 12.

[wʌt] ['kɑ:nstəˌtu:ts][ə; eɪ] [gʊd] ['tekstbʊk] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔ:r; fər] [haɪ] [sku:l] [ju:z] ? - .

What	constitutes	a	good	textbook	in	history	for	high	school	use	?	13	.
什么	构成	一个	好的	教科书	在	历史	为了	高的	学校	使用	?	-	.

什么样的历史教科书才适合高中使用？13.

[meɪk] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['teksbʊks] [ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

Make	a	list	of	some	of	the	modern	textbooks	on	each	of	the	following
制作	一个	列表	的	一些	的	这	现代的	教科书	在	每个	的	这	下列的

['feɪzɪz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] :

phases	of	history	:
阶段	的	历史	:

列出一些关于以下各个历史阶段的现代教科书:

([ə; eɪ]) ['eɪnʃənt] ; ([bi:]) [ˌmi:di'i:vəl] [ænd; ənd]['mɑ:dərn] ; ([si:]) ['ɪŋglɪʃ] ; ([di:]) [frentʃ] ; ([i:])

(	a	)	Ancient	;	(	b	)	Mediæval	and	Modern	;	(	c	)	English	;	(	d	)	French	;	(	e	)
(	一个	)	古老的	;	(	b	)	中世纪	和	现代的	;	(	c	)	英语	;	(	d	)	法语	;	(	e	)

[ə'merɪkən] ; ([ef]) ['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] .

American	;	(	f	)	Civil	Government	.
美国人	;	(	f	)	民用	政府	.

（a）古代；（b）中世纪和现代；（c）英国；（d）法国；（e）美国；（f）公民政府。

[wʌt] [wʊd] [bi:; bi][jʊr; jər][fɜ:rst][ænd; ənd][jʊr; jər]['sekənd] ['tʃɔɪsɪz] [ʌv; əv]['tɛksts][ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z]

What	would	be	your	first	and	your	second	choices	of	texts	in	each	of	these
什么	会	是	你的	第一的	和	你的	第二	选择	的	文本	在	每个	的	这些

[sɪks] [dɪ'vɪʒnz] ,

six	divisions	,
六	部门	,

在这六个类别中，你第一和第二选择的教材分别是什么?

[ænd; ənd] [waɪ] , [spə'sɪfɪkli] , [wʊd] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðoʊz] ['tʃɔɪsɪz] ? - .

and	why	,	specifically	,	would	you	make	those	choices	?	14	.
和	为什么	,	具体来说	,	会	你	制作	那些	选择	?	-	.

你具体为什么会做出这些选择？14.

[wʌt] ['tɛksts][ɑ:r; ər] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [sku:lz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] ? - .

What	texts	are	used	in	the	high	schools	you	have	observed	?	15	.
什么	文本	是	用过的	在	这	高的	学校	你	有	观察到	?	-	.

你观察过的高中都使用哪些教材？15.

[wʌt] [sku:l] [ə'θɔ:rətiz] [ɔ:t] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði]['tɛksts][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [sku:l]

What	school	authorities	ought	to	select	the	texts	to	be	used	in	the	high	school
什么	学校	当局	应该	到	选择	这	文本	到	是	用过的	在	这	高的	学校

? - .

?	16	.
?	-	.

学校当局应该如何选择高中使用的教材？16.

[haʊ] [fɑ:r][hæv; həv][jʊr; jər] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [bɪn] [ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][aɪ'di:lz]

How	far	have	your	observations	in	the	high	school	been	in	accord	with	your	ideals
如何	远的	有	你的	观察	在	这	高的	学校	到过	在	符合	和	你的	理想

[ænd; ənd] ['θɪərɪz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði][kaɪndz][ænd; ənd]['ju:zɪz][ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] " [mə'tɪrɪəl]

and	theories	with	respect	to	the	kinds	and	uses	of	historical	"	material
和	理论	和	尊重	到	这	种类	和	用途	的	历史	"	材料

" [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ?

"	of	all	kinds	?
"	的	全部	种类	?

你在高中期间的观察与你关于各种历史"材料"的种类和用途的理想和理论在多大程度上相符?

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd]['kɑ:ntent][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] . [[wʌn]] [wʌn] .

Conceptions	of	the	Purpose	and	Content	of	History	.	[	1	]	1	.
概念	的	这	目的	和	内容	的	历史	.	[	1	]	1	.

历史的目的和内容观念。[1]1.

[æz; əz][pə'laɪt]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] : [ðə; ði] [gri:k] [ænd; ənd]['roʊmən][aɪ'di:ə] , [i:] . [dʒi:] . ,

As	polite	literature	:	the	Greek	and	Roman	idea	,	e	.	g	.	,
作为	有礼貌的	文学	:	这	希腊语	和	罗马	主意	,	e	.	克	.	,

[he'rɔdətəs] , [θju:'sididi:z] , ['zenəfən; -fɔn] , ['lɪvi] , ['sæləst] , ['sizər] , [tæsitəs] . [ˌtu:'tu:] .

Herodotus	,	Thucydides	,	Xenophon	,	Livy	,	Sallust	,	Cæsar	,	Tacitus	.	2	.
希罗多德	,	修昔底德	,	色诺芬	,	李维	,	萨卢斯特	,	凯撒	,	塔西佗	.	2	.

作为礼貌文学：希腊和罗马的思想，例如希罗多德、修昔底德、色诺芬、李维、萨卢斯特、凯撒、塔西佗。2.

[æz; əz]['æn(ə)lz][ænd; ənd] ['krɔniklz] ['oʊnli] : [ðə; ði] [ˌmi:di'i:vəl] [aɪ'di:ə] , [i:] . [dʒi:] . , ['gregəri] [ʌv; əv]

As	annals	and	chronicles	only	:	the	Mediæval	idea	,	e	.	g	.	,	Gregory	of
作为	志	和	编年史	仅有的	:	这	中世纪	主意	,	e	.	克	.	,	格雷戈里	的

[tuə; tu:r] , [frwɑ:'sɑ:rt] , ['eɪnhɑ:rt] . [θri:] .

Tours	,	Froissart	,	Einhard	.	3	.
旅游	,	弗鲁瓦萨尔	,	艾因哈德	.	3	.

仅作为编年史和史册：中世纪的观点，例如图尔的格雷戈里、弗鲁瓦萨尔、艾因哈德。3.

[æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔ:r; fər] [ˌgʌvərn'mentl] ['pɑ:ləsiz][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪn'tɜ:rprɪt]

As	a	basis	for	governmental	policies	and	as	a	means	of	interpreting
作为	一个	基础	为了	政府	政策	和	作为	一个	方法	的	翻译

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] :

literature	:
文学	:

作为政府政策的基础和文学解读手段：

[ðə; ði] ['renəsɑ:ns] [aɪ'di:ə] , [i:] . [dʒi:] . , [ˌmækiə'veli] , ['pet,ra:k] , [bəu'ka:tʃiəu] . [fɔ:r] .

the	Renaissance	idea	,	e	.	g	.	,	Machiavelli	,	Petrarch	,	Boccaccio	.	4	.
这	复兴	主意	,	e	.	克	.	,	马基雅维利	,	彼特拉克	,	薄伽丘	.	4	.

文艺复兴时期的思想，例如马基雅维利、彼特拉克、薄伽丘。4.

[æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔ:r; fər] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['dɔ:gmə][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['præktɪsɪz] : [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn]

As	a	basis	for	theological	dogma	and	religious	practices	:	the	Reformation
作为	一个	基础	为了	神学	教条	和	宗教	实践	:	这	宗教改革

[aɪ'di:ə] , [i:] . [dʒi:] . ,

idea	,	e	.	g	.	,
主意	,	e	.	克	.	,

作为神学教义和宗教实践的基础：例如，宗教改革思想

['lu:θər] , ['mɛlənˌθɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɛʒu:ɪts] . [faɪv] .

Luther	,	Melanchthon	,	and	the	Jesuits	.	5	.
路德	,	梅兰希顿	,	和	这	耶稣会士	.	5	.

路德、梅兰希顿和耶稣会士。5.

[æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔ:r; fər] [ɪn'tɜ:rprɪt] ['li:g(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] : [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]

As	a	basis	for	interpreting	legal	institutions	and	practices	:	the	idea	of
作为	一个	基础	为了	翻译	合法的	机构	和	实践	:	这	主意	的

[ðə; ði] 17th ['sentʃəri] ,

the	17th	century	,
这	17th	世纪	,

作为解释法律制度和实践的基础：17世纪的思想，

[i:] . [dʒi:] . , [ðə; ði][d'ʒʊərɪsts] . [sɪks] .

e	.	g	.	,	the	Jurists	.	6	.
e	.	克	.	,	这	法学家	.	6	.

例如，法学家们。6.

[æz; əz][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ]

As	a	foundation	for	philosophical	speculation	and	a	means	of	discovering
作为	一个	基础	为了	哲学	推测	和	一个	方法	的	发现

[ðə; ðiː] [diːpər] ['influənsiz] [ðæt] [ə'fekt] [hjuː'mænəti][ænd; ənd] [hens] ['ɪnfluəns] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]

the	deeper	influences	that	affect	humanity	and	hence	influence	action	and
这	更深	影响	那	影响	人类	和	因此	影响	行动	和

[prə'duːs] [ɪ'vents] :

produce	events	:
生产	活动	:

作为哲学思辨的基础，以及发现影响人类并进而影响行为和产生事件的深层因素的手段：

[ðə; ðiː][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðiː] 18th ['sentʃəriː] , [iː] . [dʒiː] . , [vɔl'ter] [ænd; ənd] [ˌmɔntes'kjuː] .

the	idea	of	the	18th	century	,	e	.	g	.	,	Voltaire	and	Montesquieu	.
这	主意	的	这	18th	世纪	,	e	.	克	.	,	伏尔泰	和	孟德斯鸠	.

18世纪的思想，例如伏尔泰和孟德斯鸠的思想。

[[vɔl'ter] [held] [ðæt] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz][ðə; ðiː] [seɪm] ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz][ænd; ənd][æt; ət][ɔːl]

[	Voltaire	held	that	human	nature	is	the	same	under	all	circumstances	and	at	all
[	伏尔泰	握住	那	人类	自然	是	这	相同的	在下面	全部	情况	和	在	全部

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

伏尔泰认为，人性在任何情况下、任何时代都是一样的。

[ænd; ənd] [hens] [sɔːt] [tuː; tə][dʒʌdʒ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vents] [baɪ]['æbstrækt][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['stændərdz] .

and	hence	sought	to	judge	historical	events	by	abstract	universal	standards	.
和	因此	寻求	到	法官	历史	活动	经过	抽象的	普遍的	标准	.

因此，他们试图用抽象的普遍标准来评判历史事件。

[ðə; ðiː] " ['nætʃ(ə)rəl][mæn] " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][mæn] .

The	"	natural	man	"	was	his	ideal	man	.
这	"	自然的	男人	"	曾是	他的	理想的	男人	.

他心目中的理想男性是“自然人”。

[ˌmɔntes'kjuː] , [ɪn][ðə; ðiː]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðiː] [lɔːz] ,

Montesquieu	,	in	The	Spirit	of	the	Laws	,
孟德斯鸠	,	在	这	精神	的	这	法律	,

孟德斯鸠，《论法的精神》

[sɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪ'vents] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ðiː][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

sought	to	show	that	events	in	history	are	but	the	manifestation	of
寻求	到	展示	那	活动	在	历史	是	但	这	表现	的

['spɪrɪtʃuəl] [lɔː] ,

spiritual	law	,
精神	法律	,

试图证明历史事件只不过是精神规律的体现，

[æz; əz] [rɪ'viːld] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['klaɪmət] , [dʒi'ɑːgrəfi] , [sɔɪl] , ['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] , ['reɪʃ(ə)l]

as	revealed	in	conditions	of	climate	,	geography	,	soil	,	natural	resources	,	racial
作为	揭晓	在	状况	的	气候	,	地理	,	土壤	,	自然的	资源	,	种族

['temprəmənt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .] ['sɛvən] .

temperament	,	etc	.	]	7	.
气质	,	ETC	.	]	7	.

如气候、地理、土壤、自然资源、种族气质等条件所揭示的那样。7.

[æz; əz][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l] [riː'ækʃənz] , [iː] . [dʒiː] . , [kˈrɪtɪsɪzəmz] , [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ,

As	a	foundation	for	personal	reactions	,	e	.	g	.	,	criticisms	,	interpretation	,
作为	一个	基础	为了	个人的	反应	,	e	.	克	.	,	批评	,	解释	,

['mɔrəlaiziŋ] , ['pɜːrsən(ə)l] [fə'lɑːsəfaɪzɪŋ] ,

moralizing	,	personal	philosophizing	,
道德说教	,	个人的	哲学思考	,

作为个人反应（例如批评、解释、道德评判、个人哲学思考）的基础，

[ɔːr][æz; əz] [mɪr] [fækts] [ˌentər'teɪnɪŋli] [toʊld] : [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] 19th ['sentʃəri] . [eɪt] .

or	as	mere	facts	entertainingly	told	:	the	idea	of	the	early	19th	century	.	8	.
或者	作为	仅仅	事实	有趣地	讲述	:	这	主意	的	这	早期的	19th	世纪	.	8	.

或者仅仅是把事实以娱乐的方式讲述：这是 19 世纪初的想法。8.

['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] ['saɪəns] , [aɪ] . [iː] . , [æz; əz][ɪk'splænətɔːri][ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

History	as	science	,	i	.	e	.	,	as	explanatory	of	existing	social	institutions	,
历史	作为	科学	,	我	.	e	.	,	作为	解释性	的	现存的	社会的	机构	,

['kʌstəmz] , [bɪ'liːfs] :

customs	,	beliefs	:
海关	,	信仰	:

历史作为一门科学，即对现有社会制度、习俗和信仰的解释：

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] .

the	idea	of	the	20th	century	.
这	主意	的	这	20th	世纪	.

20世纪的理念。

[wʌn] ([rɪ'tɜːrn])

1	(	Return	)
1	(	返回	)

1（返回）

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['raɪtɪŋ] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ʌv; əv]

The	fundamental	purpose	of	historical	writing	has	ever	been	the	recording	of
这	基本的	目的	的	历史	写作	有	曾经	到过	这	记录	的

[ɪ'vents] .

events	.
活动	.

历史写作的根本目的始终是记录事件。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz][hæv; həv] [strest] ['ʌðər] [eɪmz] .

In	addition	,	however	,	different	ages	have	stressed	other	aims	.
在	添加	,	然而	,	不同的	年龄	有	压力	其他	目标	.

此外，不同时代也强调了其他目标。

[viː] . [sʌm; səm]['noʊtəb(ə)l] ['influənsiz] [ænd; ənd]['pɝːsənz] [ðæt] [hæv; həv]['mɑːdɪfaɪd][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n]

V	.	Some	Notable	Influences	and	Persons	that	have	modified	the	Conception
V	.	一些	值得注意的	影响	和	人	那	有	修改的	这	概念

[ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .

of	the	Meaning	of	History	in	the	Last	Century	.
的	这	意义	的	历史	在	这	最后的	世纪	.

五、上世纪改变历史意义观念的一些重要影响因素和人物。

[wʌn] . [roʊ'mæntɪk] [skuːl] ([leɪt] 18th ['sentʃəri] [ænd; ənd] ['ɜːrli] 19th ['sentʃəri]) ,

1	.	Romantic	School	(	late	18th	century	and	early	19th	century	)	,
1	.	浪漫的	学校	(	晚的	18th	世纪	和	早期的	19th	世纪	)	,

1.浪漫主义画派（18世纪末至19世纪初）

[wɪð; wɪθ][ɪts] [diːp] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

with	its	deep	reverence	for	the	Middle	Ages	.
和	它是	深的	尊敬	为了	这	中间	年龄	.

它对中世纪怀有深深的敬意。

[hens] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] . [ˌtuː'tuː] .

Hence	sympathetic	treatment	of	history	.	2	.
因此	交感神经	治疗	的	历史	.	2	.

因此，应以同情的态度看待历史。2.

['hɜːrdər] (- – -) , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] " [bɪ'kʌmɪŋ] " [ɔːr] [dɪ'veləpmənt] .

Herder	(	1744	–	1803	)	,	with	his	philosophy	of	"	becoming	"	or	development	.
牧人	(	-	–	-	)	,	和	他的	哲学	的	"	成为	"	或者	发展	.

赫尔德（1744–1803）及其"生成"或发展哲学。

['hɜ:rdər] [sɔ:t] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ɪ'vents] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

Herder	sought	to	show	that	all	events	are	but	the	manifestation	of	a
牧人	寻求	到	展示	那	全部	活动	是	但	这	表现	的	一个

['deɪəti; 'di:əti] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] [aʊt] [æn; ən][aɪ'di:əl]['ju:nɪvɜ:rs] .

deity	striving	to	work	out	an	ideal	universe	.
神	努力	到	工作	出去	一个	理想的	宇宙	.

赫尔德试图证明，所有事件都不过是神灵努力构建理想宇宙的一种表现形式。

[hens] [ɔ:l] [ɪ'vents] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði]['stændərdz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] ['kʌntri]

Hence	all	events	must	be	judged	by	the	standards	of	the	time	and	country
因此	全部	活动	必须	是	评判	经过	这	标准	的	这	时间	和	国家

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pɪr] ,

in	which	they	appear	,
在	哪个	他们	出现	,

因此，所有事件都必须按照其发生的时代和国家的标准来评判。

[aɪ] . [i:] . , [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [ə'fektɪd] . [θri:] .

i	.	e	.	,	be	judged	by	the	characteristics	of	the	age	and	people	affected	.	3	.
我	.	e	.	,	是	评判	经过	这	特征	的	这	年龄	和	人们	做作的	.	3	.

即，要根据受影响的年龄和人群的特征来判断。3.

['heigl] (- – -) ['kærid] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv]['hɜ:rdər][tu:; tə] [mɔ:r] [kəm'pli:t] [kən'klʊʒənz] .

Hegel	(	1770	–	1831	)	carried	the	theory	of	Herder	to	more	complete	conclusions	.
黑格尔	(	-	–	-	)	携带	这	理论	的	牧人	到	更多的	完全的	结论	.

[fɔ:r] .

4	.
4	.

黑格尔（1770–1831）将赫尔德的理论发展得更加完善。4.

['ni:bʊr] (- – -) , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ə'kju:t][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['krɪtɪks][ænd; ənd] [fɪ'lɑ:lədʒɪst]

Niebuhr	(	1776	–	1831	)	,	"	one	of	the	most	acute	historical	critics	and	philologists
尼布尔	(	-	–	-	)	,	"	一	的	这	最多	急性	历史	评论家	和	语言学家

[ʌv; əv]['mɑ:dərn] [taɪmz] .

of	modern	times	.
的	现代的	时代	.

尼布尔（1776–1831）是"近代最敏锐的历史批评家和语言学家之一"。

" ['ni:bʊr] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]

"	Niebuhr	was	among	the	first	to	emphasize	the	need	of	a	critical
"	尼布尔	曾是	之中	这	第一的	到	强调	这	需要	的	一个	批判的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sɔ:rs] [mə'tɪrɪəl] ,

examination	of	source	material	,
考试	的	来源	材料	,

尼布尔是最早强调需要对原始资料进行批判性审视的人之一。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pæst][aʊt][ʌv; əv] [ði:z] ['deɪtə] . [faɪv] .

and	of	the	building	up	the	past	out	of	these	data	.	5	.
和	的	这	建筑	向上	这	过去的	出去	的	这些	数据	.	5	.

并利用这些数据构建过去。5.

['ræŋk] , ['li:əpəjld] [vɑ:n] (- – -) .

Ranke	,	Leopold	von	(	1795	–	1886	)	.
兰克	,	利奥波德	冯	(	-	–	-	)	.

利奥波德·冯·兰克（1795-1886）。

[hɪz; ɪz][eɪm][wʌz; wəz][tu:; tə][set] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ri:dər] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ɪ'vents] " [wɪð; wɪθ]

His	aim	was	to	set	before	the	reader	the	entire	picture	of	events	"	with
他的	目的	曾是	到	放	前	这	读者	这	全部的	图片	的	活动	"	和

[ðer; ðər] ['kɔ:zɪz] ,

their	causes	,
他们的	原因	,

他的目的是向读者展现事件的全貌，"包括其原因"，

[rɪ'leɪʃnz] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwensɪz] . " [sɪks] .
relations , and consequences . " 6 .
关系 , 和 结果 . " 6 .

关系和后果。"6.

[gɪ'zoʊ] , [fræn'swɑ:][pi:] . [dʒi:] . (- – -) .
Guizot , François P . G . (1787 – 1874) .
基佐 , 弗朗索瓦 P . G . (- – -) .

弗朗索瓦·PG·基佐 (1787–1874)。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][soʊ][æz; əz][tu:; tə]
His great influence was in extending the scope of history so as to
他的 伟大的 影响 曾是 在 扩展 这 范围 的 历史 所以 作为 到
[ɪn'klu:d] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
include universal history ,
包括 普遍的 历史 ,

他最大的影响在于拓展了历史的研究范围，使其涵盖了世界历史。

[nɑ:t] ['mɪrli] ['næʃ(ə)nəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔ:r][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd]['loʊk(ə)l] [ɪ'vents]
not merely national history , or the history of isolated and local events
不是 仅仅 国家的 历史 , 或者 这 历史 的 孤立 和 当地的 活动
. ['sɛvən] .
: 7 :
. 7 .

不仅仅是国家历史，或者孤立的、地方性事件的历史。7.

[kɑ:'lail] (- – -) , [θru:] [hɪz; ɪz] [ki:n] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:] ['kærəktər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv]
Carlyle (1795 – 1881) , through his keen insight into character and his love of
凯雷集团 (- – -) , 通过 他的 敏锐的 洞察力 进入 特点 和 他的 爱 的
['hɪroʊ] - ['wɜ:rʃɪp] ,
hero - worship ,
英雄 - 崇拜 ,

卡莱尔（1795–1881）凭借其对人物性格的敏锐洞察力和对英雄崇拜的喜爱，

[ˌɪntrə'du:st] [ðə; ði] ['vɪvɪdli] [ˌri:ə'lɪstɪk][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['elɪmənt] . [eɪt] .
introduced the vividly realistic and picturesque element . 8 .
介绍 这 生动地 实际的 和 如画 元素 . 8 .

引入了生动逼真、如画的元素。8.

['bʌk(ə)l] (- – -) [ɪn'klu:dɪd][ˌi:kə'nɑ:mɪk]['fɔ:rsɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [sɔ:t] [ðə; ði]['spɪrɪt]
Buckle (1821 – 1862) included economic forces in his studies and sought the spirit
扣上 (- – -) 包括 经济的 力量 在 他的 研究 和 寻求 这 精神
[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][pər'tɪkjələr] [men][ænd; ənd] [ɪ'vents] . [naɪn] .
of history apart from particular men and events . 9 .
的 历史 除 从 特别的 男人 和 活动 . 9 .

巴克尔（1821–1862）将经济力量纳入他的研究，并寻求脱离特定人物和事件的历史精神。9.

[mə'kɔ:li] (- – -) [prɪ'zentɪd] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:z] [ænd; ənd]
Macaulay (1800 – 1859) presented historical philosophy and the laws and
麦考利 (- – -) 呈现 历史 哲学 和 这 法律 和
['θɪərɪz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['eləkwənt] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [staɪl] ,
theories of government in eloquent and fascinating style ,
理论 的 政府 在 雄辩 和 迷人 风格 ,

麦考利（1800-1859）以雄辩而引人入胜的风格阐述了历史哲学以及政府的法律和理论。

[ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:pjələr][maɪnd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [bɪn] [slaɪt] .
thus bringing to the popular mind an interest that had heretofore been slight .
因此 带来 到 这 受欢迎的 头脑 一个 兴趣 那 有 此前 到过 轻微 .
- .
10 .
- .

从而引起了大众对这种原本并不浓厚的兴趣。10.

[fruːd] (- – -) , [ɪn] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪtəreri] [staɪl] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['kerləsnəs] [ʌv; əv]['diːteɪl] ,
Froude (1818 – 1894) , in charming literary style but with carelessness of detail ,
弗劳德 (- – -) , 在 迷人 文学 风格 但 和 疏忽 的 细节 ,

弗劳德（1818–1894），文笔优美，但对细节不够严谨。

['emfəsaizd] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][set] [hɪm'self] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv] "
emphasized the personal element in history and set himself the ideal of "
强调 这 个人的 元素 在 历史 和 放 他自己 这 理想的 的 "
['sɪmpli] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['hjuːmən] ['ækʃnz] [wɪ'ðaʊt] ['θiːəraɪzɪŋ,'θɪraɪzɪŋ] ['θɛrən] . " - .
simply recording human actions without theorizing theron . " 11 .
简单地 记录 人类 行动 没有 理论化 瑟隆 . " - .

他强调历史中的个人因素，并给自己设定了"只记录人类行为而不进行理论化"的理想。11.

[stʌbz] (- – -) " [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] ['sɔːrsɪz] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd]
Stubbs (1825 – 1901) " introduced the critical study of mediæval sources into England
斯塔布斯 (- – -) " 介绍 这 批判的 学习 的 中世纪 来源 进入 英格兰
, " [ɪm'plɔɪd] [ɪg'zækt] ['meθədz] [ʌv; əv][wɜːrk] ,
, " employed exact methods of work ,
, " 受雇 精确的 方法 的 工作 ,

斯塔布斯（1825–1901）"将中世纪文献的批判性研究引入英国"，采用了精确的工作方法，

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['hɪstri; 'hɪstəri] . - .
and gave impetus to constitutional history . 12 .
和 给予 动力 到 宪法 历史 . - .

并推动了宪政史的发展。12.

[griːn] (- – -) [di'piktid] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd]
Green (1837 – 1883) depicted the progress of the life of the people and
绿色的 (- – -) 描绘 这 进步 的 这 生活 的 这 人们 和
[delt] ['oʊnli] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] . - .
dealt only incidentally with the political history of the state . 13 .
已处理 仅有的 顺便 和 这 政治的 历史 的 这 状态 . - .

格林（1837-1883）描绘了人民的生活发展，只是顺带涉及了国家的政治历史。13.

['ʃmoʊlər] (- –) ['emfəsaizd] [ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk]['æspekts][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Schmoller (1838 –) emphasized the economic aspects of history .
施莫勒 (- –) 强调 这 经济的 方面 的 历史 .

施穆勒（1838 年—）强调历史的经济方面。

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] [kə'rɪkjələm] . [wʌn] .
History in the Curriculum . 1 .
历史 在 这 课程 . 1 .

课程中的历史.1.

[prɪ] - ['renəsɑːns] ['pɪriəd] :
Pre - Renaissance Period :
预 - 复兴 时期 :

文艺复兴前时期：

[ˌɪnsɪ'dent(ə)l][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['stʌdi] [meɪd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [baɪ'ɑːgrəfi] [ænd; ənd]
Incidental historical study made in connection with the study of biography and
偶然的 历史 学习 制成 在 联系 和 这 学习 的 传 和
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . [ˌtuː'tuː] .
literature . 2 .
文学 . 2 .

1. 在进行传记和文学研究的过程中，顺带进行了历史研究。

['renəsɑ:ns]	['pɪriəd]	:
Renaissance	**Period**	**:**
复兴	时期	:

文艺复兴时期：

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]	['stʌdiz]	[pər'su:d]	[æz; əz]	[ɔ:g'zɪliəri]	[tu:; tə][ðə; ði]	[ɪn˛tɜ:rprə'teɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['klæsɪks]	.	[θri:]
Historical	**studies**	**pursued**	**as**	**auxiliary**	**to**	**the**	**interpretation**	**of**	**the**	**classics**	**.**	**3**
历史	研究	追击	作为	辅助的	到	这	解释	的	这	经典	.	3

.

:

.

历史研究是为阐释经典而进行的辅助研究。3.

[poʊst]	-	['renəsɑ:ns]	['pɪriəd]	[ɪn]	['jʊrəp]	.
Post	**-**	**Renaissance**	**Period**	**in**	**Europe**	**.**
邮政	-	复兴	时期	在	欧洲	.

欧洲文艺复兴后时期。

([ə; eɪ])	['herəldri]	[ænd; ənd]	['loʊk(ə)l]	,	[kən'tempərəri]	[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]	['ɪnsɪdənts]	[ænd; ənd]	[ɪ'vents]	[tɔ:t]
(a)	**Heraldry**	**and**	**local**	**,**	**contemporary**	**historical**	**incidents**	**and**	**events**	**taught**
(一个)	纹章学	和	当地的	,	当代的	历史	事件	和	活动	教授

[ɪn]	-	['æftər]	-	.
in	**Ritterakedemien**	**after**	**1648**	**.**
在	-	后	-	.

（a）1648 年以后在骑士学院教授的纹章学和当地当代历史事件。

([bi:])	[ɪn]['dʒɜ:rməni]	,	[ðə; ði]	[˛sɪstə'mætɪk]	['stʌdi]	[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɪn]	[sku:lz]	['ri:əli]	[deɪts]	[frʌm; frəm]
(b)	**In**	**Germany**	**,**	**the**	**systematic**	**study**	**of**	**history**	**in**	**schools**	**really**	**dates**	**from**
(b)	在	德国	,	这	系统	学习	的	历史	在	学校	真的	日期	从

[ə'baʊt]	-	,
about	**1806**	**,**
关于	-	,

（b）在德国，学校系统地学习历史真正开始于1806年左右，

[ðoʊ]	[æn; ən]	[˛ɪndɪ'pendənt]	['steɪtəs; 'stætəs]	[wʌz; wəz]	['gɪv(ə)n]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɪn]	[ðə; ði]	[˛ju:nɪ'vɜ:(r)sətiz]	(
though	**an**	**independent**	**status**	**was**	**given**	**history**	**in**	**the**	**universities**	**(**
尽管	一个	独立的	地位	曾是	给定	历史	在	这	大学	(

[pər'tɪkjələrli]	[ɪn]	['gɜ:tɪŋən]	)	[ɪn]	[ðə; ði]	18th	['sentʃəri]	.
particularly	**in**	**Göttingen**	**)**	**in**	**the**	**18th**	**century**	**.**
特别	在	哥廷根	)	在	这	18th	世纪	.

尽管历史在 18 世纪的大学（特别是哥廷根大学）中获得了独立地位。

([si:])	[ɪn]	[fræns]	,
(c)	**In**	**France**	**,**
(c)	在	法国	,

（c）在法国，

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]	['stʌdi]	[wʌz; wəz]	[˛ɪntrə'du:st]	[baɪ]	[gɪ'zoʊ]	(	[ə'baʊt]	-	)	[bʌt; bət]	[rɪ'si:vd]	[noʊ]	[greɪt]
historical	**study**	**was**	**introduced**	**by**	**Guizot**	**(**	**about**	**1833**	**)**	**but**	**received**	**no**	**great**
历史	学习	曾是	介绍	经过	基佐	(	关于	-	)	但	已收到	不	伟大的

[ə'tenʃ(ə)n]	[ʌn'tɪl]	['æftər]	-	,
attention	**until**	**after**	**1860**	**,**
注意力	直到	后	-	,

历史研究是由基佐（约1833年）引入的，但直到1860年以后才受到重视。

[ðoʊ]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nɑ:mɪnəli]	[ə; eɪ]	[tʃer]	[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kə'lɛʒ]	[di:]	[fræns]
though	**there**	**was**	**nominally**	**a**	**chair**	**of**	**history**	**in**	**the**	**Collège**	**de**	**France**
尽管	那里	曾是	名义上	一个	椅子	的	历史	在	这	大学	德	法国

['æftər]	-	.
after	**1769**	**.**
后	-	.

尽管名义上，法兰西学院在 1769 年之后设立了历史学教席。

([diː])
(d)
(d)

(d)

[ɪn] ['ɪŋglənd] ,
In England ,
在 英格兰 ,

在英国，

[nʌn] [bʌt; bət][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['stʌdi] [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
none but incidental attention was given historical study until after the middle
没有任何 但 偶然的 注意力 曾是 给定 历史 学习 直到 后 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] ,
of the 19th century ,
的 这 19th 世纪 ,

直到19世纪中叶以后，历史研究才开始受到重视，只是偶尔被提及。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'fesərʃɪp] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət]['ɑːksfərd][ɪn] - ,
though there was a professorship of ancient history at Oxford in 1622 ,
尽管 那里 曾是 一个 教授职位 的 古老的 历史 在 牛津 在 - ,

尽管牛津大学在1622年就设立了古代史教授职位，

[ænd; ənd] [prə'fesərʃɪp] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri][wɜːr; wər] [faʊnd] [æt; ət][bəuθ]['ɑːksfərd][ænd; ənd]
and professorships of modern history were found at both Oxford and
和 教授职位 的 现代的 历史 是 成立 在 两个都 牛津 和
['keɪmbrɪdʒ] [ɪn] - . [fɔːr] .
Cambridge in 1724 . 4 .
剑桥 在 - . 4 .

1724年，牛津大学和剑桥大学都设立了现代史教授职位。4.

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['stʌdi] [ɪn] [ə'merɪkə] .
Historical Study in America .
历史 学习 在 美国 .

美国历史研究。

([ə; eɪ]) ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] [tɔːt] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [baɪ] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ɪn][moʊst][ʌv; əv]
(a) History was taught incidentally by professors of philosophy in most of
(一个) 历史 曾是 教授 顺便 经过 教授们 的 哲学 在 最多 的
[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['faʊndɪŋ] .
the universities from their founding .
这 大学 从 他们的 创立 .

(a) 自建校以来，大多数大学的历史都是哲学教授顺带教授的课程。

([biː]) [jeɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [prə'fesərʃɪp] [ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] - – - .
(b) Yale had a professorship of ecclesiastical history in 1778 – 1795 .
(b) 耶鲁大学 有 一个 教授职位 的 教会的 历史 在 - – - .

(b) 耶鲁大学在 1778 年至 1795 年间设有教会史教授职位。

([siː]) ['hɑːrvərd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [prə'fesərʃɪp] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ([ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sens]
(c) Harvard established the first professorship in history (in the general sense
(c) 哈佛大学 已确立的 这 第一的 教授职位 在 历史 (在 这 一般的 感觉
[ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm]) [ɪn] - ,
of the term) in 1839 ,
的 这 学期) 在 - ,

(c) 哈佛大学于1839年设立了第一个历史学教授职位（广义上的历史学教授职位），

['dʒɛrɪd][spɑːrks] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'kʌmbənt] .
Jared Sparks being the first incumbent .
贾里德 火花 存在 这 第一的 现任 .

贾里德·斯帕克斯是第一位现任议员。

([diː]) [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃerz] [ʌv; əv]

(	d	)	Columbia	University	and	the	University	of	Michigan	established	chairs	of
(	d	)	哥伦比亚	大学	和	这	大学	的	密歇根州	已确立的	椅子	的

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] - .

history	in	1857	.
历史	在	-	.

（d）哥伦比亚大学和密歇根大学于 1857 年设立了历史学教席。

([iː]) [jeɪl] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] - .

(	e	)	Yale	established	a	chair	of	history	in	1865	.
(	e	)	耶鲁大学	已确立的	一个	椅子	的	历史	在	-	.

（e）耶鲁大学于1865年设立了历史学教席。

([ef]) [ðə; ði][fɜːrst] ['semɪneri] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]

(	f	)	The	first	seminary	in	history	was	established	at	the	University	of
(	f	)	这	第一的	神学院	在	历史	曾是	已确立的	在	这	大学	的

['mɪʃɪgən] [ɪn] - [baɪ][prɑːf] . [siː] . [keɪ] . ['ædəmz] .

Michigan	in	1869	by	Prof	.	C	.	K	.	Adams	.
密歇根州	在	-	经过	教授	.	C	.	K	.	亚当斯	.

（f）历史上第一所神学院是 CK Adams 教授于 1869 年在密歇根大学创办的。

([dʒiː]) ['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn]['nɔːrm(ə)l] [skuːlz]

(	g	)	General	history	and	ancient	history	were	found	in	normal	schools
(	克	)	一般的	历史	和	古老的	历史	是	成立	在	普通的	学校

['æftər][ə'baʊt] - .

after	about	1850	.
后	关于	-	.

（g）1850 年以后，师范学校开设了普通史和古代史课程。

([eɪtʃ])

(	h	)
(	h	)

（h）

[ɪn] ['sekənderi] [skuːlz] ([fɜːrst][ɪn] [ə'kædəmiz] ,

In	secondary	schools	(	first	in	academies	,
在	次要	学校	(	第一的	在	学院	,

在中学（首先是学院制学校，

[ðen] ['leɪtər][ɪn] [haɪ] [skuːlz]) ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] [tɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] ['stʌdi] [frʌm; frəm]

then	later	in	high	schools	)	history	was	taught	as	a	separate	study	from
然后	之后	在	高的	学校	)	历史	曾是	教授	作为	一个	分离	学习	从

[ə'baʊt] - .

about	1830	.
关于	-	.

后来在高中）从大约 1830 年开始，历史作为一门单独的学科进行教授。

['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'siːvd] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][soʊl] ['emfəsɪs] , [ðoʊ]

General	history	or	ancient	history	received	almost	the	sole	emphasis	,	though
一般的	历史	或者	古老的	历史	已收到	几乎	这	唯一	强调	,	尽管

['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [tɔːt] .

English	history	was	sometimes	taught	.
英语	历史	曾是	有时	教授	.

虽然有时也会教授英国历史，但普通史或古代史几乎是唯一的重点。

[ɪn] - ['hɑːrvərd][fɜːrst][bɪ'gæn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ri'kwaiərɪŋ]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] .

In	1847	Harvard	first	began	the	practice	of	requiring	history	for	admission	.
在	-	哈佛大学	第一的	开始	这	实践	的	需要	历史	为了	入学	.

1847年，哈佛大学首次开始要求学生修读历史学才能入学。

([aɪ]) ['hɪstri; 'hɪstəri][wɜːrk][ɪn] [ˌelɪ'mentri] [skuːlz] [gruː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] ,

(	i	)	History	work	in	elementary	schools	grew	out	of	the	study	of	geography	,
(	我	)	历史	工作	在	初级	学校	生长	出去	的	这	学习	的	地理	,

(i) 小学历史课程是从地理学习中发展起来的，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['seprət] ['stʌdi] [ə'baʊt] - .

and	became	a	separate	study	about	1845	.
和	成为	一个	分离	学习	关于	-	.

大约在 1845 年成为一门独立的学科。

([dʒeɪ]) [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] - [ðə; ðɪ]['oʊnli] [kɔːrs] ['gɪv(ə)n] ['riːəli] ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [haɪ]

(	j	)	Until	about	1893	the	only	course	given	really	serious	attention	in	the	high
(	j	)	直到	关于	-	这	仅有的	课程	给定	真的	严肃的	注意力	在	这	高的

[skuːl] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ðɪ]['klæsɪk(ə)l] [kɔːrs] .

school	was	that	of	Ancient	History	in	the	classical	course	.
学校	曾是	那	的	古老的	历史	在	这	古典	课程	.

(j) 直到 1893 年左右，高中唯一真正受到重视的课程是古典课程中的古代史。

[ðə; ðɪ] ['kɔːrsɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri]

The	courses	in	General	History	,	English	History	and	American	History
这	课程	在	一般的	历史	,	英语	历史	和	美国人	历史

[wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt] ,

were	,	for	the	most	part	,
是	,	为了	这	最多	部分	,

通史、英国史和美国史课程大多是.....

['bʊkɪʃ] , [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd][diː'vaɪt(ə)laɪz] .

bookish	,	superficial	,	and	devitalized	.
书卷气	,	浅	,	和	失去活力的	.

书卷气、肤浅、缺乏活力。

([keɪ]) [ðə; ðɪ] ['mædɪsn] ['kɑːnfərəns] ([institjuːtid][baɪ][ðə; ðɪ][en] . [iː] . [ə; eɪ] . [ɪn] -) [geɪv] [ðə; ðɪ]

(	k	)	The	Madison	Conference	(	instituted	by	the	N	.	E	.	A	.	in	1892	)	gave	the
(	k	)	这	麦迪逊	会议	(	已设立	经过	这	N	.	E	.	一个	.	在	-	)	给予	这

[fɜːrst] [kən'sɜːrtɪd] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪriəs] ['stʌdi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk]

first	concerted	impetus	to	the	serious	study	of	history	in	American	public
第一的	协同	动力	到	这	严肃的	学习	的	历史	在	美国人	民众

[skuːlz] .

schools	.
学校	.

(k) 麦迪逊会议（由美国国家教育协会于 1892 年设立）首次推动了美国公立学校对历史的认真研究。

([el]) [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ten] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][en] . [iː] . [ə; eɪ] . [ɪn] - [kən'teɪnz]

(	l	)	The	Report	of	the	Committee	of	Ten	of	the	N	.	E	.	A	.	in	1893	contains
(	我	)	这	报告	的	这	委员会	的	十	的	这	N	.	E	.	一个	.	在	-	包含

[ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [revə'luʃ(ə)nˌaɪzɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

extensive	and	almost	revolutionizing	suggestions	for	improving	the	organization	,
广泛的	和	几乎	革命性的	建议	为了	改善	这	组织	,

(l) 1893 年美国国家教育协会十人委员会的报告包含了广泛且几乎具有革命性的建议，旨在改进该组织。

['stʌdi] , [ænd; ənd][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ðɪ] [skuːlz] .

study	,	and	presentation	of	history	in	the	schools	.
学习	,	和	推介会	的	历史	在	这	学校	.

在学校进行历史研究和展示。

([em]) [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

(	m	)	The	Report	of	the	Committee	of	Seven	of	the	American	Historical
(	米	)	这	报告	的	这	委员会	的	七	的	这	美国人	历史

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn] - ['sʌplɪmentɪd] [ðə; ðɪ] [kən'tempəreri] ['efərts] [æt; ət] [rɪ'fɔːrm] .

Association	in	1896	supplemented	the	contemporary	efforts	at	reform	.
协会	在	-	补充	这	当代的	努力	在	改革	.

(m) 1896 年美国历史学会七人委员会的报告补充了当时的改革努力。

([en]) [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]

(	n	)	The	Report	of	the	Committee	of	Five	of	the	American	Historical
(	n	)	这	报告	的	这	委员会	的	五	的	这	美国人	历史

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪn] - [ɪm'bɑ:did] [ðə; ði] [best] [aɪ'di:əz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dekeɪd] [hæd; həd] [dɪ'veləpt]

Association	in	1907	embodied	the	best	ideas	which	the	decade	had	developed
协会	在	-	具身化的	这	最好的	想法	哪个	这	十年	有	发达

['lʊkɪŋ] [tu:; tə] ['fɜ:rðər] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] .

looking	to	further	improvement	of	historical	study	and	teaching	.
寻找	到	更远	改进	的	历史	学习	和	教学	.

（n）1907 年美国历史学会五人委员会的报告体现了该十年来为进一步改进历史研究和教学而发展出的最佳思想。

([oʊ])

(	o	)
(	o	)

（o）

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [eɪt] [hæz; həz] [stɪl] [mɔ:r] ['ri:s(ə)ntli] [sɔ:t] [tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv]

The	Committee	of	Eight	has	still	more	recently	sought	to	perfect	the	art	of
这	委员会	的	八	有	仍然	更多的	最近	寻求	到	完美的	这	艺术	的

['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

studying	and	teaching	the	subject	.
学习	和	教学	这	主题	.

八人委员会近年来一直在努力完善该学科的研究和教学方法。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['vælju:z][ænd; ənd] [eɪmz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] . [wʌn] .

Values	and	Aims	of	History	.	1	.
值	和	目标	的	历史	.	1	.

历史的价值和目的。1.

[ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] .

Psychological	.
心理	.

心理。

([ə; eɪ]) [ˌaɪ 'ti:] [di'veləps] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kən'strʌktɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði]['vizjuəlaiziŋ]

(	a	)	It	develops	the	power	of	constructive	imagination	through	the	visualizing
(	一个	)	它	发展	这	力量	的	建设性的	想像力	通过	这	可视化

[ʌv; əv] [si:nz] ,

of	scenes	,
的	场景	,

（a）它通过场景的视觉化来培养建设性想象力，

[ɪ'vents] , [ænd; ənd] ['kærəktərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [pʊt] [wʌn'self] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][pæst] .

events	,	and	characters	,	and	the	effort	to	put	oneself	back	into	the	past	.
活动	,	和	人物	,	和	这	努力	到	放	自己	后退	进入	这	过去的	.

事件、人物，以及将自己带回过去的努力。

([bi:]) [ˌaɪ 'ti:] [treɪnz] [ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] ['fæk(ə)lti] [θru:] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ænəlaɪzɪŋ] ['deɪtə] ,

(	b	)	It	trains	the	reasoning	faculty	through	the	necessity	of	analyzing	data	,
(	b	)	它	火车	这	推理	学院	通过	这	必要性	的	分析	数据	,

['si:kɪŋ] ['kɔ:zɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] ,

seeking	causes	and	effects	,
寻求	原因	和	效果	,

（b）它通过分析数据、寻找原因和结果的必要性来训练推理能力，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] .

and	following	historical	development	wherever	it	may	lead	.
和	下列的	历史	发展	无论	它	可能	带领	.

并跟随历史发展，无论它将把我们引向何方。

([siː]) [ˌaɪ 'tiː] [di'veləps] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'soʊsieɪtɪv] ['meməri] [θruː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

(c)	It	develops	the	power	of	associative	memory	through	the	necessity	of
(c)	它	发展	这	力量	的	联想	记忆	通过	这	必要性	的

['brɪŋɪŋ] [fækts]['ɪntuː][ðer; ðər] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['defɪnət] [rɪ'leɪʃnz] .

bringing	facts	into	their	essential	and	definite	relations	.
带来	事实	进入	他们的	基本的	和	定	关系	.

（c）它通过把事实联系起来，发展联想记忆的能力，因为事实需要与它们之间本质和确定的关系联系起来。

([diː]) [ˌaɪ 'tiː] [treɪnz] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [θruː] [ri'kwaiərɪŋ][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] ['estiməts]

(d)	It	trains	the	judgment	,	through	requiring	the	mind	to	make	estimates
(d)	它	火车	这	判断	,	通过	需要	这	头脑	到	制作	估算

[rɪ'spektɪŋ]

respecting
尊重

（d）它通过要求思维对以下方面进行评估来训练判断力：

([wʌn]) [ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [rɪ'kɔːrdɪd] .

(1)	The	probability	of	the	fact	recorded	.
(1)	这	可能性	的	这	事实	记录	.

（1）所记录事实的概率。

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ænd; ənd][ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv] ['ækjərət] ['steɪtmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

(2)	The	possibility	and	probability	of	accurate	statement	on	the	part	of
(2)	这	可能性	和	可能性	的	准确的	陈述	在	这	部分	的

[ðə; ði][wʌn] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

the	one	recording	the	event	.
这	一	记录	这	事件	.

（2）记录事件的人作出准确陈述的可能性和概率。

([θriː]) [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] [miːnz] [tuː; tə]['ɛndz] .

(3)	The	efficiency	of	the	adjustment	of	means	to	ends	.
(3)	这	效率	的	这	调整	的	方法	到	结束	.

（3）手段与目的的调整效率。

([fɔːr]) [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] .

(4)	The	righteousness	of	the	act	.
(4)	这	义	的	这	行为	.

（4）行为的正当性。

([faɪv]) [ðə; ði] ['məutivz] [ænd; ənd][aɪ'diːlz] [ðæt] ['dɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði][ækt] .

(5)	The	motives	and	ideals	that	dominated	the	act	.
(5)	这	动机	和	理想	那	占主导地位	这	行为	.

（5）主导该行为的动机和理想。

([iː]) [ˌaɪ 'tiː] [di'veləps] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] [θruː] [dɪ'mændɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

(e)	It	develops	the	power	of	comparison	through	demanding	attention	to
(e)	它	发展	这	力量	的	比较	通过	要求	注意力	到

[ˌsɪmə'lærətɪz][ænd; ənd] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['məutivz] ,

similarities	and	differences	in	motives	,
相似之处	和	差异	在	动机	,

（e）它通过要求人们关注动机的异同来培养比较能力，

['eɪdʒənts] , [miːnz] , ['prɑːsesɪz] , [ɪ'vents] , ['pleɪsɪz] , [deɪts] , [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] .

agents	,	means	,	processes	,	events	,	places	,	dates	,	and	results	.
代理人	,	方法	,	流程	,	活动	,	地方	,	日期	,	和	结果	.

代理人、手段、过程、事件、地点、日期和结果。

([ef]) [ˌaɪ 'tiː] [di'veləps] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] — [ʌv; əv] [ænd; ənd]

(	f	)	It	develops	the	power	of	classification	—	of	coördinating	and
(	f	)	它	发展	这	力量	的	分类	—	的	协调	和

[səˈbɔːdineitiŋ] ['deɪtə] .

subordinating	data	.
从属关系	数据	.

（f）它培养了分类能力——协调和排序数据的能力。

([dʒiː]) [ˌaɪ 'tiː] [di'veləps] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] [frʌm; frəm]['diːteɪld; dɪ'teɪld][fækts] .

(	g	)	It	develops	the	habit	of	forming	generalizations	from	detailed	facts	.
(	克	)	它	发展	这	习惯	的	成型	概括	从	详细的	事实	.

（g）它养成了根据详细事实进行概括的习惯。

([eɪtʃ]) [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ]['riːəl] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] ,

(	h	)	It	gives	a	real	conception	of	the	meaning	of	time	,
(	h	)	它	给予	一个	真实的	概念	的	这	意义	的	时间	,

（h）它使人对时间的意义有了真正的理解，

[θruː] [ðə; ði] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv]['mænz] [sloʊ] [ˌevə'luːʃ(ə)n][ɪn]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] .

through	the	considerations	of	man's	slow	evolution	in	social	relations	.
通过	这	考虑因素	的	男人的	慢的	进化	在	社会的	关系	.

通过对人类社会关系缓慢演变的思考。

([aɪ]) [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə'bɪləti][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [vjuː] [ʌv; əv] ['laɪfs] [ə'ferz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] ,

(	i	)	It	gives	ability	to	take	a	large	view	of	life's	affairs	and	interests	,
(	我	)	它	给予	能力	到	拿	一个	大的	看法	的	生活的	事务	和	兴趣	,

（i）它使人能够从宏观的角度看待生活中的各种事务和利益，

— [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'senʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] . [ˌtuː'tuː] .

—	to	see	things	in	their	essential	relations	.	2	.
—	到	看	事物	在	他们的	基本的	关系	.	2	.

—要从本质上理解事物之间的关系。2.

['soʊʃ(ə)l] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['sɪvɪk] .

Social	,	Political	,	and	Civic	.
社会的	,	政治的	,	和	市民	.

社会、政治和公民。

([ə; eɪ]) [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] ['hæbɪts][ʌv; əv]['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][eɪmz][ænd; ənd] ['məutivz] [ʌv; əv][men] ,

(	a	)	It	gives	habits	of	analyzing	the	aims	and	motives	of	men	,
(	一个	)	它	给予	习惯	的	分析	这	目标	和	动机	的	男人	,

（a）它培养了分析他人目标和动机的习惯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðer; ðər]['ɛndz] , [aɪ] . [iː] . ,

and	the	means	they	employ	to	attain	their	ends	,	i	.	e	.	,
和	这	方法	他们	采用	到	达到	他们的	结束	,	我	.	e	.	,

以及他们为达到目的所采取的手段，即

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['kærəktər] [ænd; ənd] [hens] [meɪks] ['soʊʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] ['iziə] .

it	gives	insight	into	character	and	hence	makes	social	adjustment	easier	.
它	给予	洞察力	进入	特点	和	因此	制作	社会的	调整	更轻松	.

它能帮助人们了解性格，从而使人更容易适应社会。

([biː]) [ˌaɪ 'tiː] [di'veləps] ['tɑːlərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] , [kən'vikʃənz] , [ænd; ənd][aɪ'diːlz][ʌv; əv]

(	b	)	It	develops	tolerance	for	the	opinions	,	convictions	,	and	ideals	of
(	b	)	它	发展	宽容	为了	这	意见	,	定罪	,	和	理想	的

['ʌðər] , [ænd; ənd] [tendz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɑːrd] ,

others	,	and	tends	to	prevent	hard	,
其他的	,	和	倾向于	到	防止	难的	,

（b）它培养对他人观点、信念和理想的宽容，并有助于防止出现顽固的、

[dɔ:g'mætɪk] , [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [d'ʒʌdʒmənts][ænd; ənd] ['ætitju:dz] .

dogmatic	**,**	**and**	**uncompromising**	**judgments**	**and**	**attitudes**	**.**
教条主义	,	和	毫不妥协	判决	和	态度	.

教条主义、不妥协的判断和态度。

([si:]) [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvɪk][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ]

(	**c**	**)**	**It**	**gives**	**appreciation**	**of**	**the**	**civic**	**and**	**political**	**institutions**	**of**	**to**	**-**	**day**
(	c	)	它	给予	欣赏	的	这	公民	和	政治的	机构	的	到	-	天

— [ðer; ðər]['ɔ:rɪdʒɪn] ,

—	**their**	**origin**	**,**
—	他们的	起源	,

(c) 它使人了解当今的公民和政治制度——它们的起源，

[dɪ'veləpmənt] , [ænd; ənd]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] — [ænd; ənd] [hens] ['ti:tʃɪz] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]

development	**,**	**and**	**purposes**	**—**	**and**	**hence**	**teaches**	**the**	**rights**	**and**
发展	,	和	目的	—	和	因此	教导	这	权利	和

[ˌɑ:blə'geɪʃənz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ɪn'herənt] [ɪn] ['sɪtɪzənʃɪp] .

obligations	**that**	**are**	**inherent**	**in**	**citizenship**	**.**
义务	那	是	固有	在	国籍	.

发展和目的——从而教授公民固有的权利和义务。

([di:]) [ˌaɪ 'ti:][in'spaiəz]['peɪtriətɪzəm] " [θru:] [ə'raʊzɪŋ] ['noʊb(ə)l][i'məuʃənz] [ðæt] [rɪ'vɑ:lv] [ə'baʊt]

(	**d**	**)**	**It**	**inspires**	**patriotism**	**"**	**through**	**arousing**	**noble**	**emotions**	**that**	**revolve**	**about**
(	d	)	它	鼓舞人心	爱国主义	"	通过	唤起	高贵	情绪	那	围绕	关于

[ɪn'herɪtɪd] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] .

inherited	**responsibilities**	**.**
遗传	职责	.

(d) 它"通过唤起围绕着继承责任的高尚情感来激发爱国主义"。

" [" [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [traɪd] [menz] [soʊlz] [tendz] [tu:; tə][fɔ:rm] [soʊlz] [ðæt] [ɑ:r; ər]

"	**[**	**"**	**A**	**study**	**of**	**the**	**times**	**that**	**tried**	**men's**	**souls**	**tends**	**to**	**form**	**souls**	**that**	**are**
"	[	"	一个	学习	的	这	时代	那	尝试	男士	灵魂	倾向于	到	形式	灵魂	那	是

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'dʊrɪŋ] ['traɪəl] .

capable	**of**	**enduring**	**trial**	**.**
有能力的	的	持久	审判	.

"研究那些考验人类灵魂的时代，往往会塑造出能够经受考验的灵魂。"

" — ['hɪnsˌdeɪl] .]

"	**—**	**Hinsdale**	**.**	**]**
"	—	欣斯代尔	.	]

——欣斯代尔。

([i:]) [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vi:lz] [ðə; ði] [sloʊ] [ˌevə'lu:ʃəneri] ['prɑ:sesɪz] [ðæt] ['ɑ:pəreɪt][ɪn]['soʊʃ(ə)l][laɪf] ,

(	**e**	**)**	**It**	**reveals**	**the**	**slow**	**evolutionary**	**processes**	**that**	**operate**	**in**	**social**	**life**	**,**
(	e	)	它	揭示	这	慢的	进化	流程	那	操作	在	社会的	生活	,

(e) 它揭示了社会生活中缓慢的演化过程，

[ænd; ənd] [hens] [tendz] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [wʌn][tu:; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:z]

and	**hence**	**tends**	**to**	**encourage**	**one**	**to**	**put**	**himself**	**in**	**harmony**	**with**	**the**	**laws**
和	因此	倾向于	到	鼓励	一	到	放	他自己	在	和谐	和	这	法律

[ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə] [straɪv] [fɔ:r; fər]['soʊʃ(ə)l] ['betərmənt] [waɪl] [hi:; hi][æt; ət][ðə; ði]

of	**social**	**evolution**	**and**	**to**	**strive**	**for**	**social**	**betterment**	**while**	**he**	**at**	**the**
的	社会的	进化	和	到	努力	为了	社会的	改善	尽管	他	在	这

[seɪm] [taɪm] [ɪz]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

same	**time**	**is**	**patient**	**with**	**existing**	**conditions**	**.**
相同的	时间	是	病人	和	现存的	状况	.

因此，它倾向于鼓励人们顺应社会演进的规律，努力实现社会进步，同时对现状保持耐心。

([ef]) [ˌaɪ 'ti:] [breɪks] [daʊn] [prə'vɪnʃəlɪzəm] [θru:] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] , ['kɑ:mən] [treɪts] ,

(	**f**	**)**	**It**	**breaks**	**down**	**provincialism**	**through**	**revealing**	**the**	**relations**	**,**	**common**	**traits**	**,**
(	f	)	它	休息	向下	地方主义	通过	揭示	这	关系	,	常见的	特征	,

(f) 它通过揭示关系、共同特征来打破地域主义，

[ænd; ənd] [ˌɪntərdɪ'pendəns] [ʌv; əv][wʌn] [kə'mjuːnəti] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][wʌn]['neɪʃ(ə)n]

and	interdependence	of	one	community	with	another	,	and	one	nation
和	相互依存	的	一	社区	和	其他	,	和	一	国家

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ʌðər] [neiʃəns] . [θriː] .

with	all	other	nations	.	3	.
和	全部	其他	国家	.	3	.

以及一个社区与另一个社区之间的相互依存，一个国家与所有其他国家之间的相互依存。3.

['mɔːrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] .

Moral	and	Religious	.
道德	和	宗教	.

道德与宗教。

([ə; eɪ]) [ˌaɪ 'tiː] [hə'bɪtʃuˌeɪt] [tuː; tə] ['weɪɪŋ] ['məutivz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðer; ðər]

(	a	)	It	habituates	to	weighing	motives	and	actions	as	regards	their
(	一个	)	它	习惯化	到	称重	动机	和	行动	作为	问候	他们的

['raɪtʃəsnəs] .

righteousness	.
义	.

（a）它习惯于权衡动机和行为的正当性。

([biː]) [ˌaɪ 'tiː][ɪm'plænts; 'ɪmplænts][aɪ'diːlz][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['kærəktər] [baɪ] [dis'kləuzɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]

(	b	)	It	implants	ideals	of	personal	character	by	disclosing	the	personal
(	b	)	它	植入物	理想	的	个人的	特点	经过	披露	这	个人的

['kwɑːlətiz][ænd; ənd]['mɔːrəl] [ə'kʌmpliʃmənts] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] ,

qualities	and	moral	accomplishments	of	men	and	women	who	have	,
品质	和	道德	成就	的	男人	和	女性	WHO	有	,

（b）它通过展现那些拥有以下品质的男女的个人素质和道德成就，来灌输个人品格的理想：

[ɪn][lɑːrdʒ] [weɪz] , [ə'fektɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [rɪ'siːvd] ['læstɪŋ]

in	large	ways	,	affected	history	,	and	who	have	in	consequence	received	lasting
在	大的	方式	,	做作的	历史	,	和	WHO	有	在	结果	已收到	持久

['ɑːnər] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] .

honor	and	renown	.
荣誉	和	名声	.

在很大程度上影响了历史，并因此获得了持久的荣誉和声望。

([siː]) [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tændʒəb(ə)l]['fɔːrsɪz] [ðæt] [ˌoʊvər'raɪd]

(	c	)	It	teaches	us	to	see	something	of	the	intangible	forces	that	override
(	c	)	它	教导	我们	到	看	某物	的	这	无形	力量	那	覆盖

['pɜːrsən(ə)l]['pref(ə)rənsɪz][ænd; ənd]['hɪndər][ðə; ði][də'rekt][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] [sɪn'sɪrli] [held] .

personal	preferences	and	hinder	the	direct	application	of	principles	sincerely	held	.
个人的	偏好	和	阻碍	这	直接的	应用	的	原则	真挚地	握住	.

（c）它教导我们认识到一些无形的力量凌驾于个人喜好之上，阻碍了真诚秉持的原则的直接应用。

([diː]) [ˌaɪ 'tiː][in'spaiəz][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] .

(	d	)	It	inspires	a	love	of	truth	.
(	d	)	它	鼓舞人心	一个	爱	的	真相	.

（d）它激发了对真理的热爱。

([iː]) [ˌaɪ 'tiː] [di'veləps] ['tʃærəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ; [fɔːr'berəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;

(	e	)	It	develops	charity	for	the	past	;	forbearance	for	the	present	;
(	e	)	它	发展	慈善机构	为了	这	过去的	;	宽容	为了	这	展示	;

（e）培养对过去的仁慈之心；对现在的宽容之心；

[ænd; ənd] [feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] . [fɔːr] .

and	faith	and	hope	for	the	future	.	4	.
和	信仰	和	希望	为了	这	未来	.	4	.

以及对未来的信念和希望。4.

[ɛs'θɛtɪk] ([ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['ɔːrdər] , ['bjuːti] , [ænd; ənd][prə'pɔːrʃ(ə)n]) .

Æsthetic	**(**	**appealing**	**to**	**the**	**sense**	**of**	**order**	**,**	**beauty**	**,**	**and**	**proportion**	**)**	**.**
审美的	(	上诉	到	这	感觉	的	命令	,	美丽	,	和	部分	)	.

审美（诉诸秩序感、美感和比例感）。

([ə; eɪ]) [ˌaɪ 'tiː][stəːz][tuː; tə][æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]['mænz]['hændˌwɜːrk][ɪn]

(	**a**	**)**	**It**	**stirs**	**to**	**an**	**appreciation**	**of**	**the**	**beauties**	**of**	**man's**	**handwork**	**in**
(	一个	)	它	搅拌	到	一个	欣赏	的	这	美女	的	男人的	手工	在

['skʌlptʃər] ,

sculpture	**,**
雕塑	,

（a）它激发了人们对雕塑中人类手工技艺之美的欣赏，

['ɑːrkɪtektʃər] , ['peɪntɪŋ] , ['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtəreri] [fɔːrm] , ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] .

architecture	**,**	**painting**	**,**	**musical**	**and**	**literary**	**form**	**,**	**industry**	**and**	**commerce**	**.**
建筑学	,	绘画	,	音乐	和	文学	形式	,	行业	和	商业	.

建筑、绘画、音乐和文学形式、工业和商业。

([biː]) [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]['hjuːmən]['dʒiːniəs][ɪn][ə'dæptiŋ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd]

(	**b**	**)**	**It**	**reveals**	**the**	**beauties**	**of**	**human**	**genius**	**in**	**adapting**	**institutions**	**and**
(	b	)	它	揭示	这	美女	的	人类	天才	在	适应	机构	和

[ˌgʌvərn'mentl] [fɔːrmz][ænd; ənd] ['prɑːsesɪz] [tuː; tə] [dɪ'zaɪrd] ['ɛndz] .

governmental	**forms**	**and**	**processes**	**to**	**desired**	**ends**	**.**
政府	表格	和	流程	到	想要的	结束	.

（b）它展现了人类在使制度和政府形式及程序适应预期目标方面的天才之美。

([siː]) [ˌaɪ 'tiː] [ri'fainz] [ænd; ənd] [in'ritʃiz] [ðə; ði][i'məuʃənz][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['kɑːntækt]

(	**c**	**)**	**It**	**refines**	**and**	**enriches**	**the**	**emotions**	**by**	**bringing**	**them**	**into**	**contact**
(	c	)	它	精炼	和	丰富	这	情绪	经过	带来	他们	进入	接触

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

with	**the**	**emotional**	**expressions**	**of**	**the**	**race**	**.**
和	这	情绪	表达式	的	这	种族	.

（c）它通过将这些情感与种族的情感表达联系起来，来提炼和丰富这些情感。

([diː]) [ˌaɪ 'tiː] [di'veləps] ['lɪtəreri] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [gʊd] ['riːdɪŋ] .

(	**d**	**)**	**It**	**develops**	**literary**	**expression**	**,**	**and**	**a**	**taste**	**for**	**good**	**reading**	**.**
(	d	)	它	发展	文学	表达	,	和	一个	品尝	为了	好的	阅读	.

（d）培养文学表达能力和阅读品味。

([iː]) [ˌaɪ 'tiː] [θrilz] [ænd; ənd][in'spaiəz] ,

(	**e**	**)**	**It**	**thrills**	**and**	**inspires**	**,**
(	e	)	它	刺激	和	鼓舞人心	,

（e）它令人兴奋和鼓舞人心，

[ænd; ənd] [in'saits] [tuː; tə] [mɔːr] ['θɜːroʊ] - ['goʊɪŋ] ['efərts] [tuː; tə] [ə'teɪn] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n]

and	**incites**	**to**	**more**	**thorough**	**-**	**going**	**efforts**	**to**	**attain**	**ideals**	**of**	**proportion**
和	煽动	到	更多的	彻底	-	去	努力	到	达到	理想	的	部分

[ænd; ənd]['ɔːrdər] . [faɪv] .

and	**order**	**.**	**5**	**.**
和	命令	.	5	.

并激励人们更加彻底地努力实现比例和秩序的理想。5.

['præktɪk(ə)l] .

Practical	**.**
实际的	.

实际的。

([ə; eɪ]) [ˌaɪ 'tiː][eɪdz][ɪn] [ɪn'tɜːrprɪt] ['meni] [ə'luːʒnz] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['kɜːrənt]
(a) It aids in interpreting many allusions in literature and current
(一个) 它 艾滋病 在 翻译 许多 暗示 在 文学 和 当前的
[ɪk'spreʃənz] .
expressions .
表达式 .

（a）它有助于解释文学作品和当代表达中的许多典故。

([biː]) [ˌaɪ 'tiː]['vaitəlaiziz] [dʒi'ɑːgrəfi] .
(b) It vitalizes geography .
(b) 它 使充满活力 地理 .

（b）它使地理学焕发活力。

([siː]) [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ] [pər'spektɪv] [fɔːr; fər] ['vjuːɪŋ] [ɔːl] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,
(c) It gives a perspective for viewing all other branches of study ,
(c) 它 给予 一个 看法 为了 观看 全部 其他 分支 的 学习 ,

（c）它为看待所有其他研究分支提供了一个视角，

[ænd; ənd] [hens] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɛrɚ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and hence for a fairer comprehension of them .
和 因此 为了 一个 更公平 理解 的 他们 .

因此，才能更公正地理解它们。

([diː]) [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv]['trævə(ə)l][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
(d) It makes the experiences of travel intelligible .
(d) 它 制作 这 经历 的 旅行 可理解的 .

（d）它使旅行体验变得易于理解。

([iː]) [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juːz][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['pʌblɪk]
(e) It gives a fund of information for use in conversation and public
(e) 它 给予 一个 基金 的 信息 为了 使用 在 对话 和 民众
['ʌtərənsɪz] .
utterances .
话语 .

（e）它提供了可用于对话和公开讲话的信息库。

([ef]) [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [daʊn] [prə'vɪnʃəlɪzəm] ; [di'veləps] [ˌtɑːlə'reɪʃn] , ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd]['hjuːmən]
(f) It breaks down provincialism ; develops toleration , sympathy , and human
(f) 它 休息 向下 地方主义 ; 发展 容忍 , 同情 , 和 人类
['ɪntrəst] ;
interest ;
兴趣 ;

（f）它打破了地方主义；培养了宽容、同情和人文关怀；

[ænd; ənd] [hens] [meɪks] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['feləu'men] [mɔːr] ['frɪkʃnləs] [ænd; ənd]['kɔːrdʒəl] .
and hence makes intercourse with fellowmen more frictionless and cordial .
和 因此 制作 交往 和 同胞们 更多的 无摩擦 和 亲切 .

因此，与同胞之间的交往更加顺畅友好。

([siː] ['soʊʃ(ə)l]['vælјuː] .)
(See Social Value .)
(看 社会的 价值 .)

（参见社会价值。）

([dʒiː]) [ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪts] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] , [rɔː] [mə'tɪriəlz] , [tuːlz] , [ænd; ənd]
(g) It creates an interest in the resources , raw materials , tools , and
(克) 它 创建 一个 兴趣 在 这 资源 , 生的 材料 , 工具 , 和
['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [wʌnz] [voʊ'keɪʃ(ə)n] ,
processes of one's vocation ,
流程 的 一个人的 职业 ,

（g）它激发了人们对自己职业所需的资源、原材料、工具和工艺流程的兴趣，

[ænd; ənd] ['fɔstəz] [praɪd] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [wɪð; wɪθ] ['leɪbər] .

and	fosters	pride	and	contentment	with	labor	.
和	寄养	自豪	和	满意	和	劳动	.

并培养对劳动的自豪感和满足感。

([eɪtʃ]) [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spleɪnz] ['reɪʃ(ə)l] , [ˌi:kə'nɑ:mɪk] , [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] ['kli:vɪdʒz] [ænd; ənd]

(	h	)	It	explains	racial	,	economic	,	religious	,	and	social	cleavages	and
(	h	)	它	解释	种族	,	经济的	,	宗教	,	和	社会的	裂缝	和

['predʒudisiz] ,

prejudices	,
偏见	,

（h）它解释了种族、经济、宗教和社会方面的分歧和偏见，

[ænd; ənd] [meɪks] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [trʊ] [dɪ'mɑ:krəsi] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] .

and	makes	for	a	truer	democracy	of	feeling	.
和	制作	为了	一个	更真实	民主	的	感觉	.

这样才能真正实现情感上的民主。

([aɪ]) [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:] ['li:g(ə)l] , [ˌgʌvərn'mentl] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd]

(	i	)	It	gives	insight	into	legal	,	governmental	,	and	business	institutions	and
(	我	)	它	给予	洞察力	进入	合法的	,	政府	,	和	商业	机构	和

[fɔ:rmz] ,

forms	,
表格	,

（i）它使人们深入了解法律、政府和商业机构及形式，

[ænd; ənd] [hens] [meɪks] ['iziə] [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [tu:; tə] [ˌgʌvərn'mentl] [ænd; ənd] ['bɪznəs]

and	hence	makes	easier	the	adjustment	to	governmental	and	business
和	因此	制作	更轻松	这	调整	到	政府	和	商业

[ri'kwaiəmənt] .

requirements	.
要求	.

因此更容易适应政府和企业的要求。

([si:] ['soʊʃ(ə)l] ['vælju:] .) [sɪks] .

(	See	Social	Value	.	)	6	.
(	看	社会的	价值	.	)	6	.

（参见社会价值。）6.

['kʌltʃərəl] [ɔ:r] ['pɜ:rsən(ə)l] .

Cultural	or	Personal	.
文化	或者	个人的	.

文化或个人因素。

([ə; eɪ]) [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['vju:pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['betər] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ɔ:l] ['æspekts]

(	a	)	It	gives	an	elevated	viewpoint	from	which	better	to	observe	all	aspects
(	一个	)	它	给予	一个	升高	观点	从	哪个	更好的	到	观察	全部	方面

[ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ['fʊli] .

of	civilization	to	-	day	and	thereby	to	comprehend	them	more	fully	.
的	文明	到	-	天	和	从而	到	理解	他们	更多的	完全	.

（a）它提供了一个更高的视角，可以更好地观察当今文明的各个方面，从而更全面地理解它们。

([bi:]) [ˌaɪ 'ti:] ['fə:niʃiz] [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]

(	b	)	It	furnishes	an	inexhaustible	source	of	pleasure	and	satisfaction	for
(	b	)	它	提供	一个	取之不尽的	来源	的	乐趣	和	满意	为了

['li:ʒər] ['aʊərz] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [oʊld] [eɪdʒ] .

leisure	hours	and	for	the	consolation	of	old	age	.
闲暇	小时	和	为了	这	安慰	的	老的	年龄	.

（b）它为闲暇时光提供了取之不尽的快乐和满足，也为老年生活提供了慰藉。

Queries1 .

Queries1 .

Queries1 .

查询1.

[kæn; kən][juː; jʊ] [neɪm] ['eni] ['ʌðər] " ['vælјuːz] " [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]

Can	**you**	**name**	**any**	**other**	**"**	**values**	**"**	**that**	**should**	**be**	**included**	**in**	**the**	**study**	**of**
能	你	姓名	任何	其他	"	值	"	那	应该	是	包括	在	这	学习	的

['hɪstri; 'hɪstəri] ? [ˌtuː'tuː] .

history	**?**	**2**	**.**
历史	?	2	.

你还能列举出其他应该纳入历史研究的"价值观"吗？2.

[dʌz] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [jiːld] ['iːkwəl]['vælјuː][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːps] ['menʃ(ə)nd] ?

Does	**the**	**study**	**of**	**history**	**yield**	**equal**	**value**	**in**	**each**	**of**	**the**	**groups**	**mentioned**	**?**
做	这	学习	的	历史	屈服	平等的	价值	在	每个	的	这	团体	提及	?

[θriː] .

3	**.**
3	.

历史研究对上述各群体是否具有同等价值？3.

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] " ['vælјuːz] " [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]

Which	**one**	**of**	**the**	**groups**	**of**	**"**	**values**	**"**	**seems**	**to**	**you**	**most**	**important**	**and**
哪个	一	的	这	团体	的	"	值	"	似乎	到	你	最多	重要的	和

[hens] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] ['gretɪst] ['emfəsɪs] ? [fɔːr] .

hence	**should**	**receive**	**greatest**	**emphasis**	**?**	**4**	**.**
因此	应该	收到	最	强调	?	4	.

4. 你认为哪一组"价值观"最重要，因而应该得到最多的重视?

[kæn; kən][juː; jʊ] [sə'dʒest] ['ʌðər] ['aɪtəmz]['ʌndər] [iːtʃ] [gruːp] [ʌv; əv]['vælјuːz] ? [faɪv] .

Can	**you**	**suggest**	**other**	**items**	**under**	**each**	**group**	**of**	**values**	**?**	**5**	**.**
能	你	建议	其他	项目	在下面	每个	团体	的	值	?	5	.

您能否针对每个价值组提出其他建议？5.

['ɪləstreɪt] [haʊ] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [maɪt] [proʊ'siːd][tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ([ə; eɪ])

Illustrate	**how**	**a**	**teacher**	**might**	**proceed**	**to**	**exercise**	**the**	**power**	**of**	**(**	**a**	**)**
阐明	如何	一个	老师	可能	继续	到	锻炼	这	力量	的	(	一个	)

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

imagination	**;**
想像力	;

举例说明教师如何运用（a）想象力；

([biː]) ['riːzənɪŋ] ; ([siː]) ['meməri] ; ([diː]) ['dʒʌdʒmənt] ; ([iː]) [kəm'pærɪsn] ; ([ef]) [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ; (

(	**b**	**)**	**reasoning**	**;**	**(**	**c**	**)**	**memory**	**;**	**(**	**d**	**)**	**judgment**	**;**	**(**	**e**	**)**	**comparison**	**;**	**(**	**f**	**)**	**classification**	**;**	**(**
(	b	)	推理	;	(	c	)	记忆	;	(	d	)	判断	;	(	e	)	比较	;	(	f	)	分类	;	(

[dʒiː]) [ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n] . [sɪks] .

g	**)**	**generalization**	**.**	**6**	**.**
克	)	概括	.	6	.

（b）推理；（c）记忆；（d）判断；（e）比较；（f）分类；（g）概括。6.

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [duː][ðə; ði] ['tiːtʃərz] ['kɑːnʃəsli] [straɪv] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðiːz] ['vælјuːz]

From	**your**	**observations**	**do**	**the**	**teachers**	**consciously**	**strive**	**to**	**realize**	**these**	**values**
从	你的	观察	做	这	教师	有意识地	努力	到	意识到	这些	值

[ɪn][ðə; ði] [klæs] ? ['sɛvən] .

in	**the**	**class**	**?**	**7**	**.**
在	这	班级	?	7	.

根据你的观察，教师们是否在课堂上自觉地努力践行这些价值观？7.

[duː][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [siːk] [tuː; tə][get] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv] [ɪ'vents] [ænd; ənd][tuː; tə]

Do	the	teachers	seek	to	get	back	of	the	records	of	events	and	to
做	这	教师	寻找	到	得到	后退	的	这	记录	的	活动	和	到

[dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['məutivz] ,

discover	the	motives	,
发现	这	动机	,

教师们是否试图找回事件记录并探究其动机?

[aɪ'diːəz] , [ænd; ənd][aɪ'diːlz] [ðæt] [prə'duːst] [ðoʊz] [ɪ'vents] ?

ideas	,	and	ideals	that	produced	those	events	?
想法	,	和	理想	那	生产	那些	活动	?

促成这些事件的理念和理想是什么?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['meθəd] [juːst] [tuː; tə][duː][soʊ] ? [eɪt] .

What	is	the	method	used	to	do	so	?	8	.
什么	是	这	方法	用过的	到	做	所以	?	8	.

8. 用什么方法可以做到这一点?

[duː][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ə'suːm] " [hɑːrd] , [dɔːg'mætɪk] , [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] " ['ætitjuːdz] [tɔːrd]

Do	the	teachers	assume	"	hard	,	dogmatic	,	and	uncompromising	"	attitudes	toward
做	这	教师	认为	"	难的	,	教条主义	,	和	毫不妥协	"	态度	朝向

[ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækts] ,

the	interpretation	of	the	facts	,
这	解释	的	这	事实	,

教师们是否对事实的解读持"强硬、教条、不妥协"的态度?

[ɔːr][duː] [ðeɪ] [gɪv] ['stjʊdnts] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] ? [naɪn] .

or	do	they	give	students	opportunity	to	use	their	own	judgment	?	9	.
或者	做	他们	给	学生	机会	到	使用	他们的	自己的	判断	?	9	.

或者他们是否给学生机会运用自己的判断力? 9.

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['stjʊdnts] ['riːəli] [duː][pʊt] [ðəm'selvz] [bæk] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

Does	it	seem	to	you	that	students	really	do	put	themselves	back	in	imagination
做	它	似乎	到	你	那	学生	真的	做	放	他们自己	后退	在	想像力

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] ?

and	live	through	the	period	they	are	studying	?
和	居住	通过	这	时期	他们	是	学习	?

你觉得学生们真的能把自己带回到过去，在想象中重现他们所学习的时代吗?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [ə'teinɪŋ] [ðɪs] [aɪ'diːəl] ? - .

What	is	the	secret	of	attaining	this	ideal	?	10	.
什么	是	这	秘密	的	达到	这	理想的	?	-	.

实现这一理想的秘诀是什么? 10.

[ɑːr; ər] ['stjʊdnts] ['kɑːnstəntli] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] " ['kɔːzɪz] " [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vents] ?

Are	students	constantly	seeking	for	"	causes	"	of	the	historical	events	?
是	学生	不断地	寻求	为了	"	原因	"	的	这	历史	活动	?

学生是否总是试图寻找历史事件的"原因"?

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [sɪ'kjʊr] [ðɪs] ['efərt] ? - .

How	does	the	teacher	secure	this	effort	?	11	.
如何	做	这	老师	安全的	这	努力	?	-	.

教师如何确保这项工作的开展? 11.

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['tekstbʊk] [fækts] [rɪ'membər] ['lɑːrdʒli] [æz; əz][wɜːrdz] ,

Are	the	textbook	facts	remembered	largely	as	words	,
是	这	教科书	事实	记得	很大程度上	作为	字	,

教科书上的知识点是否主要以文字的形式被记住?

[ɔːr][duː][ðə; ði] ['stjʊdnts] ['riːəli] ['entər]['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

or	do	the	students	really	enter	into	the	spirit	and	significance	of	them	?
或者	做	这	学生	真的	进入	进入	这	精神	和	意义	的	他们	?

学生们真的理解了这些作品的精神和意义吗?

[wʌt] ['evidənsiz] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [kən'klʊʒənz] ? - .

What	evidences	have	you	for	your	conclusions	?	12	.
什么	证据	有	你	为了	你的	结论	?	-	.

你有什么证据支持你的结论？12.

[dʌz] [roʊt] ['meməri] [ɔːr] [ə'soʊsieɪtɪv] ['meməri] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['emfəsɪs] ? - .

Does	rote	memory	or	associative	memory	receive	the	emphasis	?	13	.
做	死记硬背	记忆	或者	联想	记忆	收到	这	强调	?	-	.

机械记忆还是联想记忆更受重视？13.

[dʌz] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['kɔːrəleɪt; 'kɔːrələt][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]['les(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv]

Does	the	teacher	correlate	the	history	lesson	with	other	subjects	of
做	这	老师	相关	这	历史	课	和	其他	主题	的

['stʌdi] ?

study	?
学习	?

老师是否将历史课与其他学科联系起来?

[ɪf] [soʊ] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [dʌn] ? - .

If	so	,	how	is	this	done	?	14	.
如果	所以	,	如何	是	这	完毕	?	-	.

如果可以，该如何操作？14.

[dʌz] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['kɔːrəleɪt; 'kɔːrələt][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]['les(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]

Does	the	teacher	correlate	the	history	lesson	with	the	life	interests	of
做	这	老师	相关	这	历史	课	和	这	生活	兴趣	的

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ?

the	pupils	?
这	学生	?

老师是否将历史课内容与学生的生活兴趣联系起来?

[ɪf] [soʊ] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [dʌn] ? - .

If	so	,	how	is	this	done	?	15	.
如果	所以	,	如何	是	这	完毕	?	-	.

如果可以，该如何操作？15.

[dʌz] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [fɔːrmz] ,

Does	the	teacher	explain	the	institutions	,	forms	,
做	这	老师	解释	这	机构	,	表格	,

老师是否解释了相关机构、表格等?

[ænd; ənd] [prə'siːdʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kaʊntərpɑːrts] [ʌv; əv][tuː; tə] -

and	procedures	of	the	past	by	reference	to	their	counterparts	of	to	-
和	程序	的	这	过去的	经过	参考	到	他们的	对应物	的	到	-

[deɪ] ?

day	?
天	?

能否通过参照当今的对应程序来比较过去的程序?

[ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ɪn'tɜːrprəteɪtɪv] [miːnz] [ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['friːkwənsi] , [kəm'pliːtnəs] ,

Are	such	interpretative	means	employed	with	sufficient	frequency	,	completeness	,
是	这样的	解释性的	方法	受雇	和	充足的	频率	,	完整性	,

[və'raɪəti] , [ænd; ənd] ['klɪrnəs] ? - .

variety	,	and	clearness	?	16	.
种类	,	和	清晰度	?	-	.

此类解释手段的使用频率、完整性、多样性和清晰度是否足够？16.

[dʌz] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪn'spaɪər]['peɪtriətɪzəm] ?

Does	the	teacher	inspire	patriotism	?
做	这	老师	启发	爱国主义	?

这位老师能激发学生的爱国情怀吗?

[ɪf] [soʊ] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [ə'kɑːmplɪʃt] ? - .
If so , how is this accomplished ? 17 .
如果 所以 , 如何 是 这 完成 ? - .

如果是这样，这是如何实现的呢？17.

[ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] ['stjʊdnts] [ɑːr; ər][ɪn'fjoəʊzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]
Is the work of such a character that students are infused with a spirit of
是 这 工作 的 这样的 一个 特点 那 学生 是 注入 和 一个 精神 的
[ˌtɑːlə'reɪʃn] ,
toleration ,
容忍 ,

这种品格的作品是否能使学生充满宽容精神?

['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ?
sympathy , and respect for others outside their immediate circle of interest ?
同情 , 和 尊重 为了 其他的 外部 他们的 即时 圆圈 的 兴趣 ?
- .
18 .
- .

对自身兴趣圈之外的人，是否抱有同情心和尊重？18.

[dʌz] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['weɪɪŋ] [ʌv; əv] ['məutivz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [wɪð; wɪθ] ['refrəns]
Does the teacher encourage the weighing of motives and actions with reference
做 这 老师 鼓励 这 称重 的 动机 和 行动 和 参考
[tuː; tə][ðer; ðər] ['raɪtʃəsnəs] ?
to their righteousness ?
到 他们的 义 ?

教师是否鼓励学生根据动机和行为的正当性来衡量它们?

[duː][juː; jʊ] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['præktɪs] ? - .
Do you approve of this practice ? 19 .
做 你 批准 的 这 实践 ? - .

你赞成这种做法吗？19.

[dʌz] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [siːk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['stjʊdnts] " [biː; bi][laɪk] " ['noʊb(ə)l] ['kærəktərz] [ɪn]
Does the teacher seek to have the students " be like " noble characters in
做 这 老师 寻找 到 有 这 学生 " 是 喜欢 " 高贵 人物 在
['hɪstri; 'hɪstəri] ?
history ?
历史 ?

这位老师是否希望学生们"像"历史上那些高尚的人物一样?

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'genst] [ðɪs] ['præktɪs] ? - .
What can you say for and against this practice ? 20 .
什么 能 你 说 为了 和 反对 这 实践 ? - .

你认为这种做法有哪些优点和缺点？20.

[ɔːt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [tuː; tə] [straɪv] ['kɑːnʃəsli] [tuː; tə][juːz]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [dɪ'veləp] ['eθɪk(ə)l]
Ought the teacher to strive consciously to use history to develop ethical
应该 这 老师 到 努力 有意识地 到 使用 历史 到 发展 伦理道德
[aɪ'diːəz][ɪn]['pjuːp(ə)lz] ? - .
ideas in pupils ? 21 .
想法 在 学生 ? - .

教师是否应当有意识地努力运用历史来培养学生的道德观念？21.

[haʊ] [dʌz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪg'zɜːrt][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ɪts] ['stjʊdnts] ? - .
How does history exert a religious influence on its students ? 22 .
如何 做 历史 发挥 一个 宗教 影响 在 它是 学生 ? - .

历史是如何对学生施加宗教影响的？22.

[dʌz] ['hɪstri; 'hɪstəri] " [ɪn'spaɪər][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] " [tuː; tə] ['eni] ['dɪfrənt] [dɪ'griː] [ðæn; ðən] [dʌz]

Does	history	"	inspire	a	love	of	truth	"	to	any	different	degree	than	does
做	历史	"	启发	一个	爱	的	真相	"	到	任何	不同的	程度	比	做

['eni] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['stʌdi] ? - .

any	other	subject	of	study	?	23	.
任何	其他	主题	的	学习	?	-	.

历史是否比其他任何学科更能"激发人们对真理的热爱"? 23.

[dʌz] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [siːk] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] ['vælјuːz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ?

Does	the	teacher	seek	to	bring	out	the	æsthetic	values	of	history	?
做	这	老师	寻找	到	带来	出去	这	审美的	值	的	历史	?

教师是否力求展现历史的审美价值?

[haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː][soʊ] ? - .

How	does	she	do	so	?	24	.
如何	做	她	做	所以	?	-	.

她是如何做到的? 24.

[ʃʊd; ʃəd] [ə'piːl] [biː; bi] [meɪd] ['friːkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l][saɪd][ʌv; əv]['pjuːp(ə)lz] - ['neɪtʃɚz] ? -

Should	appeal	be	made	frequently	to	the	emotional	side	of	pupils	'	natures	?	25
应该	上诉	是	制成	频繁地	到	这	情绪	边	的	学生	-	自然	?	-

.

:

.

是否应该经常诉诸学生天性的情感方面? 25.

[ɪz] ['ædɪkwət] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['gɪv(ə)n]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [dɪ'veləp] ['lɪtərəri] [ɪk'spreʃ(ə)n] ?

Is	adequate	opportunity	given	pupils	to	develop	literary	expression	?
是	足够的	机会	给定	学生	到	发展	文学	表达	?

是否给予学生足够的机会发展文学表达能力?

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] [dʌn] ? - .

How	is	this	done	?	26	.
如何	是	这	完毕	?	-	.

这是如何实现的? 26.

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['riːdɪŋ] [ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði]

Are	you	satisfied	that	a	taste	for	historical	reading	is	being	developed	in	the
是	你	使满意	那	一个	品尝	为了	历史	阅读	是	存在	发达	在	这

['pjuːp(ə)lz] ?

pupils	?
学生	?

您是否满意于学生对历史阅读的兴趣正在培养?

[wʌt] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ? - .

What	observations	make	you	think	as	you	do	?	27	.
什么	观察	制作	你	思考	作为	你	做	?	-	.

是什么观察让你产生这样的想法? 27.

[dʌz] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [soʊ] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [klæs] [wɜːrk] [ðæt] [ðə; ði] " ['præktɪk(ə)l]['vælјuːz] " [ʌv; əv]

Does	the	teacher	so	conduct	the	class	work	that	the	"	practical	values	"	of
做	这	老师	所以	执行	这	班级	工作	那	这	"	实际的	值	"	的

['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːr; ər]['riːəlaɪzd] ? - .

history	are	realized	?	28	.
历史	是	已实现	?	-	.

教师是否以这种方式进行课堂教学，以实现历史的"实用价值"? 28.

[dʌz] [ðə; ði] [klæs] ['riːəli] [ə'pɪr] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][wɜːrk] ?

Does	the	class	really	appear	to	enjoy	the	work	?
做	这	班级	真的	出现	到	享受	这	工作	?

这门课的学生看起来真的喜欢这项作业吗?

[wʌt] ['evidənsiz] [hæv; həv][juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ? - .

What	evidences	have	you	of	this	?	29	.
什么	证据	有	你	的	这	?	-	.

你有什么证据证明这一点？29.

[dʌz] [ðə; ði] [klæs] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ['pɪriəd] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɔːr][ə; eɪ] [bɔːr] ?

Does	the	class	feel	that	the	recitation	period	is	a	delight	or	a	bore	?
做	这	班级	感觉	那	这	背诵	时期	是	一个	喜	或者	一个	钻孔	?

班上的同学觉得背诵课很有趣还是很无聊?

[wʌt] ['evidənsiz] [hæv; həv][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][soʊ] ? - .

What	evidences	have	you	that	this	is	so	?	30	.
什么	证据	有	你	那	这	是	所以	?	-	.

你有什么证据证明情况如此？30.

[wɪtʃ] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['emfəsɪs] : ([ə; eɪ]) [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Which	phases	of	the	work	receive	the	greatest	emphasis	:	(	a	)	acquisition	of
哪个	阶段	的	这	工作	收到	这	最	强调	:	(	一个	)	获得	的

[fækts] ,

facts	,
事实	,

这项工作的哪些阶段最为重要：（a）事实的获取，

([biː]) ['ment(ə)l] ['treɪnɪŋ] , ([siː]) ['mɔːrəl] ['treɪnɪŋ] , ([diː]) [ə'raʊzɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌɪndɪ'pendənt]

(	b	)	mental	training	,	(	c	)	moral	training	,	(	d	)	arousing	interest	in	independent
(	b	)	精神的	训练	,	(	c	)	道德	训练	,	(	d	)	唤起	兴趣	在	独立的

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['stʌdi] ,

historical	study	,
历史	学习	,

（b）心智训练，（c）道德训练，（d）激发对独立历史研究的兴趣，

([iː]) [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm][ænd; ənd]['pʌblɪk]['spɪrɪt] , [ɔːr] ([ef]) ['paʊər] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [men]

(	e	)	development	of	patriotism	and	public	spirit	,	or	(	f	)	power	of	judging	men
(	e	)	发展	的	爱国主义	和	民众	精神	,	或者	(	f	)	力量	的	评判	男人

?

?
?

（e）爱国主义和公共精神的发展，或（f）评判他人的能力?

[duː][juː; jʊ] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['emfəsɪs] ? - .

Do	you	approve	of	this	distribution	of	emphasis	?	31	.
做	你	批准	的	这	分配	的	强调	?	-	.

你是否赞同这种侧重点分配方式？31.

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [eɪmz] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl]

Which	of	the	following	aims	should	the	teaching	of	history	in	the	high	school
哪个	的	这	下列的	目标	应该	这	教学	的	历史	在	这	高的	学校

['emfəsaɪz] , [vɪz] . ,

emphasize	,	viz	.	,
强调	,	即	.	,

高中历史教学应重点强调以下哪些目标?

([ə; eɪ]) ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [jʊθs] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['paʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n]

(	a	)	giving	to	youths	the	knowledge	and	power	for	the	right	interpretation
(	一个	)	给予	到	青年	这	知识	和	力量	为了	这	正确的	解释

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

of	the	civilizations	of	the	past	,
的	这	文明	的	这	过去的	,

（a）使青年人具备正确解读古代文明的知识和能力，

([biː]) [əˈsɪstɪŋ] [jʊθs] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ænd; ənd]

(	b	)	assisting	youths	to	an	understanding	of	the	development	and
(	b	)	协助	青年	到	一个	理解	的	这	发展	和

[sɪgˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] - [deɪ] [sɪvɪlaɪˈzeɪʃnz] [ænd; ənd] ['eɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][əˈdʒʌst] [ðəmˈselvz]

significance	of	present	-	day	civilizations	and	aiding	them	to	adjust	themselves
意义	的	展示	-	天	文明	和	协助	他们	到	调整	他们自己

[tuː; tə] [ðiːz] [sɪvɪlaɪˈzeɪʃnz] ;

to	these	civilizations	;
到	这些	文明	;

（b）帮助青少年了解当代文明的发展和意义，并帮助他们适应这些文明；

([siː]) ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pərˈspektɪv] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [prɪ] - [vjuː] , [ɪn][pɑːrt] ,

(	c	)	giving	a	perspective	from	which	to	pre	-	view	,	in	part	,
(	c	)	给予	一个	看法	从	哪个	到	预	-	看法	,	在	部分	,

（c）提供一个可以预先查看的部分视角，

[ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ænd; ənd][tuː; tə][plæn] [wʌnz] [kəˈrɪr] [əˈkɔːrdɪŋli] ? - .

the	trend	of	the	future	and	to	plan	one's	career	accordingly	?	32	.
这	趋势	的	这	未来	和	到	计划	一个人的	职业	因此	?	-	.

了解未来趋势并据此规划自己的职业生涯？32.

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [duː][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [stres] [ðə; ði] [ɪ'vents] , [ɔːr][ðə; ði] ['məutivz] , [ðə; ði]

From	your	observations	do	the	teachers	stress	the	events	,	or	the	motives	,	the
从	你的	观察	做	这	教师	压力	这	活动	,	或者	这	动机	,	这

[aɪˈdiːlz] ,

ideals	,
理想	,

根据你的观察，老师们更强调事件本身，还是动机或理想？

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdiːəz] [ðæt] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vents] ?

and	the	ideas	that	gave	rise	to	the	events	?
和	这	想法	那	给予	上升	到	这	活动	?

以及引发这些事件的理念？

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər][eɪm] [hɪr] ? - .

What	would	be	your	aim	here	?	33	.
什么	会	是	你的	目的	这里	?	-	.

你在这里的目的是什么？33.

[ʌv; əv] [wʌt] [dʌz] ['θɪŋkɪŋ] [kənˈsɪst; 'kɑːnsɪst] ? - .

Of	what	does	thinking	consist	?	34	.
的	什么	做	思维	由	?	-	.

思考由什么构成？34.

[ɑːr; ər]['pjuːp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['klæsɪz] [əbˈzɜːrvd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ?

Are	pupils	in	the	classes	observed	expected	to	think	for	themselves	?
是	学生	在	这	课程	观察到	预期的	到	思考	为了	他们自己	?

被观察班级的学生是否被要求独立思考？

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] [riːˈækʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][fækts] [prɪˈzentɪd] ?

Are	they	encouraged	to	express	their	personal	reactions	to	the	facts	presented	?
是	他们	鼓励	到	表达	他们的	个人的	反应	到	这	事实	呈现	?

- .

35	.
-	.

是否鼓励他们表达对所呈现事实的个人反应？35.

[wʌt] ['gaɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] [ɔːr] ['tekstbʊk] ['raɪtər] [set][fɔːr; fər]
What guiding principle should a high school teacher or textbook writer set for
什么 指导 原则 应该 一个 高的 学校 老师 或者 教科书 作家 放 为了
[hɪm'self][ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪnfɪnət] [mæs] [ʌv; əv]['deɪtə] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ðɪ] [mə'tɪrɪəl] [tuː; tə]
himself in selecting from the infinite mass of data recorded the material to
他自己 在 选择 从 这 无限 大量的 的 数据 记录 这 材料 到
[biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ðɪ] [haɪ] [skuːl] ,
be used in the high school ,
是 用过的 在 这 高的 学校 ,

高中教师或教科书编写者在从海量数据中选择高中教学材料时，应该遵循怎样的指导原则?

([ə; eɪ]) [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'viːlz] [ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['lɪbərti] — [pə'lɪtɪk(ə)l] , [rɪ'lɪdʒəs] ,
(a) that which reveals the development of personal liberty — political , religious ,
(一个) 那 哪个 揭示 这 发展 的 个人的 自由 — 政治的 , 宗教 ,
[ˌiːkə'nɑːmɪk] ;
economic ;
经济的 ;

（a）揭示个人自由发展——政治自由、宗教自由、经济自由;

([biː]) [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'viːlz] [ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ˌdemə'krætɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ;
(b) that which reveals the development of democratic institutions ;
(b) 那 哪个 揭示 这 发展 的 民主 机构 ;

（b）揭示民主制度发展状况的事物;

([siː]) [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'viːlz] [ðə; ðɪ] [groʊθ] [ʌv; əv]['æltruɪzəm][ɔːr][ðə; ðɪ][hjuːˌmænɪ'teriən]['spɪrɪt] ;
(c) that which reveals the growth of altruism or the humanitarian spirit ;
(c) 那 哪个 揭示 这 生长 的 利他主义 或者 这 人道主义 精神 ;

（c）展现利他主义或人道主义精神增长的事物;

([diː]) [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'viːlz] [ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , ['ɪndəstri] , [ænd; ənd]['faɪnæns] ;
(d) that which reveals the development of commerce , industry , and finance ;
(d) 那 哪个 揭示 这 发展 的 商业 , 行业 , 和 金融 ;

（d）反映商业、工业和金融发展状况的事物;

([iː]) [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'viːlz] [ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ðæt] [eɪm]
(e) that which reveals the development of thought and the institutions that aim
(e) 那 哪个 揭示 这 发展 的 想法 和 这 机构 那 目的
[tuː; tə] [dɪ'veləp] [ænd; ənd] [treɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
to develop and train it ;
到 发展 和 火车 它 ;

（e）揭示思想发展及其旨在发展和培养思想的机构;

[ɔːr] ([ef]) [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'viːlz] [ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [æk'tɪvətiz] ?
or (f) that which reveals the development of social relations and activities ?
或者 (f) 那 哪个 揭示 这 发展 的 社会的 关系 和 活动 ?

或者（f）揭示社会关系和活动发展的事物?

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] . [wʌn] .
Elements of History . 1 .
元素 的 历史 . 1 .

历史要素.1.

[taɪm] ['elɪmənt] : [ðə; ðɪ] [wen] , [ɔːr] [krə'nɑːlədʒi] .
Time Element : The when , or chronology .
时间 元素 : 这 什么时候，或者 时间顺序 .

时间要素：时间或先后顺序。

([ə; eɪ]) ['juːnɪts][ʌv; əv] ['meʒərmənt] : [deɪ] , [mʌnθ] , [jɪr] , ['dekeɪd] , ['sentʃəri] , [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

(	a	)	Units	of	measurement	:	day	,	month	,	year	,	decade	,	century	,	administration	,
(	一个	)	单位	的	测量	:	天	,	月	,	年	,	十年	,	世纪	,	行政	,

['sɑːvrənti] , ['mɪnɪstri] , ['epək] ,

sovereignty	,	ministry	,	epoch	,
主权	,	部	,	时代	,

（a）计量单位：日、月、年、十年、世纪、行政区划、主权区划、部委、纪元

['ɪrə] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['juːnɪt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ðəm'selvz]

era	,	and	the	unit	determined	by	the	movement	of	the	events	themselves
时代	,	和	这	单元	决定	经过	这	移动	的	这	活动	他们自己

[æz; əz] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [koʊ'hɪr] .

as	they	naturally	cohere	.
作为	他们	自然	凝聚力	.

时代，以及由事件本身自然凝聚而形成的单位。

([biː]) [deɪts] [æz; əz]['eɪdʒənsiz][fɔːr; fər] [ə'saɪnɪŋ] ['defɪnət] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][taɪm] .

(	b	)	Dates	as	agencies	for	assigning	definite	position	in	time	.
(	b	)	日期	作为	机构	为了	分配	定	位置	在	时间	.

（b）日期作为确定时间位置的机构。

[ˌtuː'tuː] . [pleɪs] ['elɪmənt] : [ðə; ðɪ] [wer] , [ɔːr] [dʒi'ɑːgrəfi] .

2	.	Place	Element	:	The	where	,	or	geography	.
2	.	地方	元素	:	这	在哪里	,	或者	地理	.

2. 地点要素：地点或地理位置。

([ə; eɪ]) ['juːnɪts][ʌv; əv][loʊ'keɪʃ(ə)n] : ['kɑːntɪnənt] , ['neɪʃ(ə)n] , ['empaɪər] , ['kɪŋdəm] , [steɪt] , ['sekʃ(ə)n] ,

(	a	)	Units	of	location	:	continent	,	nation	,	empire	,	kingdom	,	state	,	section	,
(	一个	)	单位	的	地点	:	大陆	,	国家	,	帝国	,	王国	,	状态	,	部分	,

['riːdʒən] , ['dɪstrɪkt] , [taʊn] ,

region	,	district	,	town	,
地区	,	区	,	镇	,

（a）位置单位：大陆、国家、帝国、王国、州、区、地区、县、城镇

['sɪti] , ['kaʊnti] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [gruːps] [ɔːr]['sɛntɚz, 'sɛnɚz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪ'vents]

city	,	county	,	and	the	geographical	groups	or	centers	formed	by	the	events
城市	,	县	,	和	这	地理	团体	或者	中心	形成	经过	这	活动

[ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [koʊ'hɪr] . [θriː] .

themselves	as	they	cohere	.	3	.
他们自己	作为	他们	凝聚力	.	3	.

城市、县以及由这些事件本身凝聚而成的地理群体或中心。3.

['fɪzɪk(ə)l] ['elɪmənt] :

Physical	Element	:
身体的	元素	:

物理元素：

([ə; eɪ]) ['klaɪmət] [ænd; ənd] [ˌmiːtiə'rɑːlədʒi] [ə'fektɪŋ]

(	a	)	Climate	and	meteorology	affecting
(	一个	)	气候	和	气象	影响

（a）影响气候和气象的因素

([wʌn]) ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] .

(	1	)	Character	of	the	people	.
(	1	)	特点	的	这	人们	.

（1）人民的品格。

([ˌtuː'tuː]) [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

(	2	)	Occupations	.
(	2	)	职业	.

（2）职业。

([biː]) [təˈpɑːgrəfi] , [əˈfektɪŋ]
(b) Topography , affecting
(b) 地形 , 影响

（b）地形，影响

([wʌn]) ['muːvmənt] [ʌv; əv]['reɪsɪz] , ['ɑːmiz] , [prə'dʌkʃənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
(1) Movement of races , armies , productions , etc .
(1) 移动 的 种族 , 军队 , 作品 , ETC .

（1）种族、军队、生产资料等的流动。

([ˌtuːˈtuː]) [saɪz][ænd; ənd] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [steɪts] .
(2) Size and boundaries of states .
(2) 尺寸 和 边界 的 各州 .

（2）国家的大小和边界。

([θriː]) [loʊˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['sɪtiz] .
(3) Location and character of cities .
(3) 地点 和 特点 的 城市 .

（3）城市的地理位置和特征。

([fɔːr]) ['ɪndəstriz] .
(4) Industries .
(4) 行业 .

（4）工业。

([faɪv]) [treɪd] [ænd; ənd][ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] .
(5) Trade and transportation .
(5) 贸易 和 运输 .

（5）贸易和运输。

([siː]) ['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] , [sɔɪl] , [ænd; ənd] ['prɑːdʌkt] , [əˈfektɪŋ]
(c) Natural resources , soil , and products , affecting
(c) 自然的 资源 , 土壤 , 和 产品 , 影响

（c）影响自然资源、土壤和产品的

([wʌn]) ['laɪvlihʊd] .
(1) Livelihood .
(1) 生计 .

（1）生计。

([ˌtuːˈtuː]) ['kærəktər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .
(2) Character of people .
(2) 特点 的 人们 .

（2）人的品格。

([diː]) ['vaɪələnt][ænd; ənd] [ɪn'friːkwənt] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['əːθkweiks] , ['stɔrmz] , [ɪ'klɪpsɪz] ,
(d) Violent and infrequent phenomena of nature , earthquakes , storms , eclipses ,
(d) 暴力 和 不频繁 现象 的 自然 , 地震 , 暴风雨 , 日食 ,
['kɑːməts] , [vɑːl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [əˈfektɪŋ]
comets , volcanic eruptions , etc . , affecting
彗星 , 火山 喷发 , ETC . , 影响

（d）剧烈且不常发生的自然现象，如地震、风暴、日食、彗星、火山爆发等，影响

([wʌn]) [bɪ'liːfs] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .
(1) Beliefs and actions of people .
(1) 信仰 和 行动 的 人们 .

（1）人们的信仰和行为。

[fɔːr] . ['hjuːmən] ['elɪmənt] .
4 . Human Element .
4 . 人类 元素 .

4. 人为因素。

([ə; eɪ]) [ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl][ɔːr] [reɪs] ['spɪrɪt] .

(	a	)	The	national	or	race	spirit	.
(	一个	)	这	国家的	或者	种族	精神	.

（a）民族精神或种族精神。

([biː]) [ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [i'məuʃənz][ænd; ənd][ˌæspɜ'eɪʃənz] .

(	b	)	The	religious	emotions	and	aspirations	.
(	b	)	这	宗教	情绪	和	抱负	.

（b）宗教情感和愿望。

([siː]) [ðə; ðɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['ɪntrəsts] .

(	c	)	The	sentimental	interests	.
(	c	)	这	感伤的	兴趣	.

（c）情感因素。

([diː]) [ðə; ðɪ] ['zaɪtgaɪst] [ɔːr]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒ] .

(	d	)	The	Zeitgeist	or	spirit	of	the	age	.
(	d	)	这	时代精神	或者	精神	的	这	年龄	.

（d）时代精神或时代潮流。

([iː]) [ðə; ðɪ]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

(	e	)	The	genius	of	individuals	.
(	e	)	这	天才	的	个人	.

（e）个人的天赋。

[faɪv] . [ˌsuːpər'hjuːmən] ['elɪmənt] .

5	.	Superhuman	Element	.
5	.	超人类	元素	.

5. 超人元素。

([ə; eɪ]) [ðə; ðɪ]['mɔːrəl]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ðɪ]['juːnɪvɜːrs] , [ɔːr][ðə; ðɪ] ['siːmɪŋ] [lɔː] [ðæt] [ruːlz] [θɔːts] ,

(	a	)	The	moral	order	in	the	universe	,	or	the	seeming	law	that	rules	thoughts	,
(	一个	)	这	道德	命令	在	这	宇宙	,	或者	这	似乎	法律	那	规则	想法	,

（a）宇宙中的道德秩序，或者支配思想的看似规律，

['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ʌv; əv][men] — [ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .

feelings	,	and	actions	of	men	—	the	law	of	cause	and	effect	.
情怀	,	和	行动	的	男人	—	这	法律	的	原因	和	影响	.

人的情感和行为——因果规律。

Queries1 .

Queries1	.
Queries1	.

查询1.

[wɪtʃ] [taɪm] - ['juːnɪts][ɑːr; ər][moʊst] ['kɑːmənli] [juːst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['klæsɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] ?

Which	time	-	units	are	most	commonly	used	in	the	classes	you	have	observed	?
哪个	时间	-	单位	是	最多	通常	用过的	在	这	课程	你	有	观察到	?

在你所观察的课堂中，最常用的时间单位是什么?

[duː][juː; jʊ] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌstəm] ? [ˌtuː'tuː] .

Do	you	approve	of	the	custom	?	2	.
做	你	批准	的	这	风俗	?	2	.

1. 你赞成这种习俗吗?

[wʌt] [əd'væntɪdʒ] [ɪz] [geɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['juːnɪts]['oʊvər] [wʌt] [ɪz] [geɪnd] [ɪn]

What	advantage	is	gained	from	the	use	of	such	units	over	what	is	gained	in
什么	优势	是	获得	从	这	使用	的	这样的	单位	超过	什么	是	获得	在

['juːzɪŋ] ['ʌðər] ['juːnɪts] ?

using	other	units	?
使用	其他	单位	?

使用这种单位与使用其他单位相比有什么优势?

[θriː] . [ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪts] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['sperɪŋli] ,

3	.	Are	there	any	of	the	units	mentioned	that	ought	to	be	used	sparingly	,
3	.	是	那里	任何	的	这	单位	提及	那	应该	到	是	用过的	少量地	,

[ɪf] [æt; ət][ɔːl] ? [fɔːr] .

if	at	all	?	4	.
如果	在	全部	?	4	.

3. 所提到的单位中，是否有应该尽量少用或完全不用的？4.

[dʌz] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [əb'zɜːrvd] [stres] [deɪts] [sə'fɪʃntli] ?

Does	the	teacher	observed	stress	dates	sufficiently	?
做	这	老师	观察到	压力	日期	足够	?

教师是否充分观察了压力日期?

[dʌz] [ʃiː; ʃi]['oʊvər] - [stres] [ðem; ðəm] ? [faɪv] .

Does	she	over	-	stress	them	?	5	.
做	她	超过	-	压力	他们	?	5	.

她是不是给他们施加了过大的压力？5.

['ʌndər] [wʌt] ['sɜːrkəmstænsɪz][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [deɪt] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] ? [sɪks] .

Under	what	circumstances	should	a	date	be	learned	?	6	.
在下面	什么	情况	应该	一个	日期	是	学习	?	6	.

在什么情况下应该得知日期？6.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][best] ['meθəd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [rɪ'membər] [deɪts] ? ['sɛvən] .

What	is	the	best	method	of	getting	pupils	to	remember	dates	?	7	.
什么	是	这	最好的	方法	的	获得	学生	到	记住	日期	?	7	.

让学生记住日期的最佳方法是什么？7.

[haʊ] ['meni] [deɪts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ɪn]['eni] [kɔːrs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] [haɪ]

How	many	dates	ought	to	be	required	in	any	course	in	history	in	the	high
如何	许多	日期	应该	到	是	必需的	在	任何	课程	在	历史	在	这	高的

[skuːl] ? [eɪt] .

school	?	8	.
学校	?	8	.

高中历史课程中应该包含多少个日期？8.

[wʌt] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [gaɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] ? [naɪn] .

What	principle	of	selection	ought	to	guide	in	the	choice	?	9	.
什么	原则	的	选择	应该	到	指导	在	这	选择	?	9	.

选择时应遵循什么选择原则？9.

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [deɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ['pɪriəd]

Is	it	wise	to	require	the	learning	of	some	dates	for	the	recitation	period
是	它	明智的	到	要求	这	学习	的	一些	日期	为了	这	背诵	时期

['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [feɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd] ? - .

only	with	the	expectation	that	they	shall	then	fade	from	the	mind	?	10	.
仅有的	和	这	期待	那	他们	将	然后	褪色	从	这	头脑	?	-	.

仅仅要求学生记住一些诵读日期，然后期望他们之后会忘记这些日期，这种做法是否明智？10.

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [drɪl] [ɑːn] [deɪts] ['friːkwəntli] ? - .

Is	it	wise	to	drill	on	dates	frequently	?	11	.
是	它	明智的	到	钻头	在	日期	频繁地	?	-	.

频繁地练习约会是否明智？11.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['meməraɪzd] [deɪts] ? - .

What	is	the	value	of	memorized	dates	?	12	.
什么	是	这	价值	的	记忆	日期	?	-	.

记住日期有什么价值？12.

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər] [vjuːz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst][ʌv; əv] [deɪts] (['lɜːrnɪd] [ɪn][ðer; ðər]

What	would	be	your	views	respecting	the	following	list	of	dates	(	learned	in	their
什么	会	是	你的	浏览	尊重	这	下列的	列表	的	日期	(	学习	在	他们的

[fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns]) [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [fɪkst] [rɪ'kwaɪərd] [deɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [haɪ] [skuːl]

full	significance	)	as	the	only	fixed	required	dates	for	the	entire	high	school
满的	意义	)	作为	这	仅有的	固定的	必需的	日期	为了	这	全部的	高的	学校

[kɔːrs] :

course	:
课程	:

如果您将以下日期列表（需充分理解其全部意义）作为整个高中课程唯一固定的必修日期，您有何看法?

[biː] . [siː] . - ; - ; - ; - ; - ; - ; - ; - ; - ; - ; [ə; eɪ] . [diː] . - ; - ; - ;

b	.	c	.	1000	;	776	;	594	;	500	;	459	;	323	;	264	;	146	;	59	;	31	;	a	.	d	.	313	;	395	;	476	;
b	.	c	.	-	;	-	;	-	;	-	;	-	;	-	;	-	;	-	;	-	;	-	;	一个	.	d	.	-	;	-	;	-	;

-	;	-	;	-	;	-	;	-	;	-	;	-	;	-	;	-	;	-	;	-	;	-	;	-	;	-	;	-	;	-	;	-

527	;	622	;	732	;	800	;	843	;	962	;	1066	;	1095	;	1215	;	1400	;	1453	;	1492	;	1517	;	1588	;	1598

-	;	-	;	-	;	-	;	-	;	-	;	-	;	-	;	-	;	-	;	-	;	-	;	-	;	-	;	-

;	1603	;	1609	;	1620	;	1648	;	1688	;	1776	;	1789	:	1815	;	1830	;	1848	;	1861	;	1867	;	1871	;

;	-	;	-	;	-	;	-	;	-	;	-	;	-	:	-	;	-	;	-	;	-	;	-	;	-	;

-	.	-	.

1898	.	13	.
-	.	-	.

公元前 1000 年；776 年；594 年；500 年；459 年；323 年；264 年；146 年；59 年；31 年；公元 313 年；395 年；476 年；527 年；622 年；732 年；800 年；843 年；962 年；1066 年；1095 年；1215 年；1400 年；1453 年；1492 年；1517 年；1588 年；1598 年；1603 年；1609 年；1620 年；1648 年；1688 年；1776 年；1789 年；1815 年；1830 年；1848 年；1861 年；1867 年；1871 年；1898 年。13.

[dʌz] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['ɔːlweɪz] [siːk] [tuː; tə] [kə'nekt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vents] [wɪð; wɪθ] [dʒi'ɑːgrəfi] ? - .

Does	the	teacher	always	seek	to	connect	historical	events	with	geography	?	14	.
做	这	老师	总是	寻找	到	连接	历史	活动	和	地理	?	-	.

这位老师是否总是试图将历史事件与地理联系起来? 14.

[ɪz] [sʌtʃ] [kə'nekʃ(ə)n] ['riːəl][ɔːr] ['mɪrli] ['vɜːrb(ə)l] ? - .

Is	such	connection	real	or	merely	verbal	?	15	.
是	这样的	联系	真实的或者		仅仅	口头	?	-	.

这种联系是真实的还是仅仅是口头上的? 15.

[wʌt] ['meθədz] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɜːrmənənt] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [ɪ'vent]

What	methods	are	used	to	bring	about	this	permanent	association	of	event
什么	方法	是	用过的	到	带来	关于	这	永恒的	协会	的	事件

[ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ? - .

and	place	in	the	minds	of	the	pupils	?	16	.
和	地方	在	这	思想	的	这	学生	?	-	.

16. 采用哪些方法才能在学生心中建立起事件与地点之间的永久联系?

[wʌt] " ['juːnɪt][ʌv; əv][loʊ'keɪʃ(ə)n] " [ɪz] ['tʃiːfli] [juːst] ?

What	"	unit	of	location	"	is	chiefly	used	?
什么	"	单元	的	地点	"	是	主要	用过的	?

主要使用的"位置单位"是什么?

[ɪz] [ðɪs] [waɪz] ? - .

Is	this	wise	?	17	.
是	这	明智的	?	-	.

这样做明智吗? 17.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [stresɪŋ] [dʒi'ɑːgrəfi] [waɪl] ['stʌdiɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ? - .

What	is	the	real	importance	of	stressing	geography	while	studying	history	?	18	.
什么	是	这	真实的	重要性	的	强调	地理	尽管	学习	历史	?	-	.

在学习历史的过程中，强调地理的真正重要性是什么? 18.

[ɑːr; ər] ['stjʊdnts] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] [mæps] ? - .

Are	students	expected	to	make	use	of	outline	maps	?	19	.
是	学生	预期的	到	制作	使用	的	大纲	地图	?	-	.

学生是否需要使用轮廓地图？19.

[haʊ] ['meni] [sʌtʃ] [mæps] [dʌz] [iːtʃ] ['stuːd(ə)nt] [meɪk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'mestər] ? - .

How	many	such	maps	does	each	student	make	during	the	semester	?	20	.
如何	许多	这样的	地图	做	每个	学生	制作	期间	这	学期	?	-	.

每个学生在一个学期内绘制多少张这样的地图？20。

[ɑːr; ər][ðə; ði][mæps] [meɪd] ['dʊrɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [pɪrɪədz] ['ʌndər][ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Are	the	maps	made	during	given	recitation	periods	under	the	supervision	of	the
是	这	地图	制成	期间	给定	背诵	时期	在下面	这	监督	的	这

['tiːtʃər] ,

teacher	,
老师	,

这些地图是在规定的背诵时间内，在老师的指导下绘制的吗？

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] ?

or	at	the	convenience	of	the	students	?
或者	在	这	方便	的	这	学生	?

或者以学生的方便为准？

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [plæn] ? - .

Which	is	the	better	plan	?	21	.
哪个	是	这	更好的	计划	?	-	.

哪个方案更好？21.

[duː][ðə; ði] ['stjʊdnts] [dɪ'vəʊt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][mæp] - ['meɪkɪŋ] ? - .

Do	the	students	devote	much	time	to	map	-	making	?	22	.
做	这	学生	奉献	很多	时间	到	地图	-	制作	?	-	.

学生们是否投入大量时间绘制地图？22.

[duː] [ðeɪ] ['mɪrli] " ['kʌlər] " [ðə; ði][mæp] , [ɔːr][duː] [ðeɪ] [fɪl] [ɪn][ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][ænd; ənd]

Do	they	merely	"	color	"	the	map	,	or	do	they	fill	in	all	important	geographical	and
做	他们	仅仅	"	颜色	"	这	地图	,	或者	做	他们	充满	在	全部	重要的	地理	和

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['aɪtəmz] ? - .

historical	items	?	23	.
历史	项目	?	-	.

他们只是给地图"涂色"，还是会填上所有重要的地理和历史信息？23.

[ɑːr; ər][mæps]['evər] [drɔːn] , ['rʌfli] , [ɑːn][ðə; ði] ['blækbɔːrd] [baɪ] ['iːðər] ['tiːtʃər] [ɔːr]['pjuːp(ə)lz] ?

Are	maps	ever	drawn	,	roughly	,	on	the	blackboards	by	either	teacher	or	pupils	?
是	地图	曾经	绘制	,	大致	,	在	这	黑板	经过	任何一个	老师	或者	学生	?

老师或学生是否曾在黑板上大致绘制过地图？

[ɪf] [soʊ] , [ɪz][ðer; ðər][dɪ'saɪdɪd]['merɪt][ɪn][soʊ]['duːɪŋ] ? - .

If	so	,	is	there	decided	merit	in	so	doing	?	24	.
如果	所以	,	是	那里	决定	优点	在	所以	正在做	?	-	.

如果真是如此，这样做是否真的有价值？24.

[ɑːr; ər] [wɔːl] [mæps] [juːst] ['friːkwəntli] ?

Are	wall	maps	used	frequently	?
是	墙	地图	用过的	频繁地	?

墙面地图经常使用吗？

[ɪf] [soʊ] , [huː] ['ɪndɪˌkeɪts] [loʊ'keɪʃənz] — ['tiːtʃər] [ɔːr]['pjuːp(ə)lz] ? - .

If	so	,	who	indicates	locations	—	teacher	or	pupils	?	25	.
如果	所以	,	WHO	表示	地点	—	老师	或者	学生	?	-	.

如果是这样，由谁来指明地点——老师还是学生？25.

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [klæs] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [nɪr] - [baɪ][hɪˈstɔːrɪk][ˈpleɪsɪz] ? - .

Is	it	advisable	to	conduct	the	class	in	person	to	near	-	by	historic	places	?	26	.
是	它	建议	到	执行	这	班级	在	人	到	靠近	-	经过	历史性	地方	?	-	.

是否建议亲自到附近的古迹进行授课？26.

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [əˈnæləgəsli] [fɔːrmd] [ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [ˈterətɔːri] [ðæt] [ɪz]

Would	it	be	wise	to	employ	analogously	formed	geographical	territory	that	is
会	它	是	明智的	到	采用	类似地	形成	地理	领土	那	是

[fəˈmɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [tuː; tə][ˈvɪvəˌfaɪ][ænd; ənd][ɪnˈtɜːrprət][fɑːr] - [ˈdɪstənt][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈpleɪsɪz] ?

familiar	to	the	students	to	vivify	and	interpret	far	-	distant	historical	places	?
熟悉的	到	这	学生	到	复活	和	解释	远的	-	遥远	历史	地方	?

- .

27	.
-	.

利用学生熟悉的、形状相似的地理区域来生动地展现和诠释遥远的历史地点是否明智？27.

[dʌz] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [siːk] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] " [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] "

Does	the	teacher	seek	to	impress	the	importance	of	"	physical	elements	"
做	这	老师	寻找	到	令人印象深刻	这	重要性	的	"	身体的	元素	"

[ɪn] [ˈʃeɪpɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ? - .

in	shaping	history	?	28	.
在	成型	历史	?	-	.

教师是否试图强调"物质因素"在塑造历史中的重要性？28.

[dʌz] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ˈemfəsaɪz] [ðɪs] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [səˈfɪʃntli] ? - .

Does	the	teacher	emphasize	this	element	of	history	sufficiently	?	29	.
做	这	老师	强调	这	元素	的	历史	足够	?	-	.

教师是否充分强调了历史的这一要素？29.

[haʊ] , [ɪn][ˈdiːteɪl] ,

How	,	in	detail	,
如何	,	在	细节	,

具体来说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

高中历史研究方法(A Guide to Methods and Observation in History)
第2/3页

[kæn; kən] [sʌtʃ] ['influənsiz] [bi:; bi] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə] [haɪ] [sku:l] ['stjʊdnts] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['ri:əl]
can **such** **influences** **be** **revealed** **to** **high** **school** **students** **so** **that** **their** **real**
能 这样的 影响 是 揭晓 到 高的 学校 学生 所以 那 他们的 真实的
[sɪg'nɪfɪkəns] [kæn; kən] [bi:; bi] ['rekəgnaɪzd] ? - .
significance **can** **be** **recognized** **?** **30** **.**
意义 能 是 认可 ? - .

能否将这些影响因素揭示给高中生，以便他们认识到这些因素的真正意义？30.

[ɪz] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [ɔ:r] [reɪs] ['spɪrɪt] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sə'fɪʃntli]
Is **the** **significance** **of** **national** **or** **race** **spirit** **in** **producing** **history** **sufficiently**
是 这 意义 的 国家的 或者 种族 精神 在 生产 历史 足够
['emfəsaizd] [baɪ] [ðə; ði] ['ti:tʃər] ? - .
emphasized **by** **the** **teacher** **?** **31** **.**
强调 经过 这 老师 ? - .

教师是否充分强调了民族精神或种族精神在历史形成中的重要性？31.

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [gɪv] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] ['noʊtəb(ə)l] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ? - .
Can **you** **give** **an** **illustration** **of** **its** **notable** **operation** **?** **32** **.**
能 你 给 一个 插图 的 它是 值得注意的 手术 ? - .

你能举例说明一下它的主要作用吗？32.

[hæz; həz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [i'məuʃənz] [ænd; ənd] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [bɪn] [ʃoʊn] [baɪ] [ðə; ði]
Has **the** **influence** **of** **religious** **emotions** **and** **aspirations** **been** **shown** **by** **the**
有 这 影响 的 宗教 情绪 和 抱负 到过 所示 经过 这
['ti:tʃər] [ɪn] [ɪts] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] ? - .
teacher **in** **its** **full** **significance** **?** **33** **.**
老师 在 它是 满的 意义 ? - .

教师是否充分展现了宗教情感和愿望的影响？33.

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [gɪv] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Can **you** **give** **an** **illustration** **of** **the** **complete** **modification** **of** **history**
能 你 给 一个 插图 的 这 完全的 修改 的 历史
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] " [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['ɪntrəsts] " ? - .
because **of** **"** **sentimental** **interests** **"** **?** **34** **.**
因为 的 " 感伤的 兴趣 " ? - .

你能举例说明一下，为什么历史会因为"感伤情结"而被彻底改变吗？34.

[ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] ['sʌmwʌt] ['kɑ:mən] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ? - .
Are **such** **modifications** **somewhat** **common** **and** **important** **?** **35** **.**
是 这样的 修改 有些 常见的 和 重要的 ? - .

这类修改是否比较常见且重要？35.

[dʌz] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [ɪm'pres] [ðɪs] [fækt] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['pju:p(ə)lz] ? - .
Does **the** **teacher** **impress** **this** **fact** **upon** **his** **pupils** **?** **36** **.**
做 这 老师 令人印象深刻 这 事实 之上 他的 学生 ? - .

老师是否向学生强调了这一事实？36.

[dʌz] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [meɪk] [klɪr] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['zaɪtgaɪst] , [ɔ:r] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Does **the** **teacher** **make** **clear** **the** **significance** **of** **the** **Zeitgeist** **,** **or** **spirit** **of** **the**
做 这 老师 制作 清除 这 意义 的 这 时代精神 , 或者 精神 的 这
[eɪdʒ] ,
age **,**
年龄 ,

老师是否阐明了时代精神或时代潮流的重要性？

[ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ? - .
in shaping history ? 37 .
在 成型 历史 ? - .

在塑造历史方面？37.

[haʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['noʊtəb(ə)l] ['kærəktərz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ?
How much attention is given to the study of notable characters in history ?
如何 很多 注意力 是 给定 到 这 学习 的 值得注意的 人物 在 历史 ?
- .
38 .
- .

对历史上的著名人物的研究有多重视？38.

[ɔ:t] [baɪ'ɑ:grəfi] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [kɔ:rs] [ɪn]
Ought biography to occupy a more important place in the high school course in
应该 传 到 占据 一个 更多的 重要的 地方 在 这 高的 学校 课程 在
['hɪstri; 'hɪstəri] ? - .
history ? 39 .
历史 ? - .

传记是否应该在高中历史课程中占据更重要的地位？39.

[haʊ] [ɪz] [sʌtʃ] ['stʌdi] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ju:; jʊ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] , — [θru:] [kə'lætərəl]
How is such study secured in the school you have observed , — through collateral
如何 是 这样的 学习 安全 在 这 学校 你 有 观察到 , — 通过 抵押品
['ri:diŋz] [baɪ][ðə; ði] [klæs] ,
readings by the class ,
阅读 经过 这 班级 ,

在你观察的那所学校里，这种学习是如何进行的？——是通过班级的课外阅读吗？

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'pɔ:rts] , [ɔ:r][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['klæsru:m] [dɪs'kʌʃnz] ? - .
individual reports , or incidental classroom discussions ? 40 .
个人 报告 , 或者 偶然的 课堂 讨论 ? - .

个人报告，还是课堂上的偶然讨论？40.

[dʌz] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [sə'fɪʃntli] [stres] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔ:l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]
Does the teacher sufficiently stress the fact that all history is but the
做 这 老师 足够 压力 这 事实 那 全部 历史 是 但 这
[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ? - .
operation of cause and effect ? 41 .
手术 的 原因 和 影响 ? - .

教师是否充分强调了历史不过是因果关系运作这一事实？41.

[ɑ:r; ər] ['stjʊdnts] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər] ['kɔ:zɪz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] ? - .
Are students required to seek for causes back of the events ? 42 .
是 学生 必需的 到 寻找 为了 原因 后退 的 这 活动 ? - .

学生是否需要探究事件背后的原因？42.

[ɑ:r; ər] ['stjʊdnts] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [treɪs] ['kɔ:zɪz] [θru:] [ðə; ði] ['veriəs]
Are students encouraged and expected to trace causes through the various
是 学生 鼓励 和 预期的 到 痕迹 原因 通过 这 各种各样的
['si:kwənsiz] [ʌv; əv] [ɪ'fekts] ?
sequences of effects ?
序列 的 效果 ?

是否鼓励和期望学生追溯各种结果序列中的原因?

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

['meθədz] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] . [wʌn] .

Methods	**of**	**Approach**	**to**	**the**	**Study**	**of**	**History**	**.**	**1**	**.**
方法	的	方法	到	这	学习	的	历史	.	1	.

历史研究的方法论.1.

[ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪkli] , [sɪns] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑ:ntɪ'nu:əti][ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [kɔ:z] [ˌpri'si:dz] [ɪ'fekt] .

Chronologically	**,**	**since**	**there**	**is**	**a**	**continuity**	**in**	**the**	**subject**	**,**	**and**	**cause**	**precedes**	**effect**	**.**
按时间顺序	,	自从	那里	是	一个	连续性	在	这	主题	,	和	原因	之前	影响	.

从时间顺序上看，因为主题具有连续性，并且原因先于结果。

" [ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][best][fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld] , [ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	**The**	**childhood**	**of**	**history**	**is**	**best**	**for**	**the**	**child**	**,**	**the**	**boyhood**	**of**	**history**	**for**	**the**	**boy**	**,**
"	这	童年	的	历史	是	最好的	为了	这	孩子	,	这	童年	的	历史	为了	这	男生	,

"童年时期接触历史对孩子最好，少年时期接触历史对男孩最好。"

[ðə; ði] ['ju:θhud] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ju:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænhʊd] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri][fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] .

the	**youthhood**	**of**	**history**	**for**	**the**	**youth**	**,**	**and**	**the**	**manhood**	**of**	**history**	**for**	**the**	**man**	**.**
这	青年时期	的	历史	为了	这	青年	,	和	这	男子气概	的	历史	为了	这	男人	.

青年时代属于青年，而成年时代属于成年人。

" — [es] . [es] . ['lɔ(:)ri] , [ʃ] .

"	**—**	**S**	**.**	**S**	**.**	**Laurie**	**,**	**Sch**	**.**
"	—	S	.	S	.	劳里	,	学校	.

"—SS Laurie，Sch.

[rev] . [fɔ:r] : - . [ˌtu:'tu:] .

Rev	**.**	**4**	**:**	**650**	**.**	**2**	**.**
牧师	.	4	:	-	.	2	.

修订版 4：650.2。

['kaʊntər] - [ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪkli] , [aɪ] . [i:] . , [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ænd; ənd] [ɪ'mi:diət] [sə'raʊndɪŋz] [tu:; tə] [rɪ'moʊt] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['dɪstənt] ['pi:pəlz] . [θri:] .

Counter	**-**	**chronologically**	**,**	**i**	**.**	**e**	**.**	**,**	**from**	**the**	**present**	**time**	**and**	**immediate**	**surroundings**	**to**	**remote**	**ages**	**and**	**distant**	**peoples**	**.**	**3**	**.**
柜台	-	按时间顺序	,	我	.	e	.	,	从	这	展示	时间	和	即时	周围环境	到	偏僻的	年龄	和	遥远	人民	.	3	.

逆时间顺序，即从现在和周围的环境到遥远的时代和遥远的民族。3.

['spaɪrəli] , [aɪ] . [i:] . , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [fi:ld] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ɪn][æn; ən] [ˌelɪ'mentri] ['mænər] ;

Spirally	**,**	**i**	**.**	**e**	**.**	**,**	**covering**	**the**	**entire**	**field**	**of**	**study**	**in**	**an**	**elementary**	**manner**	**;**
螺旋式	,	我	.	e	.	,	覆盖	这	全部的	场地	的	学习	在	一个	初级	方式	;

螺旋式地，即以基础的方式涵盖整个研究领域；

[ðen] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ɑ:n][ə; eɪ] [mɔ:r] [əd'vænst] [pleɪn] ;

then	**repeating**	**the**	**course**	**on**	**a**	**more**	**advanced**	**plane**	**;**
然后	重复	这	课程	在	一个	更多的	先进的	飞机	;

然后以更高级的机型重复该课程；

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][wɜ:rk][ə; eɪ][θɜ:rd][ænd; ənd] [fɔ:rθ] [taɪm] , [ˌsəplə'mɛntɪŋ] [ænd; ənd]

then	taking	up	the	work	a	third	and	fourth	time	,	supplementing	and
然后	采取	向上	这	工作	一个	第三	和	第四	时间	,	补充	和

[ɪk'spændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [nu:] [ə'tæk] . [fɔ:r] .

expanding	with	each	new	attack	.	4	.
扩展	和	每个	新的	攻击	.	4	.

然后第三次、第四次继续这项工作，每次新的进攻都进行补充和扩展。4.

[ˌbaɪə'græfɪkli] , [aɪ] . [i:] . , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [baɪ'ɑ:grəfi:z] ['oʊnli] . [faɪv] .

Biographically	,	i	.	e	.	,	by	means	of	biographies	only	.	5	.
传记	,	我	.	e	.	,	经过	方法	的	传记	仅有的	.	5	.

仅通过传记的方式。5.

['tɑ:pɪkəli] , [aɪ] . [i:] . , ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ɪn]

Topically	,	i	.	e	.	,	tracing	the	development	of	particular	elements	in
主题	,	我	.	e	.	,	追踪	这	发展	的	特别的	元素	在

['hɪstri; 'hɪstəri] , [kən'tɪnjuəsli] [ænd; ənd] ['ʌnintə'rʌptidli] ,

history	,	continuously	and	uninterruptedly	,
历史	,	持续	和	不间断地	,

从主题上讲，即持续不断地追溯历史上特定要素的发展，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['steɪdʒɪz][tu:; tə] [kəm'pli:t] [fɔ:rmz] .

from	the	early	stages	to	complete	forms	.
从	这	早期的	阶段	到	完全的	表格	.

从早期阶段到最终形态。

Queries1 .

Queries1	.
Queries1	.

查询1.

[wɪtʃ] , [tu:; tə][ju:; jʊ] , [si:mz] [ðə; ði][best] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ? [ˌtu:'tu:] .

Which	,	to	you	,	seems	the	best	approach	to	the	study	of	history	?	2	.
哪个	,	到	你	,	似乎	这	最好的	方法	到	这	学习	的	历史	?	2	.

你认为研究历史的最佳方法是什么？2.

[meɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [moʊdz] [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ?

May	several	of	the	above	-	mentioned	modes	be	employed	simultaneously	?
可能	一些	的	这	多于	-	提及	模式	是	受雇	同时地	?

上述几种模式可以同时采用吗?

[θri:] . [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['lɑ:rdʒli] [tru:] [ðæt] [ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l][ɔ:r][ˌbaiəu'græfik,-kəl] [ə'pi:lz] [moʊst][tu:; tə][ðə; ði]

3	.	Is	it	largely	true	that	the	personal	or	biographic	appeals	most	to	the
3	.	是	它	很大程度上	真的	那	这	个人的	或者	传记	上诉	最多	到	这

[tʃaɪld] ;

child	;
孩子	;

3. 个人经历或传记内容最能吸引孩子，这种说法是否基本属实?

[ðə; ði] ['spekjələtɪv] , [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ; [ðə; ði]['vaɪtəli][ænd; ənd] [kɑ:n'kri:tli] [kən'strʌktɪv] , [tu:; tə][ðə; ði]

the	speculative	,	to	the	boy	;	the	vitally	and	concretely	constructive	,	to	the
这	推测性的	,	到	这	男生	;	这	至关重要	和	具体而言	建设性的	,	到	这

[ju:θ] ;

youth	;
青年	;

对男孩来说，是思辨性的；对年轻人来说，是至关重要的、具体的建设性的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ?

and	the	critical	and	philosophical	to	the	adult	?
和	这	批判的	和	哲学	到	这	成人	?

那么，对成年人来说，批判性和哲学性的东西又是什么呢?

[ɪf] [soʊ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] [haɪ]

If	so	,	what	should	be	the	character	of	the	work	in	history	in	the	high
如果	所以	,	什么	应该	是	这	特点	的	这	工作	在	历史	在	这	高的

[skuːl] ?

school	?
学校	?

如果是这样，高中历史课的教学内容应该具有怎样的特点?

[eks] . [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] . [wʌn] .

X	.	The	Process	of	Learning	History	.	1	.
X	.	这	过程	的	学习	历史	.	1	.

X. 历史学习过程.1.

[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][ænd; ənd][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ]['diːteɪld; dɪ'teɪld][fækts] . [ˌtuː'tuː] .

Acquiring	and	relating	detailed	facts	.	2	.
收购	和	相关	详细的	事实	.	2	.

1. 获取并陈述详细事实。2.

['fɔːmjuleitiŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] . [θriː] .

Formulating	a	mental	picture	of	the	events	.	3	.
制定	一个	精神的	图片	的	这	活动	.	3	.

在脑海中构建事件画面。3.

['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] , [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

Analyzing	the	conditions	and	determining	the	vital	,	distinguishing	characteristics	.
分析	这	状况	和	确定	这	必不可少的	,	区别	特征	.

[fɔːr] .

4	.
4	.

分析各种条件并确定其关键的、区别性的特征。4.

['getɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] [fɔːrmz] , ['vɪzəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Getting	back	of	the	outer	forms	,	visible	expression	,
获得	后退	的	这	外	表格	,	可见的	表达	,

回归外在形式，可见的表达，

[ɔːr][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [fækts][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] — [ðer; ðər][aɪ'diːlz] , [aɪ'diːəz] ,

or	the	vital	facts	to	the	real	life	of	the	people	—	their	ideals	,	ideas	,
或者	这	必不可少的	事实	到	这	真实的	生活	的	这	人们	—	他们的	理想	,	想法	,

[i'məuʃənz] , [ænd; ənd] [bɪ'liːfs] . [faɪv] .

emotions	,	and	beliefs	.	5	.
情绪	,	和	信仰	.	5	.

或者说，是人民真实生活中至关重要的事实——他们的理想、思想、情感和信仰。5.

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['məutivz] [ðæt] [prə'duːst] [ðə; ði] [ɪ'vents] [kən'sɪdərd] . [sɪks] .

Discovering	the	motives	that	produced	the	events	considered	.	6	.
发现	这	动机	那	生产	这	活动	经过考虑的	.	6	.

探究导致所考虑事件发生的动机。6.

[diˈdjuːsɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] ['ɑːpəreɪt] [ɪn]['hjuːmən] [rɪ'leɪʃnz] . ['sɛvən] .

Deducing	the	principles	that	operate	in	human	relations	.	7	.
推断	这	原则	那	操作	在	人类	关系	.	7	.

推导出人际关系中起作用的原则。7.

[ə'plaɪɪŋ] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] [kən'tempəreri] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd]

Applying	those	principles	to	contemporary	civilization	to	-	day	,	and
申请	那些	原则	到	当代的	文明	到	-	天	,	和

[fɔː'ʃædəʊɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [trend] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] . [eɪt] .

foreshadowing	the	probable	trend	of	society	in	the	future	.	8	.
铺垫	这	可能	趋势	的	社会	在	这	未来	.	8	.

将这些原则应用于当今的当代文明，并预测未来社会的可能发展趋势。8.

['hoʊldɪŋ] ['kɑːnʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][daɪ'næmɪk] , [nɑːt]['stætɪk] , [aɪ] . [iː] . ,

Holding	**consciously**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**history**	**is**	**dynamic**	**,**	**not**	**static**	**,**	**i**	**.**	**e**	**.**	**,**
保持	有意识地	到	这	事实	那	历史	是	动态的	,	不是	静止的	,	我	.	e	.	,

要始终牢记历史是动态的，而不是静态的，也就是说，

[ðæt] [ɔːl][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [mə'tɪrɪəl] ['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ]['juːnəti] [ðæt] [ɪz] [rɪ'viːld] ['ʌndər][ðə; ði] [tuː] [lɔːz]

that	**all**	**historical**	**material**	**constitutes**	**a**	**unity**	**that**	**is**	**revealed**	**under**	**the**	**two**	**laws**
那	全部	历史	材料	构成	一个	统一	那	是	揭晓	在下面	这	二	法律

[ʌv; əv][ˌkɑːntɪ'nuːəti][ænd; ənd] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] .

of	**continuity**	**and**	**differentiation**	**.**
的	连续性	和	差异化	.

所有历史材料构成一个统一体，这个统一体在连续性和分化性这两个规律下得以展现。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [breɪks] [ɔːr] [liːps] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] .

"	**There**	**are**	**no**	**breaks**	**or**	**leaps**	**in**	**the**	**life**	**of**	**a**	**people**	**.**
"	那里	是	不	休息	或者	跳跃	在	这	生活	的	一个	人们	.

一个民族的生活中没有停顿，也没有飞跃。

[dɪ'veləpmənt] [meɪ] ['heɪs(ə)n][ɔːr] [meɪ] ['slækən] , [ænd; ənd] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [siːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm]

Development	**may**	**hasten**	**or**	**may**	**slacken**	**,**	**and**	**may**	**seem**	**to**	**cease**	**for**	**a**	**time**
发展	可能	趋	或者	可能	放松	,	和	可能	似乎	到	停止	为了	一个	时间

,

,

,

发展进程可能会加快，也可能会放缓，甚至可能暂时停滞。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuəs] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] ['proʊsiːdz] [aʊt][ʌv; əv][ˌæntɪ'siːd(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)nz] ,

but	**it**	**is**	**always**	**continuous**	**;**	**it**	**always**	**proceeds**	**out**	**of**	**antecedent**	**conditions**	**,**
但	它	是	总是	连续的	;	它	总是	收益	出去	的	前件	状况	,

但它始终是连续的；它总是从先前的条件中产生的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer]

and	**if**	**it**	**be**	**arrested**	**for**	**a**	**time**	**it**	**begins**	**again**	**at**	**the**	**point**	**where**
和	如果	它	是	被捕	为了	一个	时间	它	开始	再次	在	这	观点	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] . "

it	**ended**	**.**	**"**
它	结束	.	"

即使暂时停止，也会从停止的地方重新开始。

" [sɪns] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ðə; ði]['riːəl][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] — [ðer; ðər][aɪ'diːəz]

"	**Since**	**the**	**essence**	**of**	**history**	**is**	**the**	**real**	**life**	**of**	**a**	**people**	**—**	**their**	**ideas**
"	自从	这	本质	的	历史	是	这	真实的	生活	的	一个	人们	—	他们的	想法

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] — ['hɪstri; 'hɪstəri] [di'veləps] [æz; əz][aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [dɪ'veləp] .

and	**feelings**	**—**	**history**	**develops**	**as**	**ideas**	**and**	**feelings**	**develop**	**.**
和	情怀	—	历史	发展	作为	想法	和	情怀	发展	.

"由于历史的本质是一个民族的真实生活——他们的思想和情感——历史随着思想和情感的发展而发展。"

[bʌt; bət] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ['nevər] [ɪg'zɪbɪt] [ðəm'selvz] [rɪ'piːtɪdli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrmz] ,

But	**thoughts**	**and**	**feelings**	**never**	**exhibit**	**themselves**	**repeatedly**	**in**	**the**	**same**	**forms**	**,**
但	想法	和	情怀	绝不	展览	他们自己	反复	在	这	相同的	表格	,

但是，思想和情感永远不会以相同的形式反复出现。

[bʌt; bət] [teɪk] [ɑːn] [nuː] [moʊdz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['prɑːses] [ʌv; əv] [groʊθ] .

but	**take**	**on**	**new**	**modes**	**of**	**expression**	**in**	**the**	**very**	**process**	**of**	**growth**	**.**
但	拿	在	新的	模式	的	表达	在	这	非常	过程	的	生长	.

但在成长的过程中，会采取新的表达方式。

" — [meɪs] .

"	**—**	**Mace**	**.**
"	—	锤	.

"-锤。

Queries1 .

Queries1 .

Queries1 .

查询1.

[dʌz]	[ðə; ðɪ]	['tiːtʃər]	[əb'zɜːrvd]	[leɪ]	['emfəsɪs]	[ɑːn]	['diːteɪlz]	[æz; əz]	['ɛndz]	[ɪn]	[ðəm'selvz]	[ɔːr]	[æz; əz]
Does	**the**	**teacher**	**observed**	**lay**	**emphasis**	**on**	**details**	**as**	**ends**	**in**	**themselves**	**or**	**as**
做	这	老师	观察到	躺	强调	在	细节	作为	结束	在	他们自己	或者	作为

[miːnz]	[tuː; tə]	['ʌðər]	['ɛndz]	?
means	**to**	**other**	**ends**	**?**
方法	到	其他	结束	?

这位教师观察到，他/她是否将细节视为目的本身，还是将细节视为实现其他目的的手段?

[ˌtuː'tuː]	.	[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]	"	['rɪtʃnəs]	"	[ʌv; əv]['diːteɪlz][ɔːr][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]	[dɜːrθ]	[ʌv; əv][ðem; ðəm]	?	[θriː]
2	**.**	**Is there a**	**"**	**richness**	**"**	**of details or is there a dearth of them**			**?**	**3**
2	.	是 那里 一个	"	丰富	"	的 细节 或者 是 那里 一个 匮乏 的 他们			?	3

.

:

.

2. 细节是丰富还是匮乏? 3.

[ɑːr; ər]['diːteɪlz]	[prɪ'zentɪd]	[ɪn][ə; eɪ]['vɪvɪd]	['mænər]	,	[wɪð; wɪθ]	['meni]	['grɪpɪŋ]	['təntəklz]	,
Are details	**presented**	**in a**	**vivid**	**manner**	**,**	**with many**	**gripping**	**tentacles**	**,**
是 细节	呈现	在 一个	生动	方式	,	和 许多	扣人心弦	触手	,

细节呈现是否生动形象，并有许多引人入胜的线索?

[ɔːr][ɑːr; ər]	[ðeɪ]	[set]	[fɔːrθ]	[ɪn][boʊld]	,	[ʌn'ɪntrəstɪŋ]	[fɔːrmz]['oʊnli]	?
or are	**they**	**set**	**forth**	**in bold**	**,**	**uninteresting**	**forms only**	**?**
或者 是	他们	放	前进	在 大胆的	,	无聊	表格 仅有的	?

还是仅仅以粗体、乏味的形式呈现?

[fɔːr]	.	[ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['diːteɪlz]	['ɪntɪmətli]	[fjuːzd][ɔːr]	['kɔːrəleɪtɪd]	?	[faɪv]	.
4	**.**	**Are the details**	**intimately**	**fused or correlated**		**?**	**5**	**.**
4	.	是 这 细节	亲密	融合 或者	相关	?	5	.

4. 这些细节之间是否紧密融合或相互关联? 5.

[ɪz]	['efərt]	[meɪd]	[tuː; tə][get]	[iːtʃ]	['pjuːp(ə)l][tuː; tə]	[dɪ'veləp]	[ə; eɪ]['ment(ə)l]	['pɪktʃər]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	[siːn]
Is	**effort made**		**to get**	**each**	**pupil**	**to**	**develop**	**a**	**mental**	**picture**	**of**	**the**	**scene**
是	努力	制成	到 得到	每个	瞳孔	到	发展	一个	精神的	图片	的	这	场景

[ˌreprɪ'zentɪd]	[baɪ][ðə; ðɪ]['diːteɪlz]	?	[sɪks]	.
represented	**by the details**	**?**	**6**	**.**
代表	经过 这 细节	?	6	.

是否努力让每个学生都能在脑海中形成细节所代表的场景图像? 6.

[wen]	[ðə; ðɪ]	['ɪmɪdʒ]	[ɪz]	['fæʃnd]	,	[ɪz][æn; ən]	['efərt]	[meɪd]	[tuː; tə]	[dɪ'skrɪmɪneɪt]	[ænd; ənd][tuː; tə]
When	**the**	**image**	**is**	**fashioned**	**,**	**is**	**an**	**effort**	**made**	**to**	**discriminate**	**and**	**to**
什么时候	这	图像	是	造型	,	是	一个	努力	制成	到	辨析	和	到

['æbstrækt][ðə; ðɪ]['dɑːmɪnənt]	[ˌkærɪktə'rɪstɪks]	?	['sɛvən]	.
abstract	**the dominant**	**characteristics**	**?**	**7**	**.**
抽象的	这 主导的	特征	?	7	.

在创作图像时，是否会努力区分和抽象出主要特征? 7.

[ɪz]	['efərt]	[meɪd]	[tuː; tə][get]	[æt; ət][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækt]	,
Is	**effort made**	**to get**	**at the spirit**	**of the historical**	**fact**	**,**
是	努力	制成	到 得到	在 这 精神	的 这 历史	事实	,

是否努力去理解历史事实的实质?

[ænd; ənd][tuː; tə]	[dɪ'skʌvər]	[ðə; ðɪ]	['məutɪvz]	[ðæt]	['ɑːpɝˌeɪtəd][tuː; tə]	[prə'duːs]	[ˌaɪ 'tiː]	?	[eɪt]	.
and	**to**	**discover**	**the**	**motives**	**that**	**operated**	**to**	**produce**	**it**	**?**	**8**	**.**
和	到	发现	这	动机	那	经营的	到	生产	它	?	8	.

并探究其产生背后的动机? 8.

[ɑːr; ər] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [θɔːt] , ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'dʌkt]

Are	generalizations	and	principles	of	human	thought	,	feeling	,	and	conduct
是	概括	和	原则	的	人类	想法	,	感觉	,	和	执行

[di'djuːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stʌdi] ? [naɪn] .

deduced	from	the	study	?	9	.
推断	从	这	学习	?	9	.

这项研究是否总结出了人类思想、情感和行为的概括性和原则？9.

[ɪz] ['efərt] [meɪd] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz] [ə'mʌŋ] ['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnʃɪps]

Is	effort	made	to	test	the	validity	of	such	principles	among	social	relationships
是	努力	制成	到	测试	这	有效性	的	这样的	原则	之中	社会的	关系

[ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] ? - .

of	to	-	day	?	10	.
的	到	-	天	?	-	.

是否有人努力检验这些原则在当今社会关系中的有效性？10.

[dʌz] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [meɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'pɪr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] . [iː] . , [ə; eɪ] ['siːsləs]

Does	the	teacher	make	history	appear	what	it	is	,	i	.	e	.	,	a	ceaseless
做	这	老师	制作	历史	出现	什么	它	是	,	我	.	e	.	,	一个	不停歇

[dɪ'veləpmənt] , [ə; eɪ]['juːnəti] ,

development	,	a	unity	,
发展	,	一个	统一	,

教师是否能将历史展现出其本来的面目，即一个持续发展的整体？

[ɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [liːv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]

or	does	she	leave	the	impression	among	the	pupils	that	history	is	a	mass	of
或者	做	她	离开	这	印象	之中	这	学生	那	历史	是	一个	大量的	的

[ˌdɪskə'nektɪd] [ded] [fækts] ?

disconnected	dead	facts	?
断开连接	死的	事实	?

或者，她给学生们留下的印象是，历史是一堆互不相干的、死板的事实？

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [haɪ] [skuːlz] .

The	Organization	of	History	in	High	Schools	.
这	组织	的	历史	在	高的	学校	.

高中历史课程的组织。

[plæn][wʌn][plæn][ˌtuː'tuː][plæn][θriː]

Plan	1	Plan	2	Plan	3
计划	1	计划	2	计划	3

方案一 方案二 方案三

9th [greɪd] }

9th	grade	}
9th	年级	}

九年级

10th [greɪd] } ['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri]

10th	grade	}	General	History	Ancient	History
10th	年级	}	一般的	历史	古老的	历史

十年级} 普通历史 古代史

[med] . & [mɑːd] .

Med	.	&	Mod	.
医学	.	&	模组	.

医学与现代

['hɪstri; 'hɪstəri][ˌeɪ en 'siː] . & [med] .

History	Anc	.	&	Med	.
历史	祖先	.	&	医学	.

历史、古代和医学

[hɪst] .

Hist	.
历史	.

历史。

11th [greɪd] }

11th	grade	}
11th	年级	}

11年级}

12th [greɪd] } [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri]

12th	grade	}	American	History	English	History
12th	年级	}	美国人	历史	英语	历史

12年级美国历史英语历史

[juː] . [es] . [hɪst] . & ['sɪvɪks]['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri]

U	.	S	.	Hist	.	&	Civics	Modern	History
U	.	S	.	历史	.	&	公民课	现代的	历史

美国历史与公民学 近代史

[juː] . [es] . [hɪst] . & ['sɪvɪks]

U	.	S	.	Hist	.	&	Civics
U	.	S	.	历史	.	&	公民课

美国历史与公民

[plæn][fɔːr][plæn][faɪv][plæn][sɪks]

Plan	4	Plan	5	Plan	6
计划	4	计划	5	计划	6

方案四 方案五 方案六

9th [greɪd] [loʊk] . [hɪst] . , ['sɪvɪks][ænd; ənd] ['ɪndəstriz] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri]['riːs(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri]

9th	grade	Loc	.	Hist	.	,	Civics	and	Industries	Ancient	History	Recent	history
9th	年级	位置	.	历史	.	,	公民课	和	行业	古老的	历史	最近的	历史

九年级地方史、公民与工业史：古代史、近代史

['loʊk(ə)l]['sɪvɪks]

Local	Civics
当地的	公民课

地方公民

['loʊk(ə)l] ['ɪndʌst] .

Local	Indust	.
当地的	行业	.

本地工业。

10th [greɪd] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][med] . & [mɑːd] .

10th	grade	Ancient	History	Med	.	&	Mod	.
10th	年级	古老的	历史	医学	.	&	模组	.

十年级古代史、中世纪史和现代史

[hɪst] .

Hist	.
历史	.

历史。

{ ['ɪndʌst] . [hɪst] . ½

{	Indust	.	Hist	.	½
{	行业	.	历史	.	½

工业史½

{ ['kɑːmər] .
{ Commer .
{ 商业 .

商业。

[hɪst] . ½
Hist . ½
历史 . ½

历史.½

['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Ancient History
古老的 历史

古代史

11th [greɪd] [med] . & [mɑːd] .
11th grade Med . & Mod .
11th 年级 医学 . & 模组 .

11年级医学与现代

[hɪst] .
Hist .
历史 .

历史。

{ [ˌiː en 'dʒiː] . ['hɪstri; 'hɪstəri] ½
{ Eng . History ½
{ 英文 . 历史 ½

{英国历史½

{ [juː] . [es] . ['hɪstri; 'hɪstəri] ½ [mɑːd] . & [med] . [ɔːr]
{ U . S . History ½ Mod . & Med . or
{ U . S . 历史 ½ 模组 . & 医学 . 或者

美国历史 ½ 近代与中世纪或

[ˌiː en 'dʒiː] .
Eng .
英文 .

英文

['hɪstri; 'hɪstəri]
History
历史

历史

12th [greɪd] [juː] . [es] . [hɪst] . & ['sɪvɪks] { [juː] . [es] . ['hɪstri; 'hɪstəri] ½
12th grade U . S . Hist . & Civics { U . S . History ½
12th 年级 U . S . 历史 . & 公民课 { U . S . 历史 ½

12年级美国历史与公民教育（美国历史½）

{ ['sɪvɪks] ½ [juː] . [es] . ['hɪstri; 'hɪstəri]
{ Civics ½ U . S . History
{ 公民课 ½ U . S . 历史

公民课 ½ 美国历史

['sɪvɪks]
Civics
公民课

公民课

Queries1 .
Queries1 .
Queries1 .

查询1.

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [plænz] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ju:; jʊ][moʊst] ?

Which	of	the	above	plans	appeals	to	you	most	?
哪个	的	这	多于	计划	上诉	到	你	最多	?

以上方案中，你最感兴趣哪个?

[waɪ] [soʊ] ? [ˌtu:'tu:] .

Why	so	?	2	.
为什么	所以	?	2	.

为什么会这样? 2.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [əb'zɜ:rvd] ? [θri:] .

What	is	the	plan	of	organization	in	the	school	observed	?	3	.
什么	是	这	计划	的	组织	在	这	学校	观察到	?	3	.

观察到的学校组织结构是怎样的? 3.

[wʌt] ['kɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] [prɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ɪ'lektɪv] ?

What	courses	are	prescribed	,	and	what	are	elective	?
什么	课程	是	规定	,	和	什么	是	选修课	?

哪些课程是必修课，哪些是选修课?

[du:][ju:; jʊ] [ə'pru:v] ? [fɔ:r] .

Do	you	approve	?	4	.
做	你	批准	?	4	.

你同意吗? 4.

[haʊ] ['meni] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [pɪrɪədz] [pər] [wi:k] [ɑ:r; ər] [ə'lɔtid] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][ɪn] [i:tʃ] [kɔ:rs] ?

How	many	recitation	periods	per	week	are	allotted	to	the	work	in	each	course	?
如何	许多	背诵	时期	每	星期	是	分配	到	这	工作	在	每个	课程	?

每门课程每周安排多少次复习课?

[ɪz] [ðɪs] [waɪz] ?

Is	this	wise	?
是	这	明智的	?

这样做明智吗?

[faɪv] . [ɪz][ðer; ðər][wʌn] ['pɪriəd] [pər] [wi:k] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] " [ˌʌnə'saɪnd] " [ɔ:r] " [ˌʌnprɪ'perd] " [klæs]

5	.	Is	there	one	period	per	week	devoted	to	"	unassigned	"	or	"	unprepared	"	class
5	.	是	那里	一	时期	每	星期	奉献	到	"	未分配	"	或者	"	毫无准备	"	班级

[wɜ:rk] ? [sɪks] .

work	?	6	.
工作	?	6	.

5. 每周是否有一节课专门用于"未布置"或"未准备"的课堂作业? 6.

[ɪf] [soʊ] , [haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪm'plɔɪd] ? ['sɛvən] .

If	so	,	how	is	the	period	employed	?	7	.
如果	所以	,	如何	是	这	时期	受雇	?	7	.

如果是这样，该时间段是如何使用的? 7.

[du:][ju:; jʊ] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [æz; əz][ə; eɪ]['regjələr] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] ? [eɪt] .

Do	you	approve	of	such	a	period	as	a	regular	feature	of	the	course	?	8	.
做	你	批准	的	这样的	一个	时期	作为	一个	常规的	特征	的	这	课程	?	8	.

你是否赞成将这段时间作为课程的常规组成部分? 8.

[wʌt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ðer; ðər][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['jɪrz] [wɜ:rk][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] " ['loʊk(ə)l]

What	justification	is	there	in	making	the	first	year's	work	consist	of	"	Local
什么	理由	是	那里	在	制作	这	第一的	年	工作	由	的	"	当地的

['hɪstri; 'hɪstəri] , ['sɪvɪks] , [ænd; ənd] ['ɪndəstriz] " ? [naɪn] .

History	,	Civics	,	and	Industries	"	?	9	.
历史	,	公民课	,	和	行业	"	?	9	.

将第一年的课程内容设定为"地方历史、公民教育和工业"，其合理性何在? 9.

[wʌt] ['ɑ:rgjumənt][ɪz][ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['pleɪsɪŋ] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] 12th [greɪd] ,

What	**argument**	**is**	**there**	**for**	**placing**	**Ancient**	**History**	**in**	**the**	**12th**	**grade**	**,**
什么	争论	是	那里	为了	放置	古老的	历史	在	这	12th	年级	,

将古代史放在12年级学习的理由是什么?

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [ɪ'lektɪv] ['stʌdi] ? - .

and	**making**	**it**	**an**	**elective**	**study**	**?**	**10**	**.**
和	制作	它	一个	选修课	学习	?	-	.

并将其设为选修课? 10.

[ɪz][ðə; ði][wɜ:rk][ɪn] [əd'vænst] ['sɪvɪks] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [kɔ:rs] ,

Is	**the**	**work**	**in**	**Advanced**	**Civics**	**presented**	**in**	**a**	**separate**	**course**	**,**
是	这	工作	在	先进的	公民课	呈现	在	一个	分离	课程	,

高级公民教育课程的内容是否单独开设?

[ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['kɔ:rəleɪtɪd] [ænd; ənd][ˌɪntə'wəuvən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rk][ɪn][ju:] . [es] . ['hɪstri; 'hɪstəri] ? - .

or	**is**	**it**	**correlated**	**and**	**interwoven**	**with**	**the**	**work**	**in**	**U**	**.**	**S**	**.**	**History**	**?**	**11**	**.**
或者	是	它	相关	和	交织	和	这	工作	在	U	.	S	.	历史	?	-	.

或者它与美国历史研究工作相关且相互交织? 11.

[wʌt] ['ɑ:rgju:mənts][kæn; kən][ju:; jʊ] [gɪv] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['præktɪs] ? - .

What	**arguments**	**can**	**you**	**give**	**for**	**and**	**against**	**the**	**practice**	**?**	**12**	**.**
什么	论点	能	你	给	为了	和	反对	这	实践	?	-	.

你能提出支持和反对这种做法的论点吗? 12.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][skoʊp][ænd; ənd][eɪm][ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rsɪz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ju:; jʊ]

What	**is**	**the**	**scope**	**and**	**aim**	**of**	**each**	**of**	**the**	**courses**	**Of**	**history**	**you**
什么	是	这	范围	和	目的	的	每个	的	这	课程	的	历史	你

[hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] ?

have	**observed**	**?**
有	观察到	?

你所观察的每门历史课程的范围和目标是什么?

[ˌeksˌaɪ'aɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ['ti:tʃɚz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] . [wʌn] .

The	**History**	**Teacher's**	**Preparation**	**and**	**Equipment**	**.**	**1**	**.**
这	历史	老师的	准备	和	设备	.	1	.

历史教师的备课和设备。1.

[hæz; həz][ðə; ði] ['ti:tʃər] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˌpɜ:rsə'næləti][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ?

Has	**the**	**teacher**	**the**	**kind**	**of**	**personality**	**you**	**could**	**wish**	**for**	**yourself**	**?**
有	这	老师	这	种类	的	性格	你	可以	希望	为了	你自己	?

这位老师的性格是你梦寐以求的吗?

[ˌtu:'tu:] . [ɪz][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [mə'loʊdiəs] [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] ? [θri:] .

2	**.**	**Is**	**her**	**voice**	**melodious**	**and**	**pleasing**	**?**	**3**	**.**
2	.	是	她	嗓音	悦耳动听	和	令人愉悦	?	3	.

2. 她的声音悦耳动听吗? 3.

[hæz; həz][ʃi:; ʃi] ['wɪnsəm] ['mænərz] ?

Has	**she**	**winsome**	**manners**	**?**
有	她	迷人的	礼仪	?

她举止得体吗?

[fɔ:r] . [ɪz][ʃi:; ʃi] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['stjʊdnts] ? [faɪv] .

4	**.**	**Is**	**she**	**sympathetic**	**with**	**her**	**students**	**?**	**5**	**.**
4	.	是	她	交感神经	和	她	学生	?	5	.

4. 她是否同情她的学生? 5.

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] [dɪˈstɪŋktɪv] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['liːdərʃɪp] ? [sɪks] .

Does	she	show	distinctive	qualities	of	leadership	?	6	.
做	她	展示	独特的	品质	的	领导	?	6	.

她是否展现出鲜明的领导才能？6.

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] ['treɪnɪŋ] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Has	she	evidently	had	a	good	general	training	in	literature	,
有	她	显然	有	一个	好的	一般的	训练	在	文学	,

[ˌsoʊsiˈɑːlədʒi] , [fəˈlɑːsəfi] , [baɪˈɑːlədʒi] , [ænd; ənd] [saɪˈkɑːlədʒi] ? ['sɛvən] .

sociology	,	philosophy	,	biology	,	and	psychology	?	7	.
社会学	,	哲学	,	生物学	,	和	心理学	?	7	.

她是否明显接受过文学、社会学、哲学、生物学和心理学方面的良好通识教育？7.

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [ɪkˈstensɪv] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

Has	she	evidently	had	extensive	and	special	training	in	history	and
有	她	显然	有	广泛的	和	特别的	训练	在	历史	和

[pəˈlɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] ? [eɪt] .

political	science	?	8	.
政治的	科学	?	8	.

她是否明显接受过历史学和政治学方面的广泛而专门的训练？8.

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prəˈfeʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [saɪˈkɑːlədʒi] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

Has	she	had	professional	training	in	educational	psychology	,	history	of
有	她	有	专业的	训练	在	教育	心理学	,	历史	的

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , ['meθədz] ,

education	,	methods	,
教育	,	方法	,

她是否接受过教育心理学、教育史、教育方法等方面的专业培训?

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [skuːl] [wɜːrk] ? [naɪn] .

and	general	administration	of	school	work	?	9	.
和	一般的	行政	的	学校	工作	?	9	.

以及学校工作的日常管理？9.

[ɪz][ʃiː; ʃi][taɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tekstbʊk] ? - .

Is	she	tied	to	the	textbook	?	10	.
是	她	系	到	这	教科书	?	-	.

她是不是太拘泥于课本了？10.

[dʌz] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][ə; eɪ][fʌnd][ʌv; əv][ɪkˈsplænətɔːri][ænd; ənd] [ɪˈlʌstrətɪv] [məˈtɪrɪəl] [æt; ət][hɜːr; hər]

Does	she	have	a	fund	of	explanatory	and	illustrative	material	at	her
做	她	有	一个	基金	的	解释性	和	举例说明	材料	在	她

[kəˈmænd] ? - .

command	?	11	.
命令	?	-	.

她是否有大量的说明和例证材料可供参考？11.

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['ækjərət] , ['pɑːzətɪv] , [ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt] ? - .

Is	she	accurate	,	positive	,	and	confident	?	12	.
是	她	准确的	,	积极的	,	和	自信的	?	-	.

她是否准确、积极、自信？12.

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ?

Has	she	a	sense	of	humor	and	of	the	fitness	of	things	?
有	她	一个	感觉	的	幽默	和	的	这	健康	的	事物	?

她有幽默感和判断事物是否恰当的能力吗?

[hæz; həz][ʃi:; ʃi][self] - [kən'troʊl] , [ɔ:r] [dʌz] [ʃi:; ʃi] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ju:z]['sɑ:rkæzəm][ænd; ənd]['rɪdɪkju:l]

Has	she	self	-	control	,	or	does	she	,	for	example	,	use	sarcasm	and	ridicule
有	她	自己	-	控制	,	或者	做	她	,	为了	例子	,	使用	讽刺	和	嘲笑

? - .

?	13	.
?	-	.

她有自制力吗？还是会用讽刺和嘲笑等方式对待别人？13.

[hæz; həz][ʃi:; ʃi] ['klɪrli] [prɪ'perd] [hɜ:r'self] [ə'nu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['les(ə)n][ɪn][hænd] ?

Has	she	clearly	prepared	herself	anew	for	the	lesson	in	hand	?
有	她	清楚地	准备	她自己	重新	为了	这	课	在	手	?

她是否已为即将到来的课程做好了充分的准备?

[wʌt] ['evidənsiz] [hæv; həv][ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ? - .

What	evidences	have	you	of	this	?	14	.
什么	证据	有	你	的	这	?	-	.

你有什么证据证明这一点？14.

[dʌz] [ʃi:; ʃi][ɪn'spaɪər][hɜ:r; hər]['pju:p(ə)lz] ?

Does	she	inspire	her	pupils	?
做	她	启发	她	学生	?

她能激励她的学生吗?

[haʊ] ? - .

How	?	15	.
如何	?	-	.

如何？15.

[ɪz][ðer; ðər] [gʊd] ['dɪsəplɪn] ?

Is	there	good	discipline	?
是	那里	好的	纪律	?

是否有良好的纪律?

[ɪf] [soʊ] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [sɪ'kjʊrd] ? - .

If	so	,	how	is	it	secured	?	16	.
如果	所以	,	如何	是	它	安全	?	-	.

如果属实，如何确保安全？16.

[dʌz] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]['loʊk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['loʊk(ə)l] [dʒi'ɑ:grəfi] ,

Does	the	teacher	seem	to	be	familiar	with	local	history	,	local	geography	,
做	这	老师	似乎	到	是	熟悉的	和	当地的	历史	,	当地的	地理	,

这位老师看起来是否熟悉当地历史和地理?

[ænd; ənd][bəuθ]['loʊk(ə)l][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'dʌstriəl] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] ? -

and	both	local	and	general	industrial	,	political	,	and	social	conditions	?	17
和	两个都	当地的	和	一般的	工业的	,	政治的	,	和	社会的	状况	?	-

.

:
.

以及地方和整体的工业、政治和社会状况？17.

[dʌz] [ʃi:; ʃi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['laɪbreri][ænd; ənd][ɪts] [ɪ'kwɪpmənt] ? - .

Does	she	seem	to	be	familiar	with	the	local	library	and	its	equipment	?	18	.
做	她	似乎	到	是	熟悉的	和	这	当地的	图书馆	和	它是	设备	?	-	.

她看起来熟悉当地图书馆及其设备吗？18.

[dʌz] [ʃi:; ʃi] [noʊ] [hɜ:r; hər]['pju:p(ə)lz] — [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] , [hoʊm] [laɪf] , [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] ? - .

Does	she	know	her	pupils	—	their	interests	,	home	life	,	and	ambitions	?	19	.
做	她	知道	她	学生	—	他们的	兴趣	,	家	生活	,	和	抱负	?	-	.

她了解她的学生吗？他们的兴趣爱好、家庭生活和抱负是什么？19.

[dʌz] [ʃi:; ʃi] [pə'zes] [ɪn'θu:ziæzəm] , ['enərdʒi] , ['ɑ:ptɪmɪzəm] , ['sɪmpəθi] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [fɔ:rs] ,
Does **she** **possess** **enthusiasm** **,** **energy** **,** **optimism** **,** **sympathy** **,** **imagination** **,** **force** **,**
做 她 具有 热情 , 活力 , 乐观 , 同情 , 想像力 , 力量 ,
[ɪn'saɪsɪvnəs] , [tækt] , ['dʒʌdʒmənt] , [ˌdʒi:ni'ælәti] ,
incisiveness **,** **tact** **,** **judgment** **,** **geniality** **,**
敏锐性 , 策略 , 判断 , 温和 ,

她是否具备热情、活力、乐观、同情心、想象力、魄力、敏锐性、机智、判断力、亲和力?

['soʊʃ(ə)l]['greɪsɪz] , ['kɜ:rtəsi] , [ænd; ənd] ['kaɪndlinəs] ? - .
social **graces** **,** **courtesy** **,** **and** **kindliness** **?** **20** **.**
社会的 恩典 , 礼貌 , 和 善良 ? - .

社交礼仪、礼貌和友善? 20.

[dʌz] [ʃi:; ʃi][græsp][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ɪts]['ju:nәti][ænd; ənd][ɪn'taɪərәti] ? - .
Does **she** **grasp** **the** **subject** **in** **its** **unity** **and** **entirety** **?** **21** **.**
做 她 抓牢 这 主题 在 它是 统一 和 整体 ? - .

她是否全面、完整地理解了这一主题? 21.

[kæn; kən][ʃi:; ʃi] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['pli:zɪŋli] ? - .
Can **she** **tell** **a** **tale** **simply** **and** **pleasingly** **?** **22** **.**
能 她 告诉 一个 故事 简单地 和 令人欣喜的是 ? - .

她能用简单易懂的方式讲故事吗? 22.

[ɪz][ʃi:; ʃi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kɜ:rənt] [ɪ'vents] ? - .
Is **she** **interested** **in** **current** **events** **?** **23** **.**
是 她 感兴趣的 在 当前的 活动 ? - .

她对时事感兴趣吗? 23.

[dʌz] [ʃi:; ʃi] [pə'zes] [ə; eɪ] [klɪr] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:] ['kærəktər] [ænd; ənd][laɪf] ? - .
Does **she** **possess** **a** **clear** **insight** **into** **character** **and** **life** **?** **24** **.**
做 她 具有 一个 清除 洞察力 进入 特点 和 生活 ? - .

她是否对性格和人生有清晰的洞察力? 24.

[hæz; həz][ʃi:; ʃi] ['trævld] ?
Has **she** **traveled** **?**
有 她 旅行 ?

她旅行过吗?

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði]['pju:pəlz][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] . [wʌn] .
The **Pupil's** **Preparation** **and** **Equipment** **.** **1** **.**
这 学生们的 准备 和 设备 . 1 .

学生的准备和装备。1.

[hæv; həv][ðə; ði]['pju:p(ə)lz] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌelɪ'mentri] [sku:l] ['treɪnɪŋ] ? [ˌtu:'tu:] .
Have **the** **pupils** **evidently** **had** **a** **good** **elementary** **school** **training** **?** **2** **.**
有 这 学生 显然 有 一个 好的 初级 学校 训练 ? 2 .

1. 这些学生显然接受过良好的小学教育吗?

[du:][ðə; ði]['pju:p(ə)lz] [gɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['pri:viəs] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Do **the** **pupils** **give** **evidence** **of** **having** **had** **previous** **historical** **training** **in** **the**
做 这 学生 给 证据 的 拥有 有 以前的 历史 训练 在 这
[haɪ] [sku:l] ?
high **school** **?**
高的 学校 ?

这些学生是否有证据表明他们在高中时期接受过历史方面的训练?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][jʊr; jər][kən'kluːʒ(ə)n] ? [θriː] .

What	**is**	**the**	**basis**	**of**	**your**	**conclusion**	**?**	**3**	**.**
什么	是	这	基础	的	你的	结论	?	3	.

你的结论依据是什么？3.

[hæv; həv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ['θɜːrəli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪz] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ? [fɔːr] .

Have	**the**	**pupils**	**thoroughly**	**prepared**	**for**	**the**	**day's**	**recitation**	**?**	**4**	**.**
有	这	学生	彻底	准备	为了	这	天	背诵	?	4	.

学生们是否为当天的朗诵做好了充分准备？4.

[hæv; həv] [ðeɪ] [ə'pærəntli] [kən'faɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] , [ɔːr][hæv; həv] [ðeɪ] [gɔːn] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [fɔːr; fər] [mə'tɪrɪəl] ? [faɪv] .

Have	**they**	**apparently**	**confined**	**themselves**	**to**	**the**	**text**	**,**	**or**	**have**	**they**	**gone**	**outside**	**this**	**for**	**material**	**?**	**5**	**.**
有	他们	显然	受限	他们自己	到	这	文本	,	或者	有	他们	已消失	外部	这	为了	材料	?	5	.

他们是否仅限于文本内容，还是从文本之外获取了素材？5.

[hæv; həv] [ðeɪ] " ['stʌdid] [ðə; ði]['les(ə)n] [tə'geðər] " ?

Have	**they**	**"**	**studied**	**the**	**lesson**	**together**	**"**	**?**
有	他们	"	研究	这	课	一起	"	?

他们"一起学习过这节课吗？"

[duː][juː; jʊ] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['stʌdi] ? [sɪks] .

Do	**you**	**approve**	**of**	**such**	**study**	**?**	**6**	**.**
做	你	批准	的	这样的	学习	?	6	.

你是否赞成这样的研究？6.

[ɪf] ['pjuːp(ə)lz] [ʃoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [sɔːt] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði]['les(ə)n] [wel] ,

If	**pupils**	**show**	**they**	**have**	**not**	**sought**	**to**	**prepare**	**the**	**lesson**	**well**	**,**
如果	学生	展示	他们	有	不是	寻求	到	准备	这	课	出色地	,

如果学生表现出他们没有认真备课，

[wʌt] [prə'siːdʒər] [dʌz] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['fɑːloʊ] ?

what	**procedure**	**does**	**the**	**teacher**	**follow**	**?**
什么	程序	做	这	老师	跟随	?

老师遵循什么程序?

[duː][juː; jʊ] [ə'pruːv] ? ['sɛvən] .

Do	**you**	**approve**	**?**	**7**	**.**
做	你	批准	?	7	.

你同意吗？7.

[hæv; həv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] " ['autlaind] [ðə; ði]['les(ə)n] " ?

Have	**the**	**pupils**	**"**	**outlined**	**the**	**lesson**	**"**	**?**
有	这	学生	"	概述	这	课	"	?

学生们是否已经"概述了课程内容"?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ] ? [eɪt] .

Is	**it**	**well**	**that**	**they**	**should**	**do**	**so**	**?**	**8**	**.**
是	它	出色地	那	他们	应该	做	所以	?	8	.

他们这样做合适吗？8.

[ə'pærəntli] , [hæv; həv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [bɪn] [ʃoʊn] [haʊ] [tuː; tə] ['stʌdi] , [aɪ] . [iː] . , [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði][wɜːrk][moʊst] [ˌædvən'teɪdʒəsli] ?

Apparently	**,**	**have**	**the**	**pupils**	**been**	**shown**	**how**	**to**	**study**	**,**	**i**	**.**	**e**	**.**	**,**	**how**	**to**	**prepare**	**the**	**work**	**most**	**advantageously**	**?**
显然	,	有	这	学生	到过	所示	如何	到	学习	,	我	.	e	.	,	如何	到	准备	这	工作	最多	有利地	?

显然，学生们是否被教导过如何学习，即如何以最有效的方式准备作业?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv]['duːɪŋ] [ðɪs] ? [naɪn] .

What	was	the	mode	of	doing	this	?	9	.
什么	曾是	这	模式	的	正在做	这	?	9	.

9. 采取这种方式的方式是什么?

[hæv; həv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [ə'tækt] [ðə; ði]['les(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr]

Have	the	pupils	attacked	the	lesson	because	it	was	made	to	appear
有	这	学生	遭到攻击	这	课	因为	它	曾是	制成	到	出现

['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['riːəli] ['ɪntrəstɪŋ] ['prɑːbləm] ? - .

vital	to	the	solution	of	some	really	interesting	problem	?	10	.
必不可少的	到	这	解决方案	的	一些	真的	有趣的	问题	?	-	.

学生们是否因为课程被描述成对解决某个非常有趣的问题至关重要而对课程进行攻击? 10.

[hæv; həv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ['riːəli] ['gɑːtn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][fækts][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

Have	the	pupils	really	gotten	behind	the	facts	to	the	spirit	of	the
有	这	学生	真的	获得	在后面	这	事实	到	这	精神	的	这

['muːvmənt] ? - .

movement	?	11	.
移动	?	-	.

学生们是否真正理解了这场运动的事实和精神? 11.

[hæv; həv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [ə'pærəntli] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['kɔːrəleɪt; 'kɔːrələt] [dʒi'ɑːgrəfi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Have	the	pupils	apparently	attempted	to	correlate	geography	with	the
有	这	学生	显然	尝试过	到	相关	地理	和	这

['hɪstri; 'hɪstəri] ?

history	?
历史	?

学生们是否尝试将地理与历史联系起来?

[wʌt] ['evidənsiz] [hæv; həv][juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ? - .

What	evidences	have	you	of	this	?	12	.
什么	证据	有	你	的	这	?	-	.

你有什么证据证明这一点? 12.

[hæv; həv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [ə'kweɪntɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌn'juːʒuəl][wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz]

Have	the	pupils	acquainted	themselves	with	all	unusual	words	and	phrases
有	这	学生	熟人	他们自己	和	全部	异常	字	和	短语

[juːst] [ɪn][ðə; ði][tekst] ?

used	in	the	text	?
用过的	在	这	文本	?

学生们是否已经熟悉了课文中使用的所有不常见的词语和短语?

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] ['klæsruːm] .

The	Classroom	.
这	课堂	.

教室。

[wʌn] . [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [dɪ'stɪŋktɪv] [ə'baʊt][ðə; ði]['klæsruːmz; 'klæsrʊmz][juː; jʊ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd]

1	.	Is	there	anything	distinctive	about	the	classrooms	you	have	observed
1	.	是	那里	任何事物	独特的	关于	这	教室	你	有	观察到

[ðæt] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðer; ðər]['speʃ(ə)l]['juːzɪz] ? [ˌtuː'tuː] .

that	suggests	their	special	uses	?	2	.
那	建议	他们的	特别的	用途	?	2	.

1. 你观察到的教室有什么独特之处，表明它们有特殊的用途吗? 2.

[ɑːr; ər] ['sɪtɪŋz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [fɪkst] [ænd; ənd]['regjələr][fɔːrmz] ,

Are	sittings	arranged	in	fixed	and	regular	forms	,
是	会议	安排	在	固定的	和	常规的	表格	,

座位安排是否固定且有规律?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [klæs] [tuː; tə] ['gæðər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tiːtʃɝz] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ] "

or	is	it	possible	for	the	class	to	gather	about	the	teacher's	chair	in	a	"
或者	是	它	可能的	为了	这	班级	到	收集	关于	这	老师的	椅子	在	一个	"

['soʊʃ(ə)l] " [gruːp] ?

social	"	group	?
社会的	"	团体	?

或者，全班同学是否有可能聚集在老师的椅子周围，形成一个"社交"小组?

[θriː] . [ɑːr; ər][ðer; ðər] [gʊd] [wɔːl][mæps][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ?

3	.	Are	there	good	wall	maps	in	the	room	?
3	.	是	那里	好的	墙	地图	在	这	房间	?

3. 房间里有好的墙面地图吗?

[fɔːr] . [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['ætləsiz] , [gloʊbz] , [ænd; ənd][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['dɪkʃənˌeri] [æt; ət][hænd] ?

4	.	Are	there	atlases	,	globes	,	and	geographical	dictionaries	at	hand	?
4	.	是	那里	图集	,	地球仪	,	和	地理	字典	在	手	?

4. 手边有地图册、地球仪和地理词典吗?

[faɪv] . [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['refrəns] [bʊks] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [juːz] ? [sɪks] .

5	.	Are	there	reference	books	of	common	use	?	6	.
5	.	是	那里	参考	图书	的	常见的	使用	?	6	.

5. 是否有常用的参考书? 6.

[dʌz] [ðə; ði] ['tiːtʃɝz] [desk] [kən'teɪn] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['teksbʊks] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][tekst][ɪn] [tʃiːf] ?

Does	the	teacher's	desk	contain	copies	of	textbooks	other	than	the	text	in	chief	?
做	这	老师的	桌子	包含	副本	的	教科书	其他	比	这	文本	在	首席	?

教师的办公桌上除了主教材之外，是否还有其他教材?

['sɛvən] . [ɑːr; ər][ðer; ðər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [gʊd] ['blækbɔːrd] ? [eɪt] .

7	.	Are	there	sufficient	good	blackboards	?	8	.
7	.	是	那里	充足的	好的	黑板	?	8	.

7. 是否有足够好的黑板? 8.

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˌsterɪ'ɑːptɪkən] ? [naɪn] .

Is	there	a	stereopticon	?	9	.
是	那里	一个	立体镜	?	9	.

是否存在立体镜? 9.

[dʌz] [ðə; ði] [skuːl] [prə'vaɪd][æn; ən] ['ædɪkwət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌsterɪ'ɑːptɪkən] [slaɪdz] ? - .

Does	the	school	provide	an	adequate	number	of	stereopticon	slides	?	10	.
做	这	学校	提供	一个	足够的	数字	的	立体镜	幻灯片	?	-	.

学校是否提供了足够数量的立体视镜幻灯片? 10.

[ɑːr; ər][ðə; ði] [wɔːlz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɪktʃərz] [ɔːr] ['ʌðər] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [mə'tɪriəlz] ?

Are	the	walls	adorned	with	historical	pictures	or	other	historical	materials	?
是	这	墙壁	装饰	和	历史	图片	或者	其他	历史	材料	?

墙上是否装饰着历史图片或其他历史资料?

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] " [mjuˈziːəm][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] " [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ? - .

Is	there	a	"	museum	of	history	"	in	the	room	?	11	.
是	那里	一个	"	博物馆	的	历史	"	在	这	房间	?	-	.

房间里有"历史博物馆"吗? 11.

[ɑːr; ər]['pjuːp(ə)lz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]

Are	pupils	encouraged	to	beautify	the	room	with	significant	objects	of
是	学生	鼓励	到	美化	这	房间	和	重要的	对象	的

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ?

historical	interest	?
历史	兴趣	?

是否鼓励学生用具有重要历史意义的物品来美化房间?

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['les(ə)n] .

The	Assignment	of	the	Lesson	.
这	任务	的	这	课	.

课程作业。

[wʌn] . [ɪz][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] ['gɪv(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃər] ?

1	.	Is	the	assignment	given	sufficient	attention	by	the	teacher	?
1	.	是	这	任务	给定	充足的	注意力	经过	这	老师	?

1. 老师是否对这项作业给予了足够的重视?

[ˌtuː'tuː] . [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ['pɪriəd] [ɔːr] [nɪr] [ðə; ði][kloʊz] ?

2	.	Is	it	made	at	the	beginning	of	the	recitation	period	or	near	the	close	?
2	.	是	它	制成	在	这	开始	的	这	背诵	时期	或者	靠近	这	关闭	?

2. 是在诵读开始时还是在诵读结束时进行?

[wʌt] [æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [dʌz] [iːtʃ] ['præktɪs] ['ɔːfər] ? [θriː] .

What	advantages	and	disadvantages	does	each	practice	offer	?	3	.
什么	优势	和	缺点	做	每个	实践	提供	?	3	.

每种做法有哪些优点和缺点? 3.

[dʌz] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [teɪk] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi]

Does	the	assignment	take	into	consideration	the	character	of	the	work	to	be
做	这	任务	拿	进入	考虑	这	特点	的	这	工作	到	是

['stʌdid] ?

studied	?
研究	?

这项作业是否考虑到了所研究作品的性质?

[ɪn] [wʌt] [weɪz] [ɪz] [ðɪs] [truː] ? [fɔːr] .

In	what	ways	is	this	true	?	4	.
在	什么	方式	是	这	真的	?	4	.

这在哪些方面是正确的? 4.

[dʌz] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] ['veri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] ?

Does	the	assignment	vary	with	the	stage	of	advancement	of	the	students	?
做	这	任务	各不相同	和	这	阶段	的	进步	的	这	学生	?

作业内容是否会随着学生学习阶段的不同而有所变化?

[haʊ] ? [faɪv] .

How	?	5	.
如何	?	5	.

如何? 5.

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] " [bleɪz] [ə; eɪ] [wei] , " [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

Does	it	"	blaze	a	way	,	"	so	to	speak	,
做	它	"	火焰	一个	方式	,	"	所以	到	说话	,

它是否"开辟了一条道路",或者说,它是否"开辟了一条道路"?

[θruː] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [fækts] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] ['riːəli] [glɪmps] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]

through	the	mass	of	facts	so	that	the	pupils	really	glimpse	the	significance	of
通过	这	大量的	的	事实	所以	那	这	学生	真的	一瞥	这	意义	的

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

the	material	before	them	,
这	材料	前	他们	,

通过大量的事实，让学生们真正领悟到眼前材料的意义。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['stɪmjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] ? [sɪks] .

and	are	stimulated	to	attack	it	?	6	.
和	是	刺激	到	攻击	它	?	6	.

并受到刺激而攻击它？6.

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [reɪz] ['riːəl] ['prɔːbləms] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [sɑːlv] ? ['sɛvən] .

Does	it	raise	real	problems	for	the	students	to	solve	?	7	.
做	它	增加	真实的	问题	为了	这	学生	到	解决	?	7	.

它是否给学生们提出了需要解决的实际问题？7.

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒest] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] ? [eɪt] .

Does	it	suggest	too	much	or	too	little	?	8	.
做	它	建议	也	很多	或者	也	小的	?	8	.

这是否意味着太多或太少？8.

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['dɪfərənsɪz] [sə'fɪʃntli] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ? [naɪn] .

Does	it	take	individual	differences	sufficiently	into	account	?	9	.
做	它	拿	个人	差异	足够	进入	帐户	?	9	.

它是否充分考虑了个体差异？9.

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːd] [mə'tɪrɪəl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['tekstbʊk] ? - .

Does	it	include	material	outside	the	textbook	?	10	.
做	它	包括	材料	外部	这	教科书	?	-	.

它是否包含课本以外的材料？10.

[ɪf] [soʊ] , [ɪz] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [wel] ['tʃoʊzn] [ænd; ənd] ['klɪrli] ['ɪndɪkeɪtɪd] ? - .

If	so	,	is	the	material	well	chosen	and	clearly	indicated	?	11	.
如果	所以	,	是	这	材料	出色地	选定	和	清楚地	表明的	?	-	.

如果属实，所用材料是否选择得当并明确标示？11.

[dʌz] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] ['kɔːrəleɪt; 'kɔːrələt] [ðə; ði] ['tekstbʊk] [mə'tɪrɪəl] [wɪð; wɪθ] [kən'tempəreri] [laɪf]

Does	the	assignment	correlate	the	textbook	material	with	contemporary	life
做	这	任务	相关	这	教科书	材料	和	当代的	生活

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [iks'piərɪənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] ? - .

and	with	the	experiences	of	the	pupils	?	12	.
和	和	这	经历	的	这	学生	?	-	.

这项作业是否将课本内容与当代生活和学生的经验联系起来？12.

[ɪz] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [meɪd] [soʊ] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['defɪnətli] [ðæt] [ɔːl] ['pjuːp(ə)lz] ['θɜːrəli]

Is	the	assignment	made	so	clearly	and	definitely	that	all	pupils	thoroughly
是	这	任务	制成	所以	清楚地	和	确实	那	全部	学生	彻底

[ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?

understand	what	it	is	?
理解	什么	它	是	?

作业要求是否清晰明确，以至于所有学生都能彻底理解作业内容?

[wʌt] ['evidənsiz] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] ? - .

What	evidences	have	you	that	such	is	the	case	?	13	.
什么	证据	有	你	那	这样的	是	这	案件	?	-	.

你有什么证据证明情况确实如此？13.

[ɪz] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['ædɪkwət] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ? - .

Is	the	assignment	too	long	for	adequate	preparation	?	14	.
是	这	任务	也	长的	为了	足够的	准备	?	-	.

这项任务的准备时间是否过长？14.

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːntəmpleɪt] [ðæt] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [wɪl] [dɪ'voʊt] " [hoʊm] ['stʌdi] " [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? - .

Does	**it**	**contemplate**	**that**	**the**	**pupils**	**will**	**devote**	**"**	**home**	**study**	**"**	**to**	**it**	**?**	**15**	**.**
做	它	沉思	那	这	学生	将要	奉献	"	家	学习	"	到	它	?	-	.

它是否考虑到学生会利用家庭学习时间来学习？15.

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɔːt] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːdərətli] [gʊd] ['stuːd(ə)nt] ?

How	**much**	**time**	**ought**	**the**	**assignment**	**to**	**require**	**of**	**a**	**moderately**	**good**	**student**	**?**
如何	很多	时间	应该	这	任务	到	要求	的	一个	中等程度	好的	学生	?

对于一个中等水平的学生来说，完成这项作业应该需要多少时间？

[ɪz] [ðɪs] ['ædɪkwət] ? - .

Is	**this**	**adequate**	**?**	**16**	**.**
是	这	足够的	?	-	.

这样够吗？16.

[dʌz] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [sə'dʒest] [wʌt] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt]

Does	**the**	**assignment**	**suggest**	**what**	**portions**	**of**	**the**	**text**	**are**	**to**	**be**	**touched**
做	这	任务	建议	什么	部分	的	这	文本	是	到	是	感动

[ə'pɑːn] ['laɪtli] ,

upon	**lightly**	**,**
之上	轻轻	,

作业要求是否指出需要简要提及文本的哪些部分？

[wʌt] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] [fɔːr; fər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ['oʊnli] , [wʌt] [tuː; tə][biː; bi] ['krɪtɪkli] ['stʌdid]

what	**to**	**be**	**studied**	**for**	**appreciation**	**only**	**,**	**what**	**to**	**be**	**critically**	**studied**
什么	到	是	研究	为了	欣赏	仅有的	,	什么	到	是	关键	研究

[ænd; ənd] ['mæstərd] ? - .

and	**mastered**	**?**	**17**	**.**
和	精通	?	-	.

哪些知识只需欣赏，哪些知识需要批判性地研究和掌握？17.

[dʌz] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] " [rɪ'vjuː] " [ʌv; əv] ['priːviəs] [wɜːrk] ?

Does	**the**	**assignment**	**include**	**a**	**"**	**review**	**"**	**of**	**previous**	**work**	**?**
做	这	任务	包括	一个	"	审查	"	的	以前的	工作	?

这项作业是否包含对先前工作的“回顾”？

[haʊ] [mʌtʃ] ? - .

How	**much**	**?**	**18**	**.**
如何	很多	?	-	.

多少钱？18。

[dʌz] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [stres] [deɪts] [tuː] [mʌtʃ] ? - .

Does	**the**	**assignment**	**stress**	**dates**	**too**	**much**	**?**	**19**	**.**
做	这	任务	压力	日期	也	很多	?	-	.

这项作业是否过分强调日期？19.

[ɪz][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,

Is	**the**	**assignment**	**made**	**with**	**enthusiasm**	**and**	**interest**	**,**
是	这	任务	制成	和	热情	和	兴趣	,

完成这项任务时是否充满热情和兴趣？

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [æt; ət][wʌns] [straɪk] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsɪv] [kɔːrd] [ɪn][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ?

and	**does**	**it**	**thus**	**at**	**once**	**strike**	**a**	**responsive**	**chord**	**in**	**the**	**pupils**	**?**
和	做	它	因此	在	一次	罢工	一个	响应式设计	弦	在	这	学生	?

这样是否就能立刻引起学生们的共鸣呢？

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

[ðə; ði] ['stʌdi] ['les(ə)n] . [wʌn] .

The	Study	Lesson	.	1	.
这	学习	课	.	1	.

学习课程.1.

[ɑ:r; ər]['pju:p(ə)lz] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə]['fɑ:loʊ][ə; eɪ] ['defɪnət] ['deɪli] ['skedʒu:l] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðer; ðər]

Are	pupils	encouraged	to	follow	a	definite	daily	schedule	in	studying	their
是	学生	鼓励	到	跟随	一个	定	日常的	日程	在	学习	他们的

['lesnz; 'lesənz] ?

lessons	?
课程	?

学校是否鼓励学生按照固定的每日时间表学习课程?

[du:][ju:; jʊ][əd'vaɪz] [ðɪs] ?

Do	you	advise	this	?
做	你	建议	这	?

你建议这样做吗?

[ˌtu:'tu:] . [ɪz][ðer; ðər]['sju:pəvaizd] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] ? [θri:] .

2	.	Is	there	supervised	study	in	the	school	?	3	.
2	.	是	那里	受监督	学习	在	这	学校	?	3	.

2. 学校里有辅导学习吗? 3.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n]['gɪv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] ? [fɔ:r] .

What	is	the	nature	of	the	supervision	given	in	such	a	period	?	4	.
什么	是	这	自然	的	这	监督	给定	在	这样的	一个	时期	?	4	.

在此期间，所提供的监督性质是什么? 4.

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [rɪ'zʌlts] , [hæv; həv][ðə; ði]['pju:p(ə)lz] [meɪd] [gʊd] [ju:z][ʌv; əv][ðer; ðər] ['stʌdi] [pɪrɪədz] ? [faɪv] .

Judging	from	results	,	have	the	pupils	made	good	use	of	their	study	periods	?	5	.
评判	从	结果	,	有	这	学生	制成	好的	使用	的	他们的	学习	时期	?	5	.

从结果来看，学生们是否充分利用了学习时间? 5.

[ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ə; eɪ] ['wi:kli] ['pɪriəd] [fɔ:r; fər][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][əd'vaɪs] ? [sɪks] .

Is	there	in	the	school	a	weekly	period	for	consultation	and	advice	?	6	.
是	那里	在	这	学校	一个	每周	时期	为了	咨询	和	建议	?	6	.

学校每周是否有专门的咨询和建议时间? 6.

[ɪf] ['pju:p(ə)lz][ɑ:r; ər]['æbsənt][frʌm; frəm] [sku:l] , [ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər] " ['meɪkɪŋ] [ʌp] [wɜ:rk] " ?

If	pupils	are	absent	from	school	,	is	opportunity	given	for	"	making	up	work	"	?
如果	学生	是	缺席的	从	学校	,	是	机会	给定	为了	"	制作	向上	工作	"	?

如果学生缺课，学校是否提供"补课"的机会?

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] [əd'ministəd] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [kən'sɜ:rnd] ?

How	is	this	administered	so	far	as	the	study	of	history	is	concerned	?
如何	是	这	管理	所以	远的	作为	这	学习	的	历史	是	担心的	?

就历史研究而言，这种管理方式目前是如何实施的?

['sɛvən] . [ɪz][ðer; ðər]['evər][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['pɪriəd] [fɔ:r; fər] " [ˌʌnə'saɪnd] [wɜ:rk] " ? [eɪt] .

7	.	Is	there	ever	provided	a	period	for	"	unassigned	work	"	?	8	.
7	.	是	那里	曾经	假如	一个	时期	为了	"	未分配	工作	"	?	8	.

7. 是否有"非工作安排时间"? 8.

[ɪf] [soʊ] , [haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪm'plɔɪd] ? [naɪn] .

If	so	,	how	is	the	period	employed	?	9	.
如果	所以	,	如何	是	这	时期	受雇	?	9	.

如果是这样，该时间段是如何使用的? 9.

[dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['pju:p(ə)lz][tu:; tə] ['stʌdi] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] ? - .

Just	what	is	the	secret	of	getting	pupils	to	study	their	lessons	?	10	.
只是	什么	是	这	秘密	的	获得	学生	到	学习	他们的	课程	?	-	.

究竟是什么秘诀能让学生认真学习？10.

[ɑ:r; ər]['pju:p(ə)lz] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə]['aʊtlaɪn] [ðə; ði]['les(ə)n] ? - .

Are	pupils	encouraged	to	outline	the	lesson	?	11	.
是	学生	鼓励	到	大纲	这	课	?	-	.

是否鼓励学生概述课程内容？11.

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] ['pɜ:rsən(ə)l] [noʊts] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tekstbʊk]

Are	they	encouraged	to	make	personal	notes	on	the	margin	of	the	textbook
是	他们	鼓励	到	制作	个人的	笔记	在	这	利润	的	这	教科书

['peɪdʒɪz] ?

pages	?
页面	?

是否鼓励他们在课本页边空白处做个人笔记?

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ʃoʊn] [haʊ] [tu:; tə] ['ænəteɪt] ? - .

Are	they	shown	how	to	annotate	?	12	.
是	他们	所示	如何	到	注释	?	-	.

他们是否被告知如何进行标注？12.

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [əd'vaɪzd] [tu:; tə][ju:z] ['nəutbuks] ?

Are	they	advised	to	use	notebooks	?
是	他们	建议	到	使用	笔记本	?

建议他们使用笔记本吗?

[ɪf] [soʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ði:z] ? - .

If	so	,	what	is	the	character	of	these	?	13	.
如果	所以	,	什么	是	这	特点	的	这些	?	-	.

如果是这样，这些特征是什么？13.

[du:]['pju:p(ə)lz] [si:m] ['mɪrli] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] " [lɜ:rn] [ðə; ði][tekst] " [ɔ:r] ['ri:əli] [tu:; tə][ˌkɑ:mprɪ'hend]

Do	pupils	seem	merely	to	try	to	"	learn	the	text	"	or	really	to	comprehend
做	学生	似乎	仅仅	到	尝试	到	"	学习	这	文本	"	或者	真的	到	理解

[ðə; ði]['spɪrɪt] ? - .

the	spirit	?	14	.
这	精神	?	-	.

学生们似乎只是试图"学习课文"，还是真正理解了课文的精神？14.

[kæn; kən][ju:; jʊ] [sə'dʒest] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] - ['les(ə)n] [mɔ:r]

Can	you	suggest	ways	and	means	of	making	the	study	-	lesson	more
能	你	建议	方式	和	方法	的	制作	这	学习	-	课	更多的

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ? - .

beneficial	?	15	.
有利	?	-	.

您能否提出一些使学习课更有益的方法和途径？15.

[dʌz] [ðə; ði] ['ti:tʃər] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'kwaɪər]['æbstrækts][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ti:tʃ]

Does	the	teacher	sometimes	require	abstracts	to	be	made	in	order	to	teach
做	这	老师	有时	要求	摘要	到	是	制成	在	命令	到	教

[sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnts] ?

selection	of	important	points	?
选择	的	重要的	积分	?

教师是否有时会要求学生撰写摘要，以便教授如何选择重点?

[ˌeksˌvi:'aɪaɪ] .

XVII	.
十七	.

[ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ['les(ə)n] . [wʌn] .

The	Recitation	Lesson	.	1	.
这	背诵	课	.	1	.

背诵课.1.

[dʌz] [ðə; ði] [klæs] ['entər][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] , [ɪk'spektənt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

Does	the	class	enter	the	room	in	a	happy	,	expectant	state	of	mind	,
做	这	班级	进入	这	房间	在	一个	快乐的	,	怀孕	状态	的	头脑	,

全班同学进入教室时是否带着快乐、期待的心情?

[ɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

or	does	it	appear	as	though	it	were	about	to	undergo	a	disagreeable
或者	做	它	出现	作为	尽管	它	是	关于	到	经历	一个	令人不快的

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ? [ˌtuː'tuː] .

operation	?	2	.
手术	?	2	.

或者它看起来像是要接受某种令人不快的手术? 2.

[dʌz] [ðə; ði] [klæs] [kʌm] [tuː; tə] " [ə'tenʃ(ə)n] " [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['sɪgnəl][ɪz]['gɪv(ə)n] ?

Does	the	class	come	to	"	attention	"	as	soon	as	the	signal	is	given	?
做	这	班级	来	到	"	注意力	"	作为	很快	作为	这	信号	是	给定	?

听到信号后，全班同学是否立即"立正"?

[θriː] . [ɪz][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['klɪrli] [set] [fɔːrθ] ?

3	.	Is	the	aim	of	the	day	clearly	set	forth	?
3	.	是	这	目的	的	这	天	清楚地	放	前进	?

3. 当日目标是否明确?

[huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɔːr][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ? [fɔːr] .

Who	does	it	,	the	teacher	or	the	pupils	?	4	.
WHO	做	它	,	这	老师	或者	这	学生	?	4	.

是谁做的，老师还是学生? 4.

[dʌz] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [siːm] [tuː; tə] [groʊ] [aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['priːviəs] [dɪs'kʌʃnz] [ɔːr] [kən'klʊʒənz] ?

Does	the	work	of	the	day	seem	to	grow	out	of	some	previous	discussions	or	conclusions	?
做	这	工作	的	这	天	似乎	到	生长	出去	的	一些	以前的	讨论	或者	结论	?

今天的工作似乎源于之前的某些讨论或结论吗?

[faɪv] . [ɑːr; ər][ðə; ði] " [faɪv]['fɔːrm(ə)l] [steps] " ['fɑːloʊd] ? [sɪks] .

5	.	Are	the	"	five	formal	steps	"	followed	?	6	.
5	.	是	这	"	五	正式的	步骤	"	随后	?	6	.

5. 是否遵循了"五个正式步骤"? 6.

[ɪz] ['emfəsɪs] [pleɪst] [ɑːn][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [drɪl] , [rɪ'vjuː] , ['testɪŋ] , [ɔːr][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['maɪndɪdnɪs] ? ['sɛvən] .

Is	emphasis	placed	on	information	,	drill	,	review	,	testing	,	or	historical	mindedness	?	7	.
是	强调	放置	在	信息	,	钻头	,	审查	,	测试	,	或者	历史	心智	?	7	.

重点是信息、练习、复习、测试还是历史思维? 7.

[dʌz] [ðə; ði][wɜːrk][hæv; həv] ['bæləns] [ænd; ənd][prə'pɔːrʃ(ə)n] ? [eɪt] .

Does	the	work	have	balance	and	proportion	?	8	.
做	这	工作	有	平衡	和	部分	?	8	.

作品是否具有平衡感和比例感? 8.

[ɪz][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ?

Is	there	interest	and	attention	?
是	那里	兴趣	和	注意力	?

是否有人感兴趣并关注?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? [naɪn] .

What	is	the	secret	of	it	?	9	.
什么	是	这	秘密	的	它	?	9	.

它的秘密是什么？9.

[ɑːr; ər] ['kwestʃənz] [klɪr] , ['kɑːnkriːt] , [ænd; ənd] ['defɪnət] ? - .

Are	questions	clear	,	concrete	,	and	definite	?	10	.
是	问题	清除	,	具体的	,	和	定	?	-	.

问题是否清晰、具体、明确？10.

[ɪz] [əˈpiːl] [meɪd] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [sens] , [aɪ] . [iː] . , ['ɔːˌdaɪl; 'ɔːˌdɪl] , ['vɪʒuəl] , ['tækt(ə)l] , ['mʌskjələr] ? - .

Is	appeal	made	to	more	than	one	sense	,	i	.	e	.	,	audile	,	visual	,	tactile	,	muscular	?	11	.
是	上诉	制成	到	更多的	比	一	感觉	,	我	.	e	.	,	听觉	,	视觉的	,	触	,	肌肉发达的	?	-	.

是否诉诸多种感官，例如听觉、视觉、触觉、肌肉感觉？11.

[dʌz] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['riːəli] [gaɪd] [ænd; ənd] [liːd] , [ɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['kæri] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] ?

Does	the	teacher	really	guide	and	lead	,	or	does	she	carry	most	of	the	burden	?
做	这	老师	真的	指导	和	带领	,	或者	做	她	携带	最多	的	这	负担	?

- .

12	.
-	.

教师是在真正地引导和带领学生，还是承担了大部分的负担？12.

[duː][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][koʊˈɑːpəreɪt][æz; əz][ə; eɪ] [tiːm] — [iːtʃ] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n] ['friːli] [ænd; ənd][ɔːl] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ] ['defɪnət] [goʊl] ? - .

Do	the	pupils	coöperate	as	a	team	—	each	seeking	to	contribute	his	portion	freely	and	all	aiming	to	attain	a	definite	goal	?	13	.
做	这	学生	合作	作为	一个	团队	—	每个	寻求	到	贡献	他的	部分	自由	和	全部	瞄准	到	达到	一个	定	目标	?	-	.

学生们是否像一个团队一样合作——每个人都努力贡献自己的一份力量，并且都以达到一个明确的目标为目标？13.

[dʌz] [ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [teɪk] [ɑːn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['kɑːmrædʃɪp] , [aɪ] . [iː] . , [ʌv; əv] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ? - .

Does	the	recitation	take	on	the	spirit	of	comradeship	,	i	.	e	.	,	of	courteous	and	familiar	discussion	?	14	.
做	这	背诵	拿	在	这	精神	的	同志情谊	,	我	.	e	.	,	的	有礼貌	和	熟悉的	讨论	?	-	.

朗诵是否体现了同志情谊的精神，即礼貌而亲切的讨论？14.

[ɪz][ðə; ði]['les(ə)n] [enˈlaɪvənd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['ænɪkˌdoʊts] , [ˌilə'streiʃəns] , ['stɔːriz] , [drə'mætɪk] ['pɔstʃəz] , ['riːdiŋz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ? - .

Is	the	lesson	enlivened	by	means	of	anecdotes	,	illustrations	,	stories	,	dramatic	postures	,	readings	,	etc	.	?	15	.
是	这	课	活跃	经过	方法	的	轶事	,	插图	,	故事	,	戏剧性	姿势	,	阅读	,	ETC	.	?	-	.

课堂上是否运用了轶事、插图、故事、戏剧性的姿势、朗读等方式使课堂生动有趣？15.

[ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]['les(ə)n] ['kɔːrəleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒi'ɑːgrəfi] , ['ɪŋglɪʃ] , ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] ['stʌdi] , ['saɪəns] , ['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] ,

Is	the	history	lesson	correlated	with	geography	,	English	,	foreign	language	study	,	science	,	manual	training	,
是	这	历史	课	相关	和	地理	,	英语	,	外国的	语言	学习	,	科学	,	手动的	训练	,

历史课与地理、英语、外语学习、科学、手工训练有关联吗？

[ænd; ənd] ['ʌðər] [skuːl] ['stʌdiz] ? - .

and	other	school	studies	?	16	.
和	其他	学校	研究	?	-	.

以及其他学校课程？16.

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɔːrəleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [laɪf] [ɪksˈpiərɪənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz] ,

Is	it	correlated	with	the	common	life	experiences	of	the	pupils	,
是	它	相关	和	这	常见的	生活	经历	的	这	学生	,

它是否与学生的共同生活经历相关?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [kənˈtempəreri] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][tuː; tə] -

and	with	the	important	contemporary	institutions	and	interests	of	to	-
和	和	这	重要的	当代的	机构	和	兴趣	的	到	-

[deɪ] ? - .

day	?	17	.
天	?	-	.

以及当今重要的当代机构和利益? 17.

[ɑːr; ər][kˈrɪtɪsɪzəmz][baɪ][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [meɪd] [səˈfɪʃntli] [ˈfriːkwənt][ænd; ənd][dəˈrekt][tuː; tə] [meɪk]

Are	criticisms	by	the	teacher	made	sufficiently	frequent	and	direct	to	make
是	批评	经过	这	老师	制成	足够	频繁	和	直接的	到	制作

[ˈpjuːp(ə)lz][ˈkerf(ə)l] ,

pupils	careful	,
学生	小心	,

教师的批评是否足够频繁和直接，以使学生认真对待?

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [ˈfriːkwəntli] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪdli] [æz; əz][tuː; tə] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [ˈpjuːp(ə)lz] ? - .

but	not	so	frequently	and	pointedly	as	to	discourage	pupils	?	18	.
但	不是	所以	频繁地	和	尖锐地	作为	到	阻碍	学生	?	-	.

但不要过于频繁和刻意，以免吓跑学生? 18.

[ɑːr; ər][ˈpjuːp(ə)lz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [kəˈnektɪd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɑːpɪks] [ˈstʌdid]

Are	pupils	expected	to	present	a	connected	account	of	the	topics	studied
是	学生	预期的	到	展示	一个	连接	帐户	的	这	主题	研究

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] ,

and	to	do	this	in	a	clear	,
和	到	做	这	在	一个	清除	,

是否要求学生对所学主题进行连贯的阐述，并且表达清晰?

[ˈfɔːrsfl] , [ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈmænər] ? - .

forceful	,	logical	manner	?	19	.
有力	,	逻辑	方式	?	-	.

以强有力、合乎逻辑的方式? 19.

[ɑːr; ər] [deɪts] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [mɪr] [fækts][ˈprɑːpərli] [səˈbɔːrdɪneɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːəl][aɪˈdiːəz][fɔːr; fər]

Are	dates	and	other	mere	facts	properly	subordinated	to	the	real	ideas	for
是	日期	和	其他	仅仅	事实	适当地	从属的	到	这	真实的	想法	为了

[wɪtʃ] [ðeɪ] [stænd] ? - .

which	they	stand	?	20	.
哪个	他们	站立	?	-	.

日期和其他事实是否应该恰当地服从于它们所代表的真正理念? 20.

[ɑːr; ər][ðə; ði][ˈseɪliənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈles(ə)n] [kəˈlektɪd] [ænd; ənd][ˈtæbjəˌleɪtid][æz; əz][ðə; ði][ˈles(ə)n]

Are	the	salient	points	of	the	lesson	collected	and	tabulated	as	the	lesson
是	这	显著的	积分	的	这	课	集	和	表格	作为	这	课

[ˈproʊsiːdz] ? - .

proceeds	?	21	.
收益	?	-	.

21. 课程进行过程中，是否收集并整理了课程的要点?

[ɪz] [ðɪs] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz] , [ɔːr][baɪ][bəuθ] ? - .

Is	this	done	by	the	teacher	,	or	by	the	pupils	,	or	by	both	?	22	.
是	这	完毕	经过	这	老师	,	或者	经过	这	学生	,	或者	经过	两个都	?	-	.

这是老师做的，还是学生做的，还是老师和学生共同做的? 22.

[duː]['pjuːp(ə)lz] [ʃoʊ] [baɪ][ðer; ðər] ['ætɪtuːd] , ['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Do	pupils	show	by	their	attitude	,	facial	expression	,
做	学生	展示	经过	他们的	态度	,	面部的	表达	,

学生是否通过态度、面部表情表现出来?

[ænd; ənd] [rɪ'spɑːnsɪvnəs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	responsiveness	that	they	are	satisfied	with	the	recitation	as	it
和	响应能力	那	他们	是	使满意	和	这	背诵	作为	它

[prəg'resɪz] ? - .

progresses	?	23	.
进展	?	-	.

以及他们对朗诵过程的满意度? 23.

[ɑːr; ər]['fɔːrm(ə)l] [di'beɪts] [ænd; ənd][ɪn'fɔːrm(ə)l] [dɪs'kʌʃnz] ['evər] [pər'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [klæs] ? - .

Are	formal	debates	and	informal	discussions	ever	permitted	in	the	class	?	24	.
是	正式的	辩论	和	非正式	讨论	曾经	允许	在	这	班级	?	-	.

课堂上是否允许进行正式辩论和非正式讨论? 24.

[ɪz][juːz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] ['paʊɝz] [ʌv; əv]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][ænd; ənd] [ə'sɪməleɪt]

Is	use	made	of	the	dramatic	powers	of	pupils	to	interpret	and	assimilate
是	使用	制成	的	这	戏剧性	权力	的	学生	到	解释	和	吸收

['hɪstri; 'hɪstəri] ? - .

history	?	25	.
历史	?	-	.

是否利用学生的戏剧才能来诠释和吸收历史? 25.

[ɑːr; ər]['vɪzɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæs] [meɪd] [tuː; tə]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk] ['ɪntrəst]

Are	visits	with	the	class	made	to	places	and	institutions	of	historic	interest
是	访问	和	这	班级	制成	到	地方	和	机构	的	历史性	兴趣

? - .

?	26	.
?	-	.

26. 班级是否会组织学生参观具有历史意义的场所和机构?

[ɑːr; ər] [mɑːk] [ɪ'lɛkʃənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪvɪk] [prə'siːdʒərz] [ə'laʊd] ? - .

Are	mock	elections	and	other	civic	procedures	allowed	?	27	.
是	嘲笑	选举	和	其他	公民	程序	允许	?	-	.

模拟选举和其他公民程序是否允许? 27.

[ɪz][mæp] ['drɔːɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] ?

Is	map	drawing	required	?
是	地图	绘画	必需的	?

是否需要绘制地图?

[ɪf] [soʊ] , [ɪz][ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] [ɪn] [klæs] ['ʌndər][ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] ,

If	so	,	is	the	work	done	in	class	under	the	supervision	of	the	teacher	,
如果	所以	,	是	这	工作	完毕	在	班级	在下面	这	监督	的	这	老师	,

如果是这样，这项工作是在课堂上在老师的监督下完成的吗?

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ? - .

or	at	the	pleasure	and	convenience	of	the	pupils	?	28	.
或者	在	这	乐趣	和	方便	的	这	学生	?	-	.

或者由学生自行决定? 28.

[ɪz][ðə; ði] [stres] [leɪd][ɑːn][ɑːr'tɪstɪk] [ɪ'fekts] [ɪn][mæp] ['drɔːɪŋ] ,

Is	the	stress	laid	on	artistic	effects	in	map	drawing	,
是	这	压力	铺设	在	艺术	效果	在	地图	绘画	,

地图绘制是否注重艺术效果?

[ɔːr][ɑːn][ə; eɪ] ['græfɪk] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] ? - .

or	on	a	graphic	presentation	of	the	facts	in	their	relations	?	29	.
或者	在	一个	形象的	推介会	的	这	事实	在	他们的	关系	?	-	.

或者用图表形式呈现他们之间的关系事实? 29.

[ɪz] ['eni] [juːz] [meɪd] [ʌv; əv][ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl][teiblz][ɔːr][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [tʃɑːts] ?

Is	any	use	made	of	genealogical	tables	or	historical	charts	?
是	任何	使用	制成	的	家谱	表格	或者	历史	图表	?

是否使用族谱表或历史图表?

[wʌt] ['vælјuː][ɪz][ðer; ðər][ɪn][soʊ]['duːɪŋ] ? - .

What	value	is	there	in	so	doing	?	30	.
什么	价值	是	那里	在	所以	正在做	?	-	.

这样做有什么价值呢? 30.

[dʌz] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [dɪ'mænd] ['θɜːroʊnəs] , [kəm'pliːtnəs] , [ænd; ənd] ['klɪrnəs] [ɪn][ðə; ði]

Does	the	teacher	demand	thoroughness	,	completeness	,	and	clearness	in	the
做	这	老师	要求	彻底性	,	完整性	,	和	清晰度	在	这

[ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ,

recitation	of	the	pupils	,
背诵	的	这	学生	,

教师是否要求学生背诵时做到彻底、完整和清晰?

[ɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃi][ək'sept] [veɪg] , [ˌɪnkəm'pliːt] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənts] ? - .

or	does	she	accept	vague	,	incomplete	,	and	general	statements	?	31	.
或者	做	她	接受	模糊的	,	未完成	,	和	一般的	声明	?	-	.

或者她会接受模糊、不完整和笼统的陈述? 31.

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ri'saitɪŋ] ,

Does	she	interrupt	the	pupils	while	they	are	reciting	,
做	她	打断	这	学生	尽管	他们	是	背诵	,

她会打断学生们背诵吗?

[ɔːr] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θruː] [bɪ'fɔːr] ['kɑːmɛntɪŋ] [ɔːr] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] ?

or	wait	until	they	are	through	before	commenting	or	criticizing	?
或者	等待	直到	他们	是	通过	前	评论	或者	批评	?

或者等到他们说完之后再发表评论或批评?

[dʌz] [ʃiː; ʃi][æsk] ['ʌðər] ['pjuːp(ə)lz][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] ? - .

Does	she	ask	other	pupils	to	criticize	?	32	.
做	她	问	其他	学生	到	批评	?	-	.

她会要求其他同学批评吗? 32.

[ɪz][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ə'lɜːrt] , [vɪ'veɪʃəs] , [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ? - .

Is	the	teacher	alert	,	vivacious	,	enthusiastic	?	33	.
是	这	老师	警报	,	活泼	,	热情的	?	-	.

这位老师是否机敏、活泼、热情? 33.

[ɪz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] ['θɜːrəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ? - .

Is	she	herself	thoroughly	interested	in	the	work	of	the	day	?	34	.
是	她	她自己	彻底	感兴趣的	在	这	工作	的	这	天	?	-	.

她本人对当天的工作是否充满兴趣? 34.

[ɪz][ðer; ðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [və'raɪəti][ɪn][ðə; ði] [klæs] [prə'siːdʒər] ? - .

Is	there	unexpected	variety	in	the	class	procedure	?	35	.
是	那里	意外	种类	在	这	班级	程序	?	-	.

课堂程序中是否存在意想不到的变化? 35.

[dʌz] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [kliːn] , ['hɑːrmləs] [dʒoʊks][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənts]

Does	the	teacher	seem	to	enjoy	clean	,	harmless	jokes	and	amusing	incidents
做	这	老师	似乎	到	享受	干净的	,	无害	笑话	和	有趣	事件

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] ? - .

with	her	pupils	?	36	.
和	她	学生	?	-	.

这位老师似乎喜欢和学生们开一些干净、无害的玩笑，或者发生一些有趣的事情? 36.

[ɪz]['evribɑ:di; 'evribʌdi] " ['ɪntu:][ðə; ði] [geɪm] " [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ? - .

Is	everybody	"	into	the	game	"	all	the	time	?	37	.
是	大家	"	进入	这	游戏	"	全部	这	时间	?	-	.

每个人都一直"投入到游戏中"吗? 37.

[ɪz][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][kept] ['kɑ:nstəntli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][klæs] ? - .

Is	the	aim	of	the	recitation	kept	constantly	before	the	class	?	38	.
是	这	目的	的	这	背诵	保留	不断地	前	这	班级	?	-	.

课堂上是否始终牢记朗诵的目的? 38.

[ɪz][ðer; ðər] ['stedi] ['prɑ:gres] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ? - .

Is	there	steady	progress	toward	it	?	39	.
是	那里	稳定的	进步	朝向	它	?	-	.

是否朝着这个目标稳步推进? 39.

[dʌz] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [preɪz] [dɪsk'rɪmɪneɪtɪŋlɪ] [ðə; ði] [gʊd] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)lz] ? - .

Does	the	teacher	praise	discriminatingly	the	good	efforts	of	the	pupils	?	40	.
做	这	老师	称赞	有区别地	这	好的	努力	的	这	学生	?	-	.

教师是否对学生的良好努力给予有区别的表扬? 40.

[ɪz][ðə; ði] ['ti:tʃər] [æt; ət][ɔ:l][taɪmz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)lz] ? - .

Is	the	teacher	at	all	times	a	friend	of	the	pupils	?	41	.
是	这	老师	在	全部	时代	一个	朋友	的	这	学生	?	-	.

老师是否始终是学生的朋友? 41.

[ɪz][ə; eɪ] ['defɪnət] ,

Is	a	definite	,
是	一个	定	,

是确定的,

[klɪr] ['sʌmərɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪg'nɪfɪkənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['les(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ti:tʃər] [æt; ət]

clear	summary	of	the	significant	points	of	the	lesson	made	by	the	teacher	at
清除	概括	的	这	重要的	积分	的	这	课	制成	经过	这	老师	在

[ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪəd] ? - .

the	close	of	the	period	?	42	.
这	关闭	的	这	时期	?	-	.

教师在课末对课程要点作了清晰的总结? 42.

[ɑ:r; ər][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] [fɔ:rmd] , [ænd; ənd]['vælɪd]['prɪnsəp(ə)lz] [dɪ'dju:st] ? - .

Are	important	generalizations	formed	,	and	valid	principles	deduced	?	43	.
是	重要的	概括	形成	,	和	有效的	原则	推断	?	-	.

是否形成了重要的概括,并推导出了有效的原则? 43.

[ɪz][ðə; ði] [fɪfθ] ['fɔ:rm(ə)l][step] ([ðæt][ʌv; əv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]) ['teɪkən] ?

Is	the	fifth	formal	step	(	that	of	application	)	taken	?
是	这	第五	正式的	步	(	那	的	应用	)	已采取	?

第五个正式步骤(即申请)是否已完成?

[ɪf] [soʊ] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] ? - .

If	so	,	how	is	it	done	?	44	.
如果	所以	,	如何	是	它	完毕	?	-	.

如果可以,该如何操作呢? 44.

[hæz; həz][ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ['pɪrɪəd] [si:md] [ʃɔ:rt] [ɔ:r][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['ti:diəs] ['aʊər]

Has	the	recitation	period	seemed	short	or	has	it	been	a	long	,	tedious	hour
有	这	背诵	时期	似乎	短的	或者	有	它	到过	一个	长的	,	乏味	小时

? - .

?	45	.
?	-	.

背诵时间感觉很短,还是感觉漫长而乏味? 45.

[duː]['pjuːp(ə)lz] [liːv] [ðə; ðiː] [ruːm] [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [ə'gloʊ] [ænd; ənd][maɪndz] [kiːd] [tuː; tə] ['ɜːrnɪst]

Do	pupils	leave	the	room	with	faces	aglow	and	minds	keyed	to	earnest
做	学生	离开	这	房间	和	面孔	闪耀	和	思想	按键	到	认真

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

学生们离开教室时是否面带笑容，全神贯注于认真思考?

[ɔːr][duː] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][goʊ][æz; əz] [ɪf] [friːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɪzn] ? - .

or	do	they	seem	to	go	as	if	freed	from	a	prison	?	46	.
或者	做	他们	似乎	到	去	作为	如果	自由	从	一个	监狱	?	-	.

或者他们看起来像是从监狱里被释放出来一样? 46.

[duː]['pjuːp(ə)lz] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ðiː] ['deɪz] [wɜːrk][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [aʊt] ?

Do	pupils	comment	on	the	day's	work	as	they	pass	out	?
做	学生	评论	在	这	天	工作	作为	他们	经过	出去	?

学生们在下课时会评价当天的学习内容吗?

[ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['kɑːments] ['feɪvərəbl] [ɔːr] [ʌn'feɪvərəbl] ? - .

Are	such	comments	favorable	or	unfavorable	?	47	.
是	这样的	评论	有利	或者	不利	?	-	.

这些评论是正面的还是负面的? 47.

[ɪz][ðə; ðiː]['pjuːpəlz]['dʒʌdʒmənt] [hɪr] [ʌv; əv]['eni] [greɪt] [weɪt] ? - .

Is	the	pupil's	judgment	here	of	any	great	weight	?	48	.
是	这	学生们的	判断	这里	的	任何	伟大的	重量	?	-	.

学生的判断在这里有重要意义吗? 48.

[haʊ] [dʌz] [ðə; ðiː] ['tiːtʃər] ['bɪzi] [hɜːr'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['klæsɪz] ? - .

How	does	the	teacher	busy	herself	between	the	change	of	classes	?	49	.
如何	做	这	老师	忙碌的	她自己	之间	这	改变	的	课程	?	-	.

老师在课间休息时都做些什么呢? 49.

[hæz; həz][ðə; ðiː][wɜːrk] [bɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['pjuːp(ə)lz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [pər'suː] [ðə; ðiː] ['stʌdi]

Has	the	work	been	such	as	to	make	pupils	interested	in	pursuing	the	study
有	这	工作	到过	这样的	作为	到	制作	学生	感兴趣的	在	追求	这	学习

[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ? - .

of	history	for	themselves	?	50	.
的	历史	为了	他们自己	?	-	.

这项工作是否足以激发学生自主学习历史的兴趣? 50.

[hæz; həz][ðə; ðiː][wɜːrk] [bɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][help]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

Has	the	work	been	such	as	to	help	pupils	to	think	for	themselves	,
有	这	工作	到过	这样的	作为	到	帮助	学生	到	思考	为了	他们自己	,

这项工作是否有助于培养学生的独立思考能力?

[tuː; tə][biː; bi] ['ækjərət] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] , [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ðiː][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['hæbɪt][ʌv; əv]

to	be	accurate	,	to	be	resourceful	,	to	develop	the	historical	habit	of
到	是	准确的	,	到	是	足智多谋	,	到	发展	这	历史	习惯	的

[maɪnd] ? - .

mind	?	51	.
头脑	?	-	.

要做到准确、善于利用资源、养成历史思维习惯? 51.

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] [tʃiːf] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ðiː][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ['pɪriəd] ? - .

What	was	the	chief	weakness	of	the	recitation	period	?	52	.
什么	曾是	这	首席	弱点	的	这	背诵	时期	?	-	.

背诵期的主要缺点是什么? 52.

[dɪd]['pjuːp(ə)lz][raɪz][ænd; ənd] [rɪ'saɪt] [baɪ]['tɑːpɪk] ? - .

Did	pupils	rise	and	recite	by	topic	?	53	.
做过	学生	上升	和	背诵	经过	话题	?	-	.

学生们起立按主题背诵了吗? 53.

[dɪd]['pju:p(ə)lz]['aʊtlaɪn][ðə; ði]['les(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [tɔ:k][frʌm; frəm][ðer; ðər]['aʊtˌlaɪnz] ?

Did	pupils	outline	the	lesson	and	then	talk	from	their	outlines	?
做过	学生	大纲	这	课	和	然后	讲话	从	他们的	概述	?

学生们是否事先列好了课程大纲，然后根据大纲进行讲解?

[wʌt] ['vælju:][hæz; həz] [ðɪs] ? - .

What	value	has	this	?	54	.
什么	价值	有	这	?	-	.

它的价值是什么? 54.

[wɜ:r; wər] [nɪ'mɑ:nɪk] [dɪ'vaɪsɪz] [ju:st] ?

Were	mnemonic	devices	used	?
是	记忆法	设备	用过的	?

是否使用了记忆技巧?

[ɪf] [soʊ] , [wʌz; wəz] [əd'væntɪdʒ] [geɪnd] [ˌðer'baɪ] ?

If	so	,	was	advantage	gained	thereby	?
如果	所以	,	曾是	优势	获得	从而	?

如果属实，是否因此获得了优势?

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði] [rɪ'vju:] ['les(ə)n] .

The	Review	Lesson	.
这	审查	课	.

复习课。

[wʌn] . [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['steɪtɪd] [taɪm][fɔ:r; fər] " [rɪ'vju:z] " ?

1	.	Is	there	a	stated	time	for	"	reviews	"	?
1	.	是	那里	一个	声明	时间	为了	"	评论	"	?

1. 是否有规定的"审核"时间?

[ɪf] [soʊ] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [ɪz][ðə; ði][taɪm] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] [rɪ'vju:z] ?

If	so	,	how	long	is	the	time	devoted	to	reviews	?
如果	所以	,	如何	长的	是	这	时间	奉献	到	评论	?

如果是这样，那么花在评论上的时间有多少?

[ɪz] [ðɪs] [waɪz] ?

Is	this	wise	?
是	这	明智的	?

这样做明智吗?

[ˌtu:'tu:] . [ɪz][ðə; ði] [rɪ'vju:] ['les(ə)n] ['ri:əli] [ə; eɪ] [nu:] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['mætər] ,

2	.	Is	the	review	lesson	really	a	new	view	of	the	subject	matter	,
2	.	是	这	审查	课	真的	一个	新的	看法	的	这	主题	事情	,

2. 复习课真的能让人对所学内容有新的认识吗?

[ɔ:r] ['mɪrli] [ə; eɪ]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ?

or	merely	a	going	over	the	material	a	second	time	?
或者	仅仅	一个	去	超过	这	材料	一个	第二	时间	?

或者仅仅是对材料进行第二次复习?

[θri:] . [ɑ:r; ər] ['defɪnət] ['ju:nɪfaɪɪŋ] ['kwestʃənz] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv]['pju:p(ə)lz][ɪn] [prɪ'peərɪŋ]

3	.	Are	definite	unifying	questions	given	out	for	guidance	of	pupils	in	preparing
3	.	是	定	统一	问题	给定	出去	为了	指导	的	学生	在	准备

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'vju:] ['les(ə)n] ? [fɔ:r] .

for	the	review	lesson	?	4	.
为了	这	审查	课	?	4	.

3. 是否有明确的统一问题来指导学生准备复习课? 4.

[ɪz][ðə; ði] [rɪ'vju:] ['les(ə)n] [kən'dʌktɪd] ['ɔ:rəli] [ɔ:r][ɪn] ['rɪt(ə)n] [fɔ:rm] ?

Is	the	review	lesson	conducted	orally	or	in	written	form	?
是	这	审查	课	实施	口头	或者	在	书面	形式	?

复习课是以口头形式还是书面形式进行?

[faɪv] . [ɪz][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ɪn'θu:ziæzəm][ɪn][ðə; ði] [rɪ'vju:] ['les(ə)n] ? [sɪks] .

5	.	Is	there	interest	and	enthusiasm	in	the	review	lesson	?	6	.
5	.	是	那里	兴趣	和	热情	在	这	审查	课	?	6	.

5. 学生对复习课是否感兴趣、有热情? 6.

[wʌt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vju:] ['les(ə)n] — [tu:; tə] [drɪl] , [tu:; tə] [test] ,

What	seems	to	be	the	purpose	of	the	review	lesson	—	to	drill	,	to	test	,
什么	似乎	到	是	这	目的	的	这	审查	课	—	到	钻头	,	到	测试	,

复习课的目的似乎是为了练习和测试,

[ɔ:r][tu:; tə]['ɔ:rgənaɪz][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ɪn] [nu:] [kə'nekʃnz] ? ['sɛvən] .

or	to	organize	the	material	in	new	connections	?	7	.
或者	到	组织	这	材料	在	新的	连接	?	7	.

或者以新的方式组织这些材料? 7.

[ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'vju:] [wɜ:rθ] [waɪl] , [ɔ:r][kæn; kən][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ]

Is	the	final	review	worth	while	,	or	can	the	same	results	be	obtained	by
是	这	最终的	审查	值得	尽管	,	或者	能	这	相同的	结果	是	获得	经过

['kɑ:nstənt] ['deɪli] [ri'vju:ɪŋ] ? [eɪt] .

constant	daily	reviewing	?	8	.
持续的	日常的	复习	?	8	.

最终复习是否值得? 还是每天持续复习也能达到同样的效果? 8.

[du:]['pju:p(ə)lz] [meɪk] [kəm'pærəsnz] , [d'ʒʌdʒmənts] , [ri:'ækʃənz] ? [naɪn] .

Do	pupils	make	comparisons	,	judgments	,	reactions	?	9	.
做	学生	制作	比较	,	判决	,	反应	?	9	.

学生是否会进行比较、判断和反应? 9.

[dʌz] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [ɪm'plɔɪ] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['ɔ:rgənaɪzɪŋ] ['kwestʃənz] [waɪl] ['kærɪɪŋ] [ɑ:n]

Does	the	teacher	employ	any	but	the	large	organizing	questions	while	carrying	on
做	这	老师	采用	任何	但	这	大的	组织	问题	尽管	携带	在

[ðə; ði] [rɪ'vju:] ? - .

the	review	?	10	.
这	审查	?	-	.

教师在进行复习时，除了大型组织性问题之外，是否还使用了其他问题? 10.

[ɑ:r; ər] [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [wɪl] [kən'frʌnt] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ɪn]['ri:əl][laɪf] ?

Are	review	questions	of	the	kind	that	will	confront	the	pupils	in	real	life	?
是	审查	问题	的	这	种类	那	将要	面对	这	学生	在	真实的	生活	?

这些复习题是否属于学生在现实生活中会遇到的那种类型?

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ðə; ði] ['les(ə)n] [ɪn] ['sɪvɪks] .

The	Lesson	in	Civics	.
这	课	在	公民课	.

公民课。

[wʌn] . [dʌz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]['sɪvɪks]['ɑ:kjupaɪ][ə; eɪ] ['seprət] ['pɪriəd] [ɔ:r] ['seprət] [tɜ:rm][ɪn][ðə; ði]

1	.	Does	instruction	in	civics	occupy	a	separate	period	or	separate	term	in	the
1	.	做	操作说明	在	公民课	占据	一个	分离	时期	或者	分离	学期	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][wɜ:rk] ?

history	work	?
历史	工作	?

1. 公民教育在历史课中是否占用单独的课时或学期?

[ˌtuːˈtuː] . [ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['tekstbʊk] [juːst] ? [θriː] .

2	.	Is	a	special	textbook	used	?	3	.
2	.	是	一个	特别的	教科书	用过的	?	3	.

2. 是否使用专用教材？3.

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm][ɪz][dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə]['sɪvɪks] ? [fɔːr] .

How	much	time	is	devoted	to	civics	?	4	.
如何	很多	时间	是	奉献	到	公民课	?	4	.

公民课投入了多少时间？4.

[ɑːn] [wʌt] [feɪz] [ʌv; əv]['sɪvɪks][ɪz] ['emfəsɪs] [leɪd] — ['næʃ(ə)nəl] , [steɪt] , [ɔːr]['loʊk(ə)l] ? [faɪv] .

On	what	phase	of	civics	is	emphasis	laid	—	national	,	state	,	or	local	?	5	.
在	什么	阶段	的	公民课	是	强调	铺设	—	国家的	,	状态	,	或者	当地的	?	5	.

公民教育的重点在于国家、州还是地方层面？5.

[ɪz][ðə; ðɪ]['sɪvɪks] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ['kloʊsli] ['kɔːrəleɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['hɪstri; 'hɪstəri] ? [sɪks] .

Is	the	civics	instruction	closely	correlated	with	history	?	6	.
是	这	公民课	操作说明	密切	相关	和	历史	?	6	.

公民教育与历史教育密切相关吗？6.

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['vaitəlaizd][baɪ]['vɪzɪts][tuː; tə] [kən'tempərəri] [ˌgʌvərn'mentl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ?

Is	it	vitalized	by	visits	to	contemporary	governmental	institutions	?
是	它	充满活力	经过	访问	到	当代的	政府	机构	?

参观当代政府机构是否能激发这种活力?

['sɛvən] . [ɑːr; ər] ['kɜːrənt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] ? [eɪt] .

7	.	Are	current	political	events	employed	to	illustrate	the	course	?	8	.
7	.	是	当前的	政治的	活动	受雇	到	阐明	这	课程	?	8	.

7. 是否运用当前的政治事件来阐释课程内容？8.

[ɪz][ðə; ðɪ] [klæs] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][æz; əz][ə; eɪ]['sɪvɪk][ɔːr][pəˈlɪtɪk(ə)l]['bɑːdi] ?

Is	the	class	encouraged	to	organize	as	a	civic	or	political	body	?
是	这	班级	鼓励	到	组织	作为	一个	公民	或者	政治的	身体	?

学校是否鼓励学生组织成公民团体或政治团体?

[naɪn] . [ɑːr; ər] [ˌgʌvərn'mentl] [fɔːrmz][ænd; ənd]['præktɪsɪz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [skuːl] [wɜːrk] ? - .

9	.	Are	governmental	forms	and	practices	brought	into	the	school	work	?	10	.
9	.	是	政府	表格	和	实践	带来	进入	这	学校	工作	?	-	.

9. 政府的形式和做法是否引入到学校作业中？10.

[ɪz] ['emfəsɪs] [pleɪst] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn]['diːteɪlz][ɔːr][ɪz] ['efərt] [meɪd] [tuː; tə][get] [bæk] [ʌv; əv]['præktɪsɪz]

Is	emphasis	placed	too	much	on	details	or	is	effort	made	to	get	back	of	practices
是	强调	放置	也	很多	在	细节	或者	是	努力	制成	到	得到	后退	的	实践

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ðɪ]['ɔːrɪdʒɪn] ,

to	discover	the	origin	,
到	发现	这	起源	,

是否过于注重细节，还是努力追溯实践的根源?

[dɪˈveləpmənt] , [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['præktɪsɪz] ? - .

development	,	and	purpose	of	such	practices	?	11	.
发展	,	和	目的	的	这样的	实践	?	-	.

这些做法的发展和目的是什么？11.

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [mɑːk] [ɪ'lɛkʃənz] , [kɔːrt] ['traɪəlz] , [di'beits] ?

Are	there	mock	elections	,	court	trials	,	debates	?
是	那里	嘲笑	选举	,	法庭	试验	,	辩论	?

是否有模拟选举、法庭审判和辩论?

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[sʌm; səm]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [dɔ:g'mætɪkli] ['steɪtɪd] . [wʌn] .

Some	Principles	of	History	Dogmatically	Stated	.	1	.
一些	原则	的	历史	教条地	声明	.	1	.

历史学的一些基本原则的教条式阐述。1.

" [ə; eɪ] ['pi:pəlz] [laɪf][ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [əu'beiz][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ˌkɑ:ntɪ'nu:əti][ænd; ənd]

"	A	people's	life	of	thought	and	feeling	obeys	the	law	of	continuity	and
"	一个	人们的	生活	的	想法	和	感觉	服从	这	法律	的	连续性	和

[ʌv; əv] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] .

of	differentiation	.
的	差异化	.

"一个民族的思想和情感生活遵循连续性和分化性的规律。"

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ˌkɑ:ntɪ'nu:əti] [mi:nz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [breɪks] [ɔ:r] [li:ps] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	law	of	continuity	means	there	are	no	breaks	or	leaps	in	the	life	of	a
这	法律	的	连续性	方法	那里	是	不	休息	或者	跳跃	在	这	生活	的	一个

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

连续性规律意味着一个民族的生活中不会出现断裂或飞跃。

[dɪ'veləpmənt] [meɪ] ['heɪs(ə)n][ɔ:r] ['slækən] [ænd; ənd] [meɪ] [si:s] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

Development	may	hasten	or	slacken	and	may	cease	for	a	time	,	but	it	is
发展	可能	趋	或者	放松	和	可能	停止	为了	一个	时间	,	但	它	是

['ɔ:lweɪz] [kən'tɪnjuəs] ;

always	continuous	;
总是	连续的	;

发展可能会加速或放缓，也可能暂时停止，但它始终是连续的;

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [mi:nz] [ðæt] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [teɪk]

the	law	of	differentiation	means	that	thoughts	and	feelings	of	a	people	take
这	法律	的	差异化	方法	那	想法	和	情怀	的	一个	人们	拿

[ɑ:n] [nu:] [fɔ:rmz][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [groʊθ] .

on	new	forms	in	the	process	of	growth	.
在	新的	表格	在	这	过程	的	生长	.

分化规律意味着一个民族的思想和情感在发展过程中会呈现出新的形式。

" — [meɪs] . [ˌtu:'tu:] .

"	—	Mace	.	2	.
"	—	锤	.	2	.

"——梅斯.2.

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][æn; ən][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['mu:vmənt] , [ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] ['ɔ:lweɪz]

History	is	an	evolution	—	a	continuous	movement	,	and	causes	always
历史	是	一个	进化	—	一个	连续的	移动	,	和	原因	总是

[prɪ'si:d] [ɪ'fekts] . [θri:] .

precede	effects	.	3	.
先于	效果	.	3	.

历史是一个演进的过程——一个持续的运动，原因总是先于结果。3.

[ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ætɪtu:d] [ɪz] [ðɪs] :

The	historical	attitude	is	this	:
这	历史	态度	是	这	:

历史的态度是这样的:

[ˌæsər'teɪnmənt] [ʌv; əv][fækts] , [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ækʃnz] , [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['məutivz] ,

Ascertainment	of	facts	,	interpretation	of	actions	,	investigation	of	motives	,
确定	的	事实	,	解释	的	行动	,	调查	的	动机	,

查明事实，解释行为，调查动机

[bʌt; bət] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ɔ:l] [ɪ'vents] [æz; əz] " ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] . " [fɔ:r] .

but	regarding	all	events	as	"	portions	of	human	life	.	"	4	.
但	关于	全部	活动	作为	"	部分	的	人类	生活	.	"	4	.

但将所有事件都视为"人类生活的一部分"。4.

[ðə; ði]['noʊtəb(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] [ɑ:r; ər] :

The	notable	characteristics	of	the	19th	century	are	:
这	值得注意的	特征	的	这	19th	世纪	是	:

19世纪的显著特征有:

([ə; eɪ]) [raɪz] [ʌv; əv] [ˌnæʃə'nælətɪ] .

(	a	)	Rise	of	nationality	.
(	一个	)	上升	的	国籍	.

（a）民族主义的兴起。

([bi:]) ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['gʌvərnmənt] .

(	b	)	Struggle	for	constitutional	government	.
(	b	)	斗争	为了	宪法	政府	.

（b）争取宪政政府的斗争。

([si:]) [ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] .

(	c	)	Enthusiasm	for	natural	science	.
(	c	)	热情	为了	自然的	科学	.

（c）对自然科学的热情。

([di:]) [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] .

(	d	)	Development	of	the	doctrine	of	evolution	.
(	d	)	发展	的	这	教义	的	进化	.

（d）进化论的发展。

([i:]) [ɪn'dʌstriəl] ['tʃeɪndʒɪz] .

(	e	)	Industrial	changes	.
(	e	)	工业的	变化	.

（e）产业变革。

([ef]) [ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['θi:əri] [ænd; ənd] [rɪ'fɔ:rm] .

(	f	)	Economic	theory	and	reform	.
(	f	)	经济的	理论	和	改革	.

（f）经济理论与改革。

[hens] ,

Hence	,
因此	,

因此，

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [dɪ'mændz] [ðæt] [sʌtʃ] ['aɪtəmz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] [æz; əz][ɪk'spleɪn]

the	study	of	history	demands	that	such	items	shall	be	discovered	as	explain
这	学习	的	历史	需求	那	这样的	项目	将	是	发现	作为	解释

[ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [ði:z] ['elɪmənts; 'eləmənts] . [faɪv] .

and	support	these	elements	.	5	.
和	支持	这些	元素	.	5	.

历史研究要求发现能够解释和支持这些要素的物证。5.

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk] [sens] [baɪ] ['wɜ:rkɪŋ] ['aʊtwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	is	desirable	to	develop	the	historic	sense	by	working	outward	from	the
它	是	理想	到	发展	这	历史性	感觉	经过	在职的	向外	从	这

[ɪn'dʌstriəl] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] . [sɪks] .

industrial	activities	of	the	community	.	6	.
工业的	活动	的	这	社区	.	6	.

应当从社区的工业活动出发，向外拓展，培养历史意识。6.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [daɪˈvɜːrsəti; dɪˈvɜːsɪti][tuː; tə]['juːnəti] . ['sɛvən] .

It	is	necessary	to	reduce	diversity	to	unity	.	7	.
它	是	必要的	到	减少	多样性	到	统一	.	7	.

必须将多样性减少到统一性。7.

" [wʌt] [ɪz] ['lɑːdʒɪkli] [fɜːrst][ɪn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] , [aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] [lɔː] [ɔːr]['prɪnsəp(ə)l] ,

"	What	is	logically	first	in	a	subject	,	i	.	e	.	,	the	law	or	principle	,
"	什么	是	逻辑上	第一的	在	一个	主题	,	我	.	e	.	,	这	法律	或者	原则	,

“在某个主题中，逻辑上最先出现的是什么，即定律或原则，

[kʌmz] [læst]['ɪntuː][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [maɪnd] . " [eɪt] .

comes	last	into	the	possession	of	the	unfolding	mind	.	"	8	.
来	最后的	进入	这	拥有	的	这	展开	头脑	.	"	8	.

最后才被逐渐形成的思维所拥有。”8.

" [ðə; ði][wɜːrst]['pɑːsəb(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən] [əˈbɔːrtɪv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [wʌn] [ðæt] [fɔːlz]

"	The	worst	possible	form	of	education	is	an	abortive	education	—	one	that	falls
"	这	最差	可能的	形式	的	教育	是	一个	未遂	教育	—	一	那	瀑布

[bæk] [ɑːn][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] ['dɪsəpləneri] [kleɪm][fɔːr; fər][ɪts][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] — [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]

back	on	some	mysterious	disciplinary	claim	for	its	justification	—	as	if	there
后退	在	一些	神秘	纪律处分	宣称	为了	它是	理由	—	作为	如果	那里

[wɜːr; wər]['eni] [truː] ['dɪsəplɪn] [ɪn] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə]['mæstər][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] . " [naɪn] .

were	any	true	discipline	in	failing	to	master	a	subject	.	"	9	.
是	任何	真的	纪律	在	失败	到	掌握	一个	主题	.	"	9	.

“最糟糕的教育形式是失败的教育——这种教育以某种神秘的纪律理由作为其正当性——仿佛无法掌握一门学科本身就是一种真正的纪律。”9.

" ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃoʊz] [ðæt] [menz] ['ækʃnz] [ɑːr; ər] ['gʌvənd] [baɪ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['kælkjələb(ə)l]

"	History	shows	that	men's	actions	are	governed	by	some	kind	of	calculable
"	历史	演出	那	男士	行动	是	受统治	经过	一些	种类	的	可计算的

[lɔː] .

law	.
法律	.

历史表明，人类的行为受某种可计算的规律支配。

" [ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz][tuː; tə][dɪˈskʌvər] [ðiːz] [lɔːz] .

"	The	problem	is	to	discover	these	laws	.
"	这	问题	是	到	发现	这些	法律	.

“问题在于如何发现这些规律。”

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[sʌm; səm]['pɑːzətɪv] [gaɪdz] [ænd; ənd] [səˈdʒestʃənz] . [wʌn] .

Some	Positive	Guides	and	Suggestions	.	1	.
一些	积极的	指南	和	建议	.	1	.

一些积极的指导和建议。1.

['klɪrli] [set] [fɔːrθ] [ðə; ði]['prɑːbləm][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] . [ˌtuː'tuː] .

Clearly	set	forth	the	problem	to	be	investigated	.	2	.
清楚地	放	前进	这	问题	到	是	调查	.	2	.

1. 明确阐述需要调查的问题。

[dɪˈskʌvər] [ðə; ði][fækts] [ðæt] [ber] [əˈpɑːn] [ðɪs] ['prɑːbləm] — [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækts] . [θriː]

Discover	the	facts	that	bear	upon	this	problem	—	but	only	the	significant	facts	.	3
发现	这	事实	那	熊	之上	这	问题	—	但	仅有的	这	重要的	事实	.	3

.

:

.

找出与此问题相关的事实——但只找出重要的事实。3.

[rɪ'leɪt] [ðə; ði][fækts][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

Relate	**the**	**facts**	**to**	**each**	**other**	**.**
涉及	这	事实	到	每个	其他	.

将事实联系起来。

[fɔ:r] . ['fɔ:rmjuleɪt] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɔ:r] [si:nz] . [faɪv] .

4	**.**	**Formulate**	**a**	**mental**	**picture**	**of**	**the**	**events**	**or**	**scenes**	**.**	**5**	**.**
4	.	制定	一个	精神的	图片	的	这	活动	或者	场景	.	5	.

4. 在脑海中形成事件或场景的画面。5.

[si:k] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ðæt] [laɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] — [ðə; ði][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] ,

Seek	**to**	**discover**	**the**	**causes**	**that**	**lie**	**back**	**of**	**the**	**facts**	**—**	**the**	**geographical**	**,**
寻找	到	发现	这	原因	那	说谎	后退	的	这	事实	—	这	地理	,

[ˌmi:tiərə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ,

meteorological	**,**
气象	,

努力发现事实背后的原因——地理、气象、

[ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] , [ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l] , [ˌfɪzɪə'græfɪk] , [ænd; ənd]['hju:mən] . [sɪks] .

geological	**,**	**biological**	**,**	**physiographic**	**,**	**and**	**human**	**.**	**6**	**.**
地质	,	生物	,	生理图	,	和	人类	.	6	.

地质、生物、地貌和人文。6.

[si:k] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['məutivz] , ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][men][ænd; ənd]

Seek	**to**	**discover**	**the**	**motives**	**,**	**interests**	**,**	**and**	**intentions**	**of**	**men**	**and**
寻找	到	发现	这	动机	,	兴趣	,	和	意图	的	男人	和

[sə'saiətiz] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] . ['sɛvən] .

societies	**in**	**producing**	**the**	**events**	**.**	**7**	**.**
社会	在	生产	这	活动	.	7	.

探究个人和社会在制造这些事件时的动机、利益和意图。7.

[si:k] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [mi:nz] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][ɔ:r] [ə'teɪn] [ðə; ði][aɪ'di:əl] , ['moʊtɪv] , [ɔ:r]

Seek	**to**	**discover**	**the**	**means**	**employed**	**to**	**realize**	**or**	**attain**	**the**	**ideal**	**,**	**motive**	**,**	**or**
寻找	到	发现	这	方法	受雇	到	意识到	或者	达到	这	理想的	,	动机	,	或者

['pɜ:rpəs] . [eɪt] .

purpose	**.**	**8**	**.**
目的	.	8	.

寻求发现实现或达到理想、动机或目的所采用的手段。8.

[si:k] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] — [bəuθ] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] , [ænd; ənd][bəuθ][səb'dʒektɪv]

Seek	**to**	**trace**	**the**	**results**	**—**	**both**	**immediate**	**and**	**remote**	**,**	**and**	**both**	**subjective**
寻找	到	痕迹	这	结果	—	两个都	即时	和	偏僻的	,	和	两个都	主观

[ænd; ənd][əb'dʒektɪv] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['ækʃnz] [ðʌs] [meɪd] . [naɪn] .

and	**objective**	**—**	**of**	**the**	**actions**	**thus**	**made**	**.**	**9**	**.**
和	客观的	—	的	这	行动	因此	制成	.	9	.

试图追溯这些行动的直接和间接结果，以及主观和客观结果。9.

[si:k] [fɔ:r; fər]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['ju:nəti][ænd; ənd][daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ɪn] [ɪn'tɜ:rprɪt] [ðə; ði] [ɪ'vents] .

Seek	**for**	**principles**	**of**	**unity**	**and**	**diversity**	**in**	**interpreting**	**the**	**events**	**.**
寻找	为了	原则	的	统一	和	多样性	在	翻译	这	活动	.

- .

10	**.**
-	.

在解读事件时，要寻求统一性和多样性的原则。10.

[meɪk] [ju:z][ʌv; əv][taɪm] - [hoʊlz] , [speɪs] - [hoʊlz] , [ænd; ənd][ɔ:r'gænɪk] - [hoʊlz] , [bʌt; bət][ə'vɔɪd]

Make	**use**	**of**	**time**	**-**	**wholes**	**,**	**space**	**-**	**wholes**	**,**	**and**	**organic**	**-**	**wholes**	**,**	**but**	**avoid**
制作	使用	的	时间	-	整体	,	空间	-	整体	,	和	有机的	-	整体	,	但	避免

['meɪkɪŋ] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] . - .

making	**artificial**	**divisions**	**.**	**11**	**.**
制作	人造的	部门	.	-	.

要善用时间整体、空间整体和有机整体，但要避免人为划分。11.

[gaɪd] [ðə; ðɪ]['pju:p(ə)lz] , [bʌt; bət][du:][nɑ:t] ['dɪkteɪt] [ðer; ðər] [ri:'ækʃənz] . - .

Guide	the	pupils	,	but	do	not	dictate	their	reactions	.	12	.
指导	这	学生	,	但	做	不是	听写	他们的	反应	.	-	.

引导学生，但不要左右他们的反应。12.

[meɪk] [ðə; ðɪ] ['stʌdi] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ðɪ] ['ɪntəlekt] , [ðə; ðɪ][ɪ'məuʃənz] , [ðə; ðɪ] [wɪl] . - .

Make	the	study	stimulate	the	intellect	,	the	emotions	,	the	will	.	13	.
制作	这	学习	刺激	这	智力	,	这	情绪	,	这	将要	.	-	.

让学习激发智力、情感和意志。13.

[fɔ:rs] [ðə; ðɪ]['pju:p(ə)lz][tu:; tə] [θɪŋk] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] — [tu:; tə]['ænəlaɪz] , [kəm'per] , ['ri:z(ə)n] ,

Force	the	pupils	to	think	for	themselves	—	to	analyze	,	compare	,	reason	,
力量	这	学生	到	思考	为了	他们自己	—	到	分析	,	比较	,	原因	,

[dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [ə'plaɪ] . - .

judge	,	and	apply	.	14	.
法官	,	和	申请	.	-	.

强迫学生独立思考——分析、比较、推理、判断和应用。14.

[ʃoʊ] [ðæt] [ɔ:l]['hɪstri; 'hɪstəri] , — ['bætlz] , [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [kɒnstɪt'ju:ʃnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , —

Show	that	all	history	,	—	battles	,	institutions	,	constitutions	,	etc	.	,	—
展示	那	全部	历史	,	—	战斗	,	机构	,	宪法	,	ETC	.	,	—

[ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [kən'flɪkts] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] ,

are	the	result	of	conflicts	of	ideas	,
是	这	结果	的	冲突	的	想法	,

证明所有历史——战争、制度、宪法等等——都是思想冲突的结果。

[ɪ'məuʃənz] , [aɪ'di:lz] , [ænd; ənd] [wɪlz] . - .

emotions	,	ideals	,	and	wills	.	15	.
情绪	,	理想	,	和	遗嘱	.	-	.

情感、理想和意志。15.

['kɔ:rəleɪt; 'kɔ:rələt] ['kɑ:nstəntli] . - .

Correlate	constantly	.	16	.
相关	不断地	.	-	.

不断关联。16.

[ʃoʊ] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [straɪk] [ðer; ðər] [ru:ts] [di:p] [ɪn][ðə; ðɪ][pæst] ,

Show	that	institutions	of	to	-	day	strike	their	roots	deep	in	the	past	,
展示	那	机构	的	到	-	天	罢工	他们的	根	深的	在	这	过去的	,

要证明当今的制度深深植根于过去。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][bʌt; bət][ðə; ðɪ][kəm'pleks] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][fɔ:rmz] . - .

and	are	but	the	complex	development	of	simpler	forms	.	17	.
和	是	但	这	复杂的	发展	的	更简单	表格	.	-	.

它们只不过是更简单形式的复杂发展而已。17.

[pʊt] [laɪf]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ded] [fækts] ; [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] . - .

Put	life	into	the	dead	facts	;	be	interested	and	enthusiastic	.	18	.
放	生活	进入	这	死的	事实	;	是	感兴趣的	和	热情的	.	-	.

赋予枯燥的事实以生命；要有兴趣和热情。18.

[bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fækts][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['pju:p(ə)lz] ; [kən'fes] ['ɪgnərəns] ['ræðər]

Be	honest	with	the	facts	and	with	the	pupils	;	confess	ignorance	rather
是	诚实的	和	这	事实	和	和	这	学生	;	承认	无知	相当

[ðæn; ðən] [ɪn'devər] [tu:; tə] " [blʌf] . " - .

than	endeavor	to	"	bluff	.	"	19	.
比	努力	到	"	虚张声势	.	"	-	.

要对事实和学生诚实；承认自己的无知，而不是试图“虚张声势”。19.

[bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['tekstbʊk] . - .

Be	free	from	the	textbook	.	20	.
是	自由的	从	这	教科书	.	-	.

摆脱教科书的束缚。20.

[ə'dæpt][ðə; ði][wɜ:rk][tu:; tə][ðə; ði]['pju:p(ə)lz] - [kə'pæsitiz] . - .

Adapt	the	work	to	the	pupils	'	capacities	.	21	.
适应	这	工作	到	这	学生	-	容量	.	-	.

21.

[ə'raʊz] , [stɜ:r] , ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ænd; ənd] [fɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [zi:l] [tu:; tə] ['stʌdi]

Arouse	,	stir	,	stimulate	the	pupils	and	fill	with	a	burning	zeal	to	study
引起	,	搅拌	,	刺激	这	学生	和	充满	和	一个	燃烧	热情	到	学习

['hɪstri; 'hɪstəri] . - .

history	.	22	.
历史	.	-	.

唤起、激发、刺激学生，使他们充满学习历史的热情。22.

[hæv; həv][və'raɪəti] . - .

Have	variety	.	23	.
有	种类	.	-	.

要多样化。23.

[fi:d] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wʌns][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'raʊzd] . - .

Feed	the	interest	once	it	is	aroused	.	24	.
喂养	这	兴趣	一次	它	是	被唤醒	.	-	.

一旦兴趣被激发出来，就要加以满足。24.

[drɪl] — [bʌt; bət][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ju:z] , [nɑ:t][baɪ]['pri:sept] . - .

Drill	—	but	by	means	of	use	,	not	by	precept	.	25	.
钻头	—	但	经过	方法	的	使用	,	不是	经过	戒律	.	-	.

操练——但要用实践，而不是用教条。25.

[du:][nɑ:t][du:][fɔ:r; fər]['pju:p(ə)lz] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][du:][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] . - .

Do	not	do	for	pupils	what	they	should	do	for	themselves	.	26	.
做	不是	做	为了	学生	什么	他们	应该	做	为了	他们自己	.	-	.

不要替学生做他们应该自己做的事情。26.

['mʌltɪplaɪ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] . - .

Multiply	associations	.	27	.
乘	协会	.	-	.

多重关联。27.

[æn'tɪsɪpeɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pju:p(ə)lz] [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] , [aɪ] . [i:] . ,

Anticipate	for	the	pupils	what	is	to	come	,	i	.	e	.	,
预料	为了	这	学生	什么	是	到	来	,	我	.	e	.	,

提前向学生们预告即将发生的事情，例如：

['stɪmjuleɪt] ['ɪntrəst] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['bɝ:dz] - [aɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

stimulate	interest	by	giving	a	bird's	-	eye	view	of	the	movement	before	it	is
刺激	兴趣	经过	给予	一个	鸟类	-	眼睛	看法	的	这	移动	前	它	是

['ænəlaizd] . - .

analyzed	.	28	.
分析	.	-	.

在分析之前，先从宏观角度展现运动概况，以此激发人们的兴趣。28.

['emfəsaɪz] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] — [wʌt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɔ:r][ə; eɪ]['pi:p(ə)l]

Emphasize	the	operation	of	cause	and	effect	—	what	a	nation	or	a	people
强调	这	手术	的	原因	和	影响	—	什么	一个	国家	或者	一个	人们

[səuz] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [ri:ps] . - .

sows	,	so	it	also	reaps	.	29	.
母猪	,	所以	它	还	收割	.	-	.

强调因果关系——一个国家或民族种下的是什么，它收获的也是什么。29.

[ə'vɔɪd] [roʊt] ['meməraɪzɪŋ] . - .

Avoid	rote	memorizing	.	30	.
避免	死记硬背	记忆	.	-	.

避免死记硬背。30.

[ɪm'plɔɪ] [ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn] , ['sʌmərɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'vjuː] ['friːkwəntli] . - .

Employ	**recapitulation**	**,**	**summary**	**,**	**and**	**review**	**frequently**	**.**	**31**	**.**
采用	概括	,	概括	,	和	审查	频繁地	.	-	.

经常运用回顾、总结和复习。31.

['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]['les(ə)n][plæn] . - .

Always	**have**	**a**	**lesson**	**plan**	**.**	**32**	**.**
总是	有	一个	课	计划	.	-	.

一定要有教案。32.

[hæv; həv] " ['evribɑːdi; 'evribʌdi]['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] . " - .

Have	**"**	**everybody**	**into**	**the**	**game**	**.**	**"**	**33**	**.**
有	"	大家	进入	这	游戏	.	"	-	.

“让每个人都参与进来。”33.

[ʃeɪp] [ðə; ði][wɜːrk][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] , ['vaɪt(ə)l] ,

Shape	**the**	**work**	**so**	**that**	**it**	**presents**	**the**	**appearance**	**of**	**a**	**real**	**,**	**vital**	**,**
形状	这	工作	所以	那	它	礼物	这	外貌	的	一个	真实的	,	必不可少的	,

['pɜːrsən(ə)l]['prɑːbləm] . - .

personal	**problem**	**.**	**34**	**.**
个人的	问题	.	-	.

把作品塑造成一个真实、重要、个人的问题。34.

[ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɜːrnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] . - .

Appear	**to**	**be**	**a**	**learner**	**with**	**the**	**pupils**	**.**	**35**	**.**
出现	到	是	一个	学习者	和	这	学生	.	-	.

表现得像个学生一样学习。35.

[meɪk] [mʌtʃ] [juːz][ʌv; əv] ['blækbɔːrd] [ænd; ənd] ['kɑːnkriːt] [mə'tɪriəl] . - .

Make	**much**	**use**	**of**	**blackboards**	**and**	**concrete**	**material**	**.**	**36**	**.**
制作	很多	使用	的	黑板	和	具体的	材料	.	-	.

多用黑板和混凝土材料。36.

['emfəsaɪz] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] [wɜːrk] , ['aʊtˌlaɪnz] , [mæp] ['stʌdi] , [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l]

Emphasize	**the**	**value**	**of**	**written**	**work**	**,**	**outlines**	**,**	**map**	**study**	**,**	**and**	**personal**
强调	这	价值	的	书面	工作	,	概述	,	地图	学习	,	和	个人的

[riː'ækʃənz] . - .

reactions	**.**	**37**	**.**
反应	.	-	.

强调书面作业、提纲、地图研究和个人反应的价值。37.

['ɪləstreɪt] , [ɪk'spaʊnd] , ['vɪvəˌfaɪ] . - .

Illustrate	**,**	**expound**	**,**	**vivify**	**.**	**38**	**.**
阐明	,	阐述	,	复活	.	-	.

举例说明，阐述，使生动起来。38.

[kiːp] ['pjuːp(ə)lz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [riː'zɛmblənsəz] . - .

Keep	**pupils**	**looking**	**for**	**resemblances**	**.**	**39**	**.**
保持	学生	寻找	为了	相似之处	.	-	.

让学生寻找相似之处。39.

[tiːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ˌæplə'keiʃ(ə)nz] . - .

Teach	**with**	**reference**	**to**	**applications**	**.**	**40**	**.**
教	和	参考	到	应用程序	.	-	.

教学要结合应用。40.

[ʃoʊ] ['pjuːp(ə)lz] [haʊ] [tuː; tə] ['stʌdi] ['hɪstri; 'hɪstəri] . - .

Show	**pupils**	**how**	**to**	**study**	**history**	**.**	**41**	**.**
展示	学生	如何	到	学习	历史	.	-	.

向学生展示如何学习历史。41.

[kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrənt] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [iːtʃ] [wiːk] [tuː; tə] [sʌtʃ]
Keep **in** **touch** **with** **current** **events** **and** **devote** **some** **time** **each** **week** **to** **such**
保持 在 触碰 和 当前的 活动 和 奉献 一些 时间 每个 星期 到 这样的
[ɪ'vents] . - .
events **.** **42** **.**
活动 . - .

密切关注时事，每周抽出一些时间关注这些事件。42.

[hæv; həv] ['friːkwənt] ['rɪt(ə)n] [wɜːrk] , [æz; əz] ,
Have **frequent** **written** **work** **,** **as** **,**
有 频繁 书面 工作 , 作为 ,

经常进行写作工作，例如：

([ə; eɪ]) [ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['noʊtəb(ə)l][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][wɜːrks] .
(**a** **)** **Condensation** **of** **a** **few** **pages** **of** **notable** **historical** **works** **.**
(一个) 缩合 的 一个 很少 页面 的 值得注意的 历史 作品 .

（a）对几页著名历史著作的浓缩。

([biː]) ['æbstrækts][ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['defɪnət] [ɪ'vents] .
(**b** **)** **Abstracts** **of** **accounts** **of** **definite** **events** **.**
(b) 摘要 的 账户 的 定 活动 .

（b）对确定事件的描述摘要。

([siː]) [tests] , [igˌzæmi'neiʃənz] , ['rɪt(ə)n] ['lesnz; 'lesənz] .
(**c** **)** **Tests** **,** **examinations** **,** **written** **lessons** **.**
(c) 测试 , 考试 , 书面 课程 .

（c）测试、考试、笔试。

([diː]) ['nəutbuks] .
(**d** **)** **Notebooks** **.**
(d) 笔记本 .

（d）笔记本。

([iː]) ['aʊtlaɪn] [mæps] . - .
(**e** **)** **Outline** **maps** **.** **43** **.**
(e) 大纲 地图 . - .

（e）轮廓图。43.

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [riːd] [si'lekʃənz] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [mə'tɪriəl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klæs] .
Occasionally **read** **selections** **of** **historical** **material** **before** **the** **class** **.**
偶尔 读 选择 的 历史 材料 前 这 班级 .

偶尔会在课前朗读一些历史资料。

[ˌbɪbli'ɑːgrəfi] [ɑːn] ['meθədz]
BIBLIOGRAPHY **ON** **METHODS**
参考书目 在 方法

方法论文献目录

['ælən] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [pleɪs] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Allen **,** **J** **.** **W** **.** **Place** **of** **History** **in** **Education** **.**
艾伦 , J . W . 地方 的 历史 在 教育 .

Allen, JW 历史在教育中的地位。

[bɑːrnz] , [em] . [es] . ['stʌdiz] [ɪn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['meθədz] .
Barnes **,** **M** **.** **S** **.** **Studies** **in** **Historical** **Methods** **.**
巴恩斯 , M . S . 研究 在 历史 方法 .

Barnes，历史方法研究硕士。

[buən] , [eɪtʃ] . [iː] . ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['sɪvɪks][ɪn][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [ænd; ənd]

Bourne	**,**	**H**	**.**	**E**	**.**	**Teaching**	**of**	**History**	**and**	**Civics**	**in**	**the**	**Elementary**	**and**
伯恩	,	H	.	E	.	教学	的	历史	和	公民课	在	这	初级	和

['sekənderi] [skuːl] .

Secondary	**School**	**.**
次要	学校	.

Bourne，小学和中学历史与公民教育。

['bɜːrstɔːl] , ['serə][ə; eɪ] . [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Burstall	**,**	**Sara**	**A**	**.**	**Impressions**	**of**	**American**	**Education**	**.**
伯斯托尔	,	萨拉	一个	.	印象	的	美国人	教育	.

Burstall, Sara A. 美国教育印象。

([tʃæp] . [ɑːn] ['meθəd] .

(	**Chap**	**.**	**on**	**Method**	**.**
(	查普	.	在	方法	.

（方法论章节）

[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - .)

Edition	**of**	**1908**	**.**	**)**
版	的	-	.	)

1908 年版。）

['bɜ˞ːnhaɪm] , [iː] . ['lɛrˌbuːk] ['dɜ˞ː] [hɪ'stɔːrɪʃən] [meˈθəʊd] .

Bernheim	**,**	**E**	**.**	**Lehrbuch**	**der**	**Historischen**	**Methode**	**.**
伯尔尼姆	,	E	.	教材	德尔	历史	方法	.

Bernheim，E. 历史方法学习手册。

[kə'mɪti] [ʌv; əv] [ten] .

Committee	**of**	**Ten**	**.**
委员会	的	十	.

十人委员会。

[rɪ'pɔːrt] , [piː'piː] . - - - .

Report	**,**	**pp**	**.**	**162**	**-**	**203**	**.**
报告	,	pp	.	-	-	-	.

报告，第 162-203 页。

[kə'mɪti] [ʌv; əv]['sev(ə)n] .

Committee	**of**	**Seven**	**.**
委员会	的	七	.

七人委员会。

['stʌdi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [skuːlz] .

Study	**of**	**History**	**in**	**Schools**	**.**
学习	的	历史	在	学校	.

学校历史学习。

[kə'mɪti] [ʌv; əv] [faɪv] .

Committee	**of**	**Five**	**.**
委员会	的	五	.

五人委员会。

['stʌdi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] ['sekənderi] [skuːlz] .

Study	**of**	**History**	**in**	**Secondary**	**Schools**	**.**
学习	的	历史	在	次要	学校	.

中学历史课程。

['friːmən] , [iː] . [ə; eɪ] . ['meθədz] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['stʌdi] .

Freeman	**,**	**E**	**.**	**A**	**.**	**Methods**	**of**	**Historical**	**Study**	**.**
弗里曼	,	E	.	一个	.	方法	的	历史	学习	.

Freeman, EA 历史研究方法。

[hɔːl] , [dʒiː] . [es] . ['meθədz] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Hall	,	G	.	S	.	Methods	of	Teaching	History	.
大厅	,	G	.	S	.	方法	的	教学	历史	.

Hall，GS 历史教学方法。

['hɪnsˌdeɪl] , [biː] . [ə; eɪ] . [haʊ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [tiːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Hinsdale	,	B	.	A	.	How	to	Study	and	Teach	History	.
欣斯代尔	,	B	.	一个	.	如何	到	学习	和	教	历史	.

Hinsdale，文学学士，《如何学习和教授历史》。

['hɑːrˌtwɛl] , [iː] . [siː] . [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Hartwell	,	E	.	C	.	The	Teaching	of	History	.
哈特韦尔	,	E	.	C	.	这	教学	的	历史	.

哈特韦尔，EC 历史教学。

['jeɪ.gɚ] , [oʊ] . ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Jäger	,	O	.	Teaching	of	History	.
耶格尔	,	哦	.	教学	的	历史	.

Jäger, O. 历史教学。

([ˌtiː'ɑːr] . [baɪ][eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['kleɪtən] .)

(	Tr	.	by	H	.	J	.	Clayton	.	)
(	tr	.	经过	H	.	J	.	克莱顿	.	)

（HJ Clayton 译）

['kiːtɪndʒ] , [em] . ['dʌbljuː] . ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Keatinge	,	M	.	W	.	Studies	in	the	Teaching	of	History	.
基廷	,	M	.	W	.	研究	在	这	教学	的	历史	.

Keatinge，MW 历史教学研究。

[ləŋl'wɑː] , [siː] . [viː] . [ænd; ənd] - , [siː] . [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

Langlois	,	C	.	V	.	and	Seignobos	,	C	.	Introduction	to	the	Study	of	History
朗格卢瓦	,	C	.	V	.	和	-	,	C	.	介绍	到	这	学习	的	历史

.

:
.

Langlois, CV 和 Seignobos, C. 历史研究导论。

[meɪs] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['meθədz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Mace	,	W	.	H	.	Methods	in	History	.
锤	,	W	.	H	.	方法	在	历史	.

Mace，WH 历史方法。

[mək'mɝːi] , [siː] . [ə; eɪ] . ['speʃ(ə)l] ['meθəd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

McMurry	,	C	.	A	.	Special	Method	in	History	.
麦克默里	,	C	.	一个	.	特别的	方法	在	历史	.

加州麦克默里历史特殊方法。

['meɪtlənd] , [et][ɑːl] .

Maitland	,	et	al	.
梅特兰	,	等	al	.

Maitland 等人

['eseiz] [ɑːn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Essays	on	the	Teaching	of	History	.
散文	在	这	教学	的	历史	.

论历史教学。

['rɔbinsn] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .

Robinson	,	J	.	H	.
罗宾逊	,	J	.	H	.

罗宾逊，JH

[ðə; ði] [nuː] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; ['ɔːlsoʊ] , [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['westərn] ['jʊrəp] .

The	New	History	;	also	,	Introduction	to	the	History	of	Western	Europe	.
这	新的	历史	;	还	,	介绍	到	这	历史	的	西	欧洲	.

新历史；又称西欧历史导论。

- , [tʃɑːrlz] .

Seignobos	,	Charles	.
-	,	查尔斯	.

塞尼奥博斯，查尔斯。

[lɑː] [meɪ'toʊd] [ˌhɪ'stɔːrɪk] ['æp.lə.keɪ] .

La	Méthode	Historique	Appliqué	.
拉	方法	历史	贴花	.

La Méthode Historique Appliqué。

[ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] ['meθədz]

Periodical	Articles	on	Methods
期刊	文章	在	方法

方法论期刊文章

['bæroʊz; 'beroʊz] , [ə; eɪ] . [siː] . ['tiːtʃɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Barrows	,	A	.	C	.	Teaching	History	.
巴罗斯	,	一个	.	C	.	教学	历史	.

巴罗斯，AC历史教学。

[ed] . - : - .

Ed	.	29	:	140	.
艾德	.	-	:	-	.

第 29 版：140。

[bɪ'loʊ] , [dʒiː] . [daɪ] ['nuːi] [hɪ'stɔːrɪʃə] [me'θəʊd] .

Below	,	G	.	Die	neue	historische	Methode	.
以下	,	G	.	死	新的	历史	方法	.

下面，G. 新历史方法。

[ɪn] [hɪ'stɔːrɪʃə] ['tsaɪtʃrɪft] , [en] . [tiː] . [viː] . - , [piː'piː] . - - - .

In	Historische	Zeitschrift	,	N	.	T	.	V	.	45	,	pp	.	193	-	273	.
在	历史	杂志	,	N	.	T	.	V	.	-	,	pp	.	-	-	-	.

载于《历史杂志》，NTV 45，第 193-273 页。

['tʃeɪˌniː] , [iː] . [piː] .

Cheyney	,	E	.	P	.
切尼	,	E	.	P	.

Cheyney，EP

[wʌt] [ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ?

What	is	History	?
什么	是	历史	?

什么是历史?

['hɪstri; 'hɪstəri] ['tiːtʃərz] - ['mægəziːn] , ['dɛk] . , - , [piː] . - [ˌɛf'ɛf] .

History	Teachers	'	Magazine	,	Dec	.	,	1910	,	p	.	75	ff	.
历史	教师	-	杂志	,	12月	.	,	-	,	p	.	-	ff	.

历史教师杂志，1910 年 12 月，第 75 页及后续页。

[klaːk] , [el] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Clark	,	L	.	A	.	A	Good	Way	to	Teach	History	.
克拉克	,	L	.	一个	.	一个	好的	方式	到	教	历史	.

克拉克，路易斯安那州：一种教授历史的好方法。

[ʃ] .

Sch	.
学校	.

学校

[rev] . - : - .
Rev . **17** : **255** .
牧师 . - : - .

启示录 17:255。

['deɪvɪsən] , ['elən] [es] . ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn]['dʒɜːrmən] ['sekənderi] [skuːlz] .
Davison , **Ellen** **S** . **History** **in** **German** **Secondary** **Schools** .
戴维森 , 艾伦 S . 历史 在 德语 次要 学校 .

戴维森，艾伦·S. 德国中学历史。

[ed] . [rev] . - : - .
Ed . **Rev** . **40** : **356** .
艾德 . 牧师 . - : - .

Ed. Rev. 40: 356。

['ɛlˌwʊd] , [siː] . [ə; eɪ] . [haʊ] ['hɪstri; 'hɪstəri][kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl] [pɔɪnt]
Ellwood , **C** . **A** . **How** **History** **can** **be** **Taught** **from** **a** **Sociological** **Point**
埃尔伍德 , C . 一个 . 如何 历史 能 是 教授 从 一个 社会学 观点
[ʌv; əv] [vjuː] .
of **View** .
的 看法 .

加州埃尔伍德 如何从社会学的角度教授历史。

[ed] . - : - .
Ed . **30** : **300** .
艾德 . - : - .

第 30 版：300。

[hɔːl] , [dʒiː] . [es] . [ðə; ði]['pedəgɑːdʒi][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Hall , **G** . **S** . **The** **Pedagogy** **of** **History** .
大厅 , G . S . 这 教育学 的 历史 .

Hall, GS 历史教育学。

[piːd; ped] .
Ped .
行人 .

行人。

[ˌɛs i 'ɛm] . - : - .
Sem . **12** : **339** .
塞姆 . - : - .

第 12 学期：339。

[hɑːrt] , [ə; eɪ] . [biː] . [haʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] ['sekənderi] [skuːlz] .
Hart , **A** . **B** . **How** **to** **Teach** **History** **in** **Secondary** **Schools** .
哈特 , 一个 . B . 如何 到 教 历史 在 次要 学校 .

阿尔伯塔省哈特市 如何在中学教授历史。

['sɪrəkjʊz] [ə'kædəmi] , [iː] , [sept] . , ['ɔkt] . , - , [piː'piː] . - - - , - - - .
Syracuse **Academy** , **II** , **Sept** . , **Oct** . , **1887** , **pp** . **256** - **265** , **306** - **315** .
雪城大学 学院 , 二 , 九月 . , 十月 . , - , pp . - - - , - - - .

雪城学院，第二卷，1887 年 9 月、10 月，第 256-265 页、306-315 页。

['haʊərd] , [dʒiː] . [iː] . ['stʌdi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [skuːlz] .
Howard , **G** . **E** . **Study** **of** **History** **in** **Schools** .
霍华德 , G . E . 学习 的 历史 在 学校 .

霍华德，GE学校历史研究。

[ed] . [rev] . - : - .
Ed . **Rev** . **19** : **257** .
艾德 . 牧师 . - : - .

Ed. Rev. 19: 257。

[məkˈmeɪən, məkˈmæn] , [iː] . [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈpʌblɪk] [skuːlz] .

McMahon	,	E	.	History	in	our	Public	Schools	.
麦克马洪	,	E	.	历史	在	我们的	民众	学校	.

McMahon, E. 我们公立学校的历史。

[ed] . - : - .

Ed	.	23	:	109	.
艾德	.	-	:	-	.

第 23 版：109。

[ˈrɔbinsn] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tuː; tə][ðə; ði] [njuər] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz][ʌv; əv]

Robinson	,	J	.	H	.	Relation	of	History	to	the	Newer	Sciences	of
罗宾逊	,	J	.	H	.	关系	的	历史	到	这	较新的	科学	的

[mæn] .

Man	.
男人	.

Robinson, JH 历史与人类新兴科学的关系。

[ˈdʒunjɚ] . [fɪl] . [saɪk] .

Jr	.	Phil	.	Psych	.
小	.	菲尔	.	心理学	.

心理学博士

[ˌɛsˈsiː] . [ˈmeθədz] . [eɪt] : - .

Sc	.	Methods	.	8	:	141	.
Sc	.	方法	.	8	:	-	.

科学方法.8: 141。

[ˈsæmən] , [el] . [ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][mjuˈziːəm] .

Salmon	,	L	.	The	Historical	Museum	.
三文鱼	,	L	.	这	历史	博物馆	.

Salmon, L.历史博物馆。

[ed] . [rev] . , [ˈfɛbjəˌwɛri] . - .

Ed	.	Rev	.	,	Feb	.	1911	.
艾德	.	牧师	.	,	二月	.	-	.

编辑修订，1911 年 2 月。

[smɪθ] , [dʒiː] . [ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] ?

Smith	,	G	.	Is	History	a	Science	?
史密斯	,	G	.	是	历史	一个	科学	?

史密斯，G.《历史是一门科学吗？》

[ˈeɪmɚ] .

Amer	.
美国	.

美国

[hɪst] .

Hist	.
历史	.

历史。

[rev] . , [ˌeɪ piː ˈɑːr] . , - .

Rev	.	,	Apr	.	,	1905	.
牧师	.	,	四月	.	,	-	.

修订版，1905 年 4 月。

[ˈθɔːndaik] , [el] . [ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

Thorndike	,	L	.	Scientific	Presentation	of	History	.
桑代克	,	L	.	科学	推介会	的	历史	.

桑代克，L.历史的科学表述。

[pɑːp] .
Pop .
流行音乐 .

流行音乐。

[ˌɛsˈsiː] . [moʊ] . - : - .
Sc . **Mo** . **74** : **170** .
Sc . 莫 . - : - .

Sc. Mo. 74: 170。

[ˈtɔmpsn] , [ə; eɪ] . [haʊ] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Thompson , **A** . **How** **to** **Study** **History** .
汤普森 , 一个 . 如何 到 学习 历史 .

汤普森，A. 如何学习历史。

[ed] . [rev] . - : - .
Ed . **Rev** . **17** : **167** .
艾德 . 牧师 . - : - .

Ed. Rev. 17: 167。

[ˈtʌkər] , [em] . [ə; eɪ] . [ˈmɑːdərn] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Tucker , **M** . **A** . **Modern** **Methods** **of** **Teaching** **History** .
塔克 , M . 一个 . 现代的 方法 的 教学 历史 .

Tucker，MA 现代历史教学方法。

[ed] . - : - .
Ed . **20** : **220** .
艾德 . - : - .

第 20 版：220。

[weltʃˌwelʃ] , [siː] . [ˈaʊtlʊk] [ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Welch , **C** . **Outlook** **in** **Teaching** **History** .
韦尔奇 , C . 前景 在 教学 历史 .

Welch, C.历史教学展望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

高中历史研究方法(A Guide to Methods and Observation in History)

[ed] . - : - .
Ed . 31 : 370 .
艾德 . - : - .

第 31 版：370。

[noʊt] : [siː] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['tiːtʃərz] - ['mægəziːn] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [ə; eɪ] ['mʌnθli] ['dʒɜːrn(ə)l] [dɪ'voʊtɪd]
Note : See History Teachers ' Magazine , Philadelphia , a monthly journal devoted
笔记 : 看 历史 教师 - 杂志 , 费城 , 一个 月度 杂志 奉献
[ɪn'taɪərli] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] ['stʌdi] .
entirely to history study .
完全 到 历史 学习 .

注：参见《费城历史教师杂志》，这是一份完全致力于历史研究的月刊。

[sʌm; səm] [gaɪdz] [fɔːr; fər] ['tiːtʃərz]
Some Guides for Teachers
一些 指南 为了 教师

教师指南

['ælən] , [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['tɑːpɪkl] ['stʌdiz] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Allen , J . G . Topical Studies in American History .
艾伦 , J . G . 局部用药 研究 在 美国人 历史 .

Allen, JG 美国历史专题研究。

[bɑːkəlɚ] , [ə; eɪ] . [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] — ['laɪbreri] ['meθəd] .
Bacheler , A . American History — Library Method .
单身汉 , 一个 . 美国人 历史 — 图书馆 方法 .

巴切勒，A.美国历史——图书馆方法。

['beɪkər] , [iː] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] .
Baker , E . A . A Guide to Historical Fiction .
贝克 , E . 一个 . 一个 指导 到 历史 小说 .

Baker, EA，《历史小说指南》。

['brɪgəm] , [piː] . [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['influənsiz] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Brigham , P . Geographical Influences in American History .
布里格姆 , P . 地理 影响 在 美国人 历史 .

Brigham, P. 美国历史上的地理影响。

['bɑːtsfɚd] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [sɔːrs] - [bʊk] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Botsford , G . W . Source - book of Ancient History .
博茨福德 , G . W . 来源 - 书 的 古老的 历史 .

博茨福德，《古代史资料汇编》。

['bɝːdɪk] , ['dʌbljuː] . [el] . ['tɑːpɪkl] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv]['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Burdick , W . L . Topical Outlines of Roman History .
伯迪克 , W . L . 局部用药 概述 的 罗马 历史 .

Burdick, WL 罗马史专题概要。

['tʃæniŋ] - [hɑːrt] - ['tɜːrnər] .
Channing - Hart - Turner .
钱宁 - 哈特 - 车工 .

钱宁-哈特-特纳。

[gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Guide to the Study of American History .
指导 到 这 学习 的 美国人 历史 .

美国历史学习指南。

(['evri] ['ti:tʃər] [ʃʊd; ʃəd] [oʊn] [ðɪs] .)
(Every teacher should own this .)
(每一个 老师 应该 自己的 这 .)

（每位教师都应该拥有这本书。）

['dɪksən] , [zi:] . [ə; eɪ] . [gaɪd] [tu:; tə]['fɪkʃ(ə)n] .
Dixon , Z . A . Guide to Fiction .
迪克森 , Z . 一个 . 指导 到 小说 .

Dixon，《ZA小说指南》。

['fri:mən] , [i:] . [ə; eɪ] . [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [dʒi'ɑ:grəfi] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
Freeman , E . A . Historical Geography of Europe .
弗里曼 , E . 一个 . 历史 地理 的 欧洲 .

Freeman, EA 欧洲历史地理。

[hɑ:rt] , [ə; eɪ] . [bi:] . [sɔ:rs] - [bʊk] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Hart , A . B . Source - book of American History .
哈特 , 一个 . B . 来源 - 书 的 美国人 历史 .

哈特，AB 美国历史资料汇编。

[hɑ:rt] , [ə; eɪ] . [bi:] . [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][toʊld][baɪ] [kən'tɛmpɔ,ɛri:z] .
Hart , A . B . American History Told by Contemporaries .
哈特 , 一个 . B . 美国人 历史 讲述 经过 同时代人 .

哈特，AB 美国历史，由同时代人讲述。

[fɔ:r][vɑ:lz] .
4 vols .
4 卷 .

4卷。

[hɪl] , ['meɪbəl] .
Hill , Mabel .
爬坡道 , 梅布尔 .

希尔，梅布尔。

['lɪbərti] ['dɑ:kjuments] .
Liberty Documents .
自由 文件 .

自由文件。

['kendəl] , [i:] . [keɪ] . [sɔ:rs] - [bʊk] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Kendall , E . K . Source - book of English History .
肯德尔 , E . K . 来源 - 书 的 英语 历史 .

Kendall, EK 英国历史资料汇编。

[li:] , [gai] [si:] . [sɔ:rs] - [bʊk] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Lee , Guy C . Source - book of English History .
李 , 盖伊 C . 来源 - 书 的 英语 历史 .

李，盖伊·C.英国历史资料集。

['meɪdʒər] , [dʒeɪ] . [ɑ:r] . [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] [bʊks] .
Major , J . R . Guide to the Choice of Classical Books .
主要的 , J . 拉 . 指导 到 这 选择 的 古典 图书 .

Major, JR 古典书籍选择指南。

['sɑ:nɪnʃaɪn] , ['dʌblju:] . [es] . [best] [bʊks] .
Sonnenschein , W . S . Best Books .
阳光 , W . S . 最好的 图书 .

Sonnenschein，WS 最佳书籍。

['sti:vənz, 'stɛfənz] , [eɪtʃ] . [em] . ['sɪləbəs] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [ˌjʊrə'pi:ən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Stephens , H . M . Syllabus of Modern European History .
斯蒂芬斯 , H . M . 教学大纲 的 现代的 欧洲的 历史 .

Stephens，现代欧洲历史课程大纲。

[noʊt] : [fɔːr; fər][lɪsts][ʌv; əv] [ˌbɪbliˈɑːgrəfi] [ɑːn]['hɪstri; 'hɪstəri] [siː] ['tʃæniŋ] - [hɑːrt] - ['tɜːrnər] , [ɑːp] .

Note	:	For	lists	of	bibliography	on	history	see	Channing	-	Hart	-	Turner	,	op	.
笔记	:	为了	列表	的	参考书目	在	历史	看	钱宁	-	哈特	-	车工	,	操作	.

注：有关历史书目的列表，请参阅 Channing-Hart-Turner，同上。

[sɪt] . ; [buən] , [ɑːp] .

cit	.	;	Bourne	,	op	.
引用	.	;	伯恩	,	操作	.

引自；Bourne，同上。

[sɪt] . ; [ænd; ənd][ˈdʒɔnstən][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn] [haɪ] [skuːl] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [piː] . - [ˌɛfˈɛf] .

cit	.	;	and	Johnston	and	others	in	High	School	Education	,	p	.	500	ff	.
引用	.	;	和	约翰斯顿	和	其他的	在	高的	学校	教育	,	p	.	-	ff	.

引自 Johnston 等人的《高中教育》，第 500 页及后续页。

[ə; eɪ][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [lɪst] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n]

A	SELECTED	LIST	OF	AMERICAN	HISTORICAL	FICTION
一个	已选	列表	的	美国人	历史	小说

美国历史小说精选

(['kɑːpɪd] [frʌm; frəm]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] - , -)

(	Copied	from	Journal	of	Education	for	March	27	,	1913	)
(	复制	从	杂志	的	教育	为了	行进	-	,	-	)

（摘自1913年3月27日《教育杂志》）

[ðɪs] [lɪst] [əˈtempts] [tuː; tə]['kʌvər] [əˈmerɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm][kəˈloʊniəl] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]

This	list	attempts	to	cover	American	history	from	colonial	times	to	the
这	列表	尝试	到	覆盖	美国人	历史	从	殖民	时代	到	这

[kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

close	of	the	Civil	War	.
关闭	的	这	民用	战争	.

这份清单试图涵盖从殖民时代到内战结束的美国历史。

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['lɪtərəri] ['merɪt] ;

Not	all	the	books	are	of	literary	merit	;
不是	全部	这	图书	是	的	文学	优点	;

并非所有书籍都具有文学价值；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] [praɪ'merəli][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ,

they	have	been	chosen	primarily	with	regard	to	their	historical	interest	,
他们	有	到过	选定	主要	和	看待	到	他们的	历史	兴趣	,

选择他们的主要依据是他们的历史价值。

[ɔːl'ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk][æz; əz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

although	many	of	them	are	of	the	first	rank	as	literature	.
虽然	许多	的	他们	是	的	这	第一的	秩	作为	文学	.

虽然其中许多作品都是一流的文学作品。

[æz; əz][ðə; ði][lɪst][ɪz][nɑːt] [ɪgˈzɔːstɪv] , ['meni] [gʊd] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l]['nɑːvəlz][hæv; həv]['prɑːbəbli] [bɪn]

As	the	list	is	not	exhaustive	,	many	good	historical	novels	have	probably	been
作为	这	列表	是	不是	详尽的	,	许多	好的	历史	小说	有	大概	到过

[əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] :

omitted	:
省略	:

由于这份清单并不完整，可能遗漏了很多优秀的历史小说：

[aɪ] . [kəˈloʊniəl] ['pɪriəd]

I	.	Colonial	Period
我	.	殖民	时期

一、殖民时期

['ɔːstən] .
Austin .
奥斯汀 .

奥斯汀。

['stændɪʃ] [ʌv; əv] ['stændɪʃ] ; ['beti] ['ɔːldən] .
Standish **of** **Standish** **;** **Betty** **Alden** **.**
斯坦迪什 的 斯坦迪什 ; 贝蒂 奥尔登 .

斯坦迪什家族的斯坦迪什；贝蒂·奥尔登。

['kuːpər] .
Cooper .
库珀 .

库珀。

[ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] ; ['lɛðərˌstɑːkɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
The **Water** **Witch** **;** **Leatherstocking** **Tales** **.**
这 水 巫婆 ; 皮袜子 故事 .

水巫婆；皮袜子故事集。

['devəruː] .
Devereux .
德弗罗 .

德弗罗。

[frʌm; frəm] ['kɪŋdəm] [tuː; tə]['kɑːləni] .
From **Kingdom** **to** **Colony** **.**
从 王国 到 殖民地 .

从王国到殖民地。

['hɔθɔrn] .
Hawthorne .
霍桑 .

霍桑。

[ðə; ði]['skɑːrlət] ['letər] .
The **Scarlet** **Letter** **.**
这 猩红 信 .

《红字》。

['dʒɔnstən] .
Johnston .
约翰斯顿 .

约翰斯顿。

[tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld] ; ['prizənəz] [ʌv; əv][hoʊp] ; ['ɔːdri] .
To **Have** **and** **to** **Hold** **;** **Prisoners** **of** **Hope** **;** **Audrey** **.**
到 有 和 到 抓住 ; 囚犯 的 希望 ; 奥黛丽 .

拥有并守护；希望的囚徒；奥黛丽。

['reɪnɚ] .
Rayner .
雷纳 .

雷纳。

[friː] [tuː; tə] [sɜːrv] .
Free **to** **Serve** **.**
自由的 到 服务 .

免费服务。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ˌrevə'luːʃəneri] ['pɪriəd]
Revolutionary **Period**
革命者 时期

革命时期

- .
Altsheler **.**
- .

阿尔特舍勒。

[ɪn]['hɑːst(ə)l] [red] ; [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˌsærə'təugə] .
In **Hostile** **Red** **;** **The** **Sun** **of** **Saratoga** **.**
在 敌对的 红色的 ; 这 太阳 的 萨拉托加 .

在《敌对的红色》和《萨拉托加的太阳》中。

['breidi] .
Brady **.**
布雷迪 .

布雷迪。

[ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ;
The **Grip** **of** **Honor** **;**
这 紧握 的 荣誉 ;

荣誉的掌控;

[fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] .
For **Love** **of** **Country** **.**
为了 爱 的 国家 .

为了爱国。

['tʃembər] .
Chambers **.**
钱伯斯 .

钱伯斯。

['kɑːrdɪgən] ; [ðə; ði] ['rekənɪŋ] .
Cardigan **;** **The** **Reckoning** **.**
开襟衫 ; 这 清算 .

羊毛衫；清算。

['tʃəːtʃil] .
Churchill **.**
丘吉尔 .

丘吉尔。

['ritʃəd] ['kɑːrvəl] .
Richard **Carvel** **.**
理查德 平底 .

理查德·卡维尔。

['kuːpər] .
Cooper **.**
库珀 .

库珀。

[ðə; ði][spaɪ] ; [ðə; ði]['paɪlət] .
The **Spy** **;** **The** **Pilot** **.**
这 间谍 ; 这 飞行员 .

间谍；飞行员。

[fɔːrd] .
Ford **.**
福特 .

福特。

['dʒænɪs] ['merɪdɪθ] .
Janice **Meredith** **.**
珍妮丝 梅雷迪思 .

珍妮丝·梅雷迪思。

['mɪtʃəl] .
Mitchell **.**
米切尔 .

米切尔。

[hjuː] ['wɪn] , [friː] ['kweɪkər] .
Hugh **Wynne** **,** **Free** **Quaker** **.**
休 温妮 ，自由的 贵格会 .

休·温恩，自由贵格会教徒。

['sɪmz] .
Simms **.**
西姆斯 .

西姆斯。

[ðə; ði] ['pɑːrtəzn] .
The **Partisan** **.**
这 党派 .

党派人士。

['stiːvənz, 'stɛfənz] .
Stephens **.**
斯蒂芬斯 .

斯蒂芬斯。

[ðə; ði] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [drə'guːn] .
The **Continental** **Dragoon** **.**
这 大陆 龙骑兵 .

大陆龙骑兵。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr]
From **the** **Revolution** **to** **the** **Civil** **War**
从 这 革命 到 这 民用 战争

从独立战争到内战

['bɑːkəlɚ] .
Bacheller **.**
巴切勒 .

巴赫勒。

- [ænd; ənd] [aɪ] .
D'ri **and** **I** **.**
- 和 我 .

D'ri 和我。

['breidi] .
Brady **.**
布雷迪 .

布雷迪。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .
For **the** **Freedom** **of** **the** **Sea** **.**
为了 这 自由 的 这 海 .

为了海洋自由。

['kæðɝˌwʊd] .
Catherwood .
卡瑟伍德 .

凯瑟伍德。

[lɑːzɑːreɪ] .
Lazarre .
拉扎尔 .

拉扎尔。

['tʃəːtʃil] .
Churchill .
丘吉尔 .

丘吉尔。

[ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] .
The **Crossing** .
这 十字路口 .

十字路口。

['dɪlən] .
Dillon .
狄龙 .

狄龙。

[ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv][oʊld][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
The **Rose** **of** **Old** **St** . **Louis** .
这 玫瑰 的 老的 英石 . 路易斯 .

老圣路易斯的玫瑰。

[hɑːk] .
Hough .
霍夫 .

霍夫。

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['bʌb(ə)l] .
The **Mississippi** **Bubble** .
这 密西西比州 气泡 .

密西西比泡沫。

['dʒɔnstən] .
Johnston .
约翰斯顿 .

约翰斯顿。

['luːɪs] [rændˌrɑːnt] .
Lewis **Rand** .
刘易斯 兰德 .

刘易斯·兰德。

['pɪdʒɪn] .
Pidgin .
洋泾浜英语 .

皮钦语。

['blɛnərˌhæsɪt] .
Blennerhassett .
布伦纳哈塞特 .

布伦纳哈塞特。

['tɔmpsn] .
Thompson .
汤普森 .

汤普森。

['ælɪs] [ʌv; əv][oʊld] [ˌvɪn'sɛnəs] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌni] ['aɪlənd] .

Alice	of	Old	Vincennes	;	The	King	of	Honey	Island	.
爱丽丝	的	老的	文森斯	;	这	国王	的	蜂蜜	岛	.

老文森斯的爱丽丝；蜂蜜岛之王。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['sɪv(ə)l][wɔːr][ænd; ənd] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n]

Civil	War	and	Reconstruction
民用	战争	和	重建

内战与重建

['breidi] .

Brady	.
布雷迪	.

布雷迪。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['treɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ; [ðə; ði] ['sʌðərnər] .

A	Little	Traitor	to	the	South	;	The	Southerners	.
一个	小的	叛徒	到	这	南	;	这	南方人	.

南方的小叛徒；南方人。

['keɪb(ə)l] .

Cable	.
电缆	.

电缆。

[ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] ; [ˌkɪn'keɪdz] ['bætəri] .

The	Cavalier	;	Kincaid's	Battery	.
这	骑士	;	金凯德的	电池	.

骑士；金凯德炮兵连。

['tʃəːtʃil] .

Churchill	.
丘吉尔	.

丘吉尔。

[ðə; ði]['kraɪsɪs] .

The	Crisis	.
这	危机	.

危机。

['dɪksən] .

Dixon	.
迪克森	.

迪克森。

['lɛpərdz] [spɑːts] ; [ðə; ði]['klænzmən] .

Leopard's	Spots	;	The	Clansman	.
豹子的	地点	;	这	族人	.

豹纹；族人。

['ɛgəlstən] .

Eggleston	.
埃格尔斯顿	.

埃格尔斯顿。

['dɔːrəθi] [saʊθ] ; [ðə; ði] ['wɔrinz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .

Dorothy	South	;	The	Warrens	of	Virginia	.
多萝西	南	;	这	沃伦斯	的	弗吉尼亚州	.

多萝西·索斯；弗吉尼亚州的沃伦夫妇。

[fɑːks] .
Fox .
狐狸 .

狐狸。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʃepərd] [ʌv; əv] ['kɪŋdəm] [kʌm] .
The **Little** **Shepherd** **of** **Kingdom** **Come** .
这 小的 牧羊人 的 王国 来 .

天国降临的小牧羊人。

['dʒɔnstən] .
Johnston .
约翰斯顿 .

约翰斯顿。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊl] ; [siːs] ['faɪərɪŋ] .
The **Long** **Roll** **;** **Cease** **Firing** **.**
这 长的 卷 ; 停止 射击 .

长滚；停止射击。

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

[red] [rɑːk] .
Red **Rock** .
红色的 岩石 .

红岩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神